Your Lie in April

2

NAOSHI ARAKAWA

Your Lie in April

I met the girl
under full-bloomed cherry blossoms,
and my fate has begun to change.

2

Naoshi Arakawa

STORY & CHARACTERS

Kaori Miyazono

A violinist who is overwhelmingly unique. By winning the audience favorite award, she advanced to the second round of the music competition. She asked Kōsei to accompany her on the piano.

Ryōta Watari

Captain of the soccer team and longtime friend of Kōsei and Tsubaki. Girls love him, and he loves girls. People call him superficial, but sometimes he says things that are pretty deep.

Kaori made it past the preliminary round of a music competition by winning the audience favorite award. Her next assigned piece was Saint-Saëns's "Introduction and Rondo Capriccioso," and she ordered Kōsei to be her accompanist.

Kōsei confessed that he had a fatal handicap: "When I concentrate on my performance, I stop hearing the sound of the piano." But he was moved by Kaori's tearful pleas and agreed to accompany her in the competition.

The former prodigy has returned to the stage. What kind of music will he and this girl make together?

When his mother died in the autumn of his 12th year, piano prodigy Kōsei Arima lost his ability to play. Without a purpose, his days lost all color and continued on in a drab monotone. But in the spring when he was 14, the boy met a girl. The cheerfully violent, ill-tempered, and exceptionally talented violinist Kaori Miyazono has started to change Kōsei's gray world.

Kōsei Arima

An ex-piano prodigy who lost his ability to play when his mother died the autumn he was 11. His meeting with Kaori leads him to once again dedicate himself to the world of music.

Tsubaki

The school softball team's power hitter. A longtime friend and next-door neighbor of Kōsei, She believes that time has frozen for him, and she helps Kaori in an attempt to start it moving again.

contents

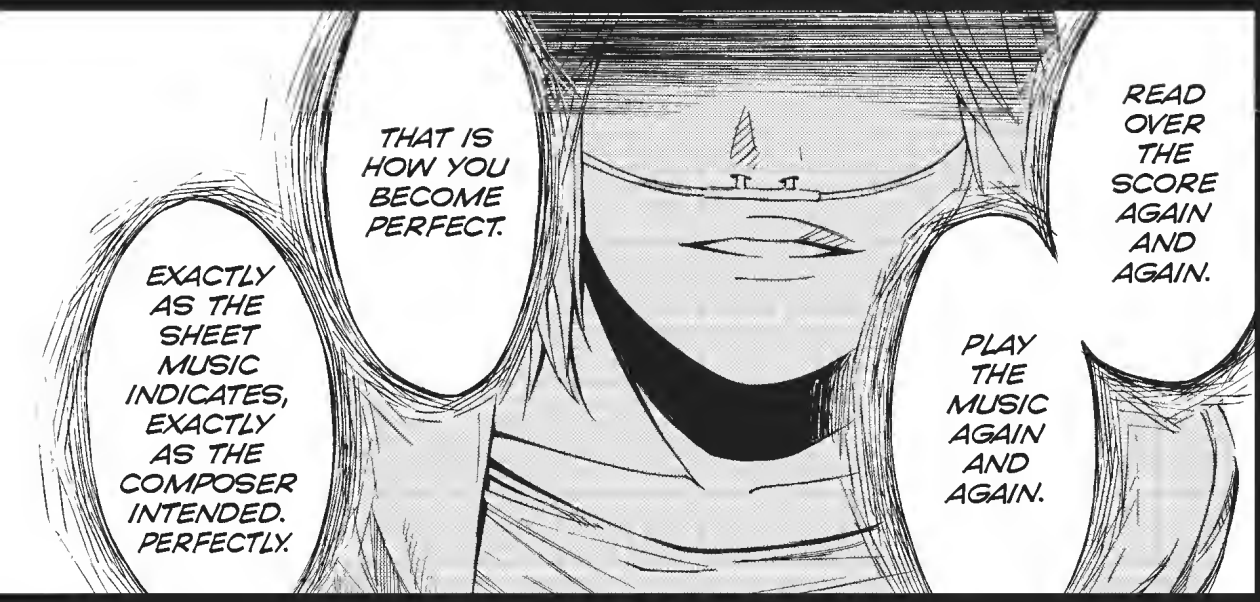
Chapter 5: A Dark Ocean 5

Chapter 6: From Behind..... 53

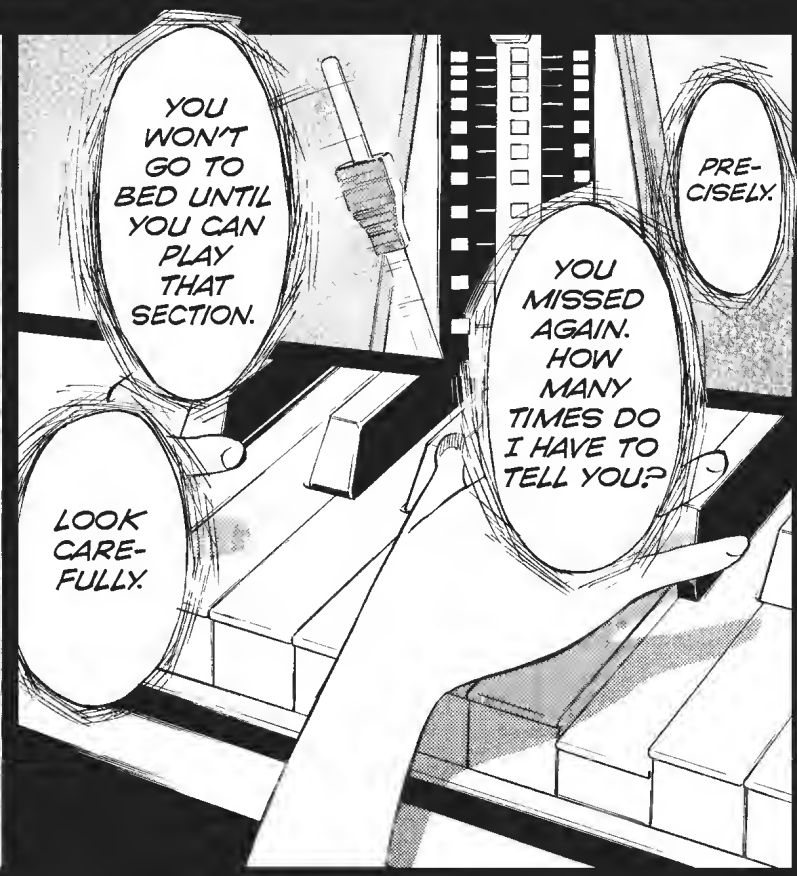
Chapter 7: Cloudy Skies 103

Chapter 8: The Water's Surface 151

DO YOU HEAR ME, KŌSEI?

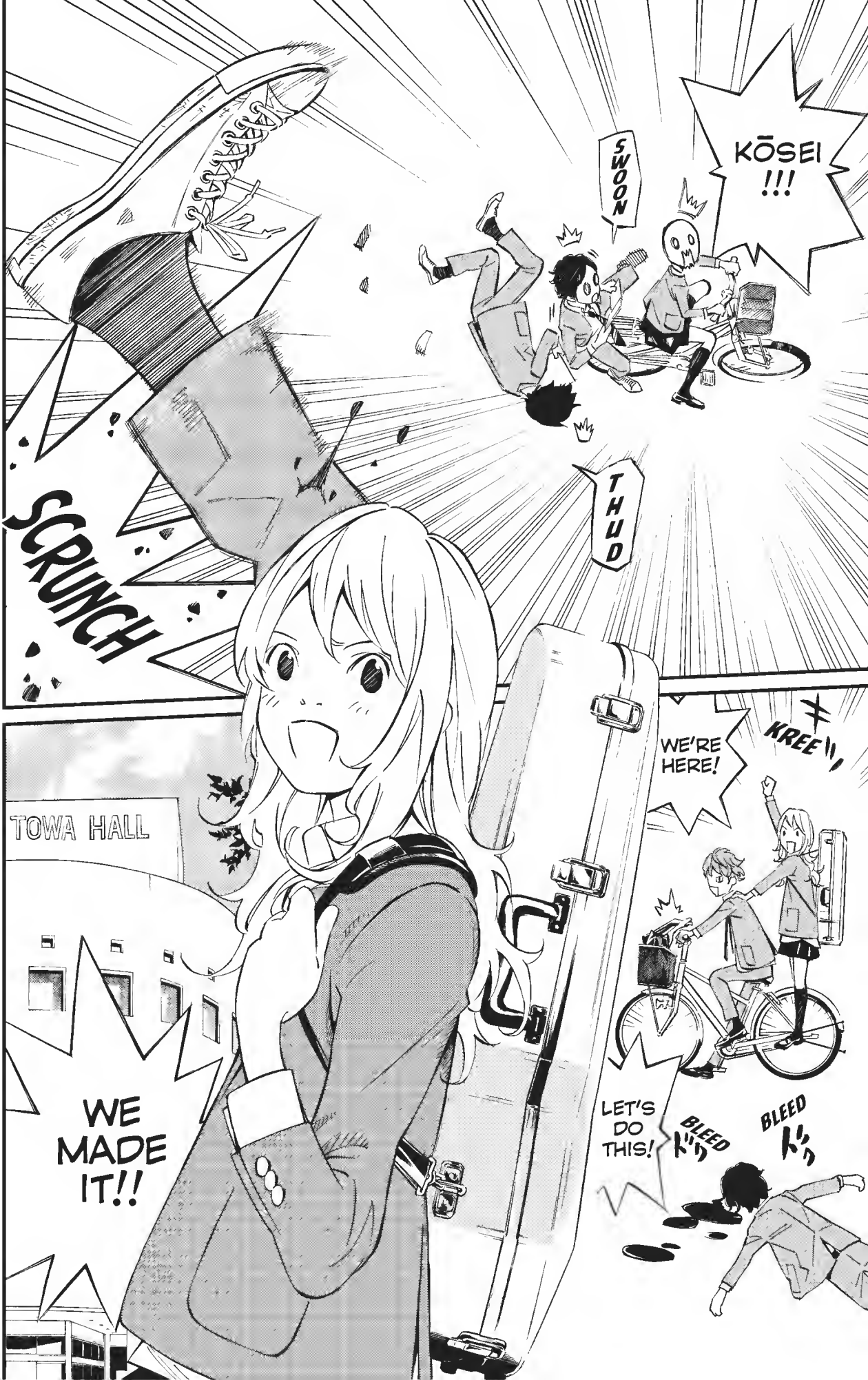

THAT IS HOW YOU BECOME PERFECT.
READ OVER THE SCORE AGAIN AND AGAIN.
EXACTLY AS THE SHEET MUSIC INDICATES, EXACTLY AS THE COMPOSER INTENDED. PERFECTLY.
PLAY THE MUSIC AGAIN AND AGAIN.

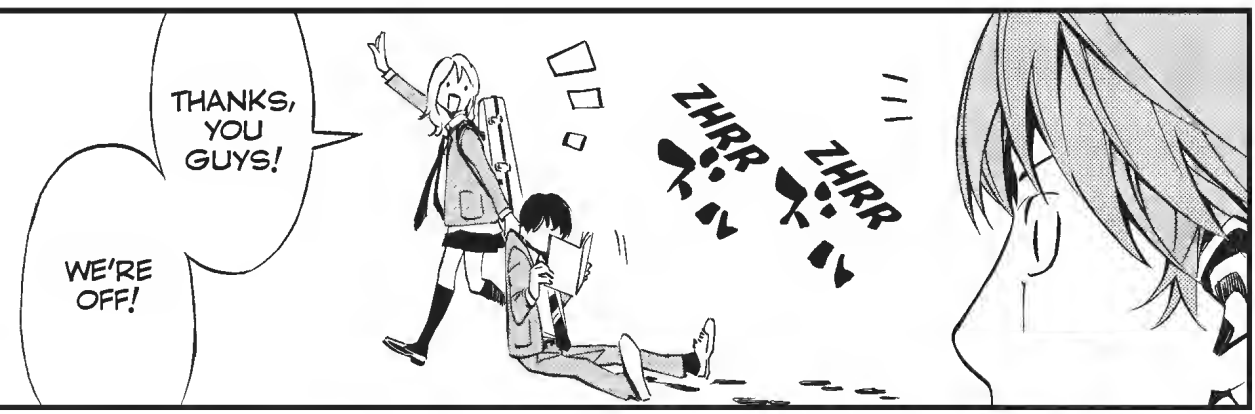
IT'S ALL WRITTEN THERE, IN THE MUSIC.


YOU WON'T GO TO BED UNTIL YOU CAN PLAY THAT SECTION.
PRE-CISELY.
YOU MISSED AGAIN. HOW MANY TIMES DO I HAVE TO TELL YOU?
LOOK CARE-FULLY.

DO YOU THINK HE HAS MUSIC WRITTEN ON HIS GLASSES?
IT'D HIDE THE BRUISES WHERE SHE HITS HIM.
DOES HE EVER HAVE FUN?
A NORMAL PERSON COULD NEVER LIVE LIKE THAT.
ARIMA WINS AGAIN.
WELL, HIS MOTHER WAS TAUGHT BY HASHI-MOTO-SENSEI HIMSELF.
I BET HE PRAC-TICES FOR SEVEN OR EIGHT HOURS.
EVERY DAY.
HE'S JUST LIKE A MACHINE.
THEY ALL TALK LIKE THEY KNOW.
I'M THE ONLY ONE ON MY MOTHER'S SIDE.

CLANK
SAFE !!
FWIP
SKIIIID


KŌSEI !!!
SWOON
THUD
SCRUNCH
WE'RE HERE!
KREE
TOWA HALL
WE MADE IT!!
LET'S DO THIS!
BLEED
BLEED

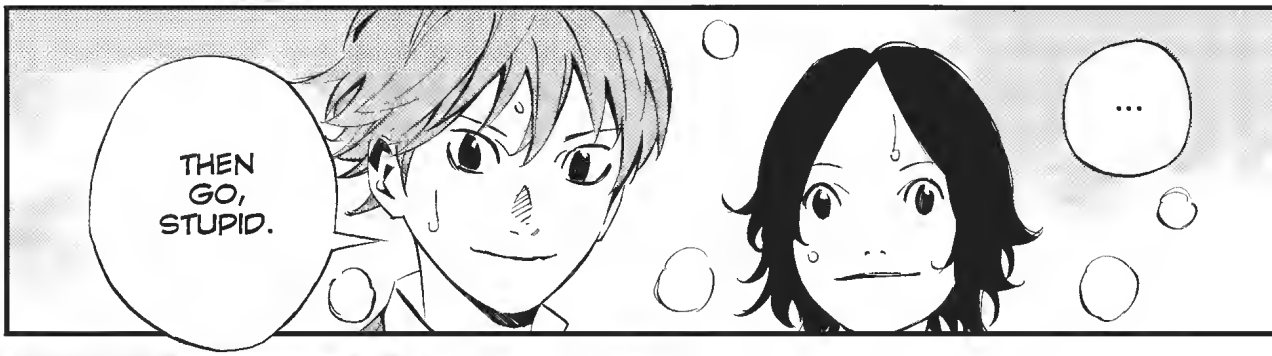

THANKS, YOU GUYS!
WE'RE OFF!
ZHRR
ZHRR

I CAN'T GO IN THERE IN SNEAKERS!
OH NO, KŌSEI. THOSE SHOES.
HUUHH ?!

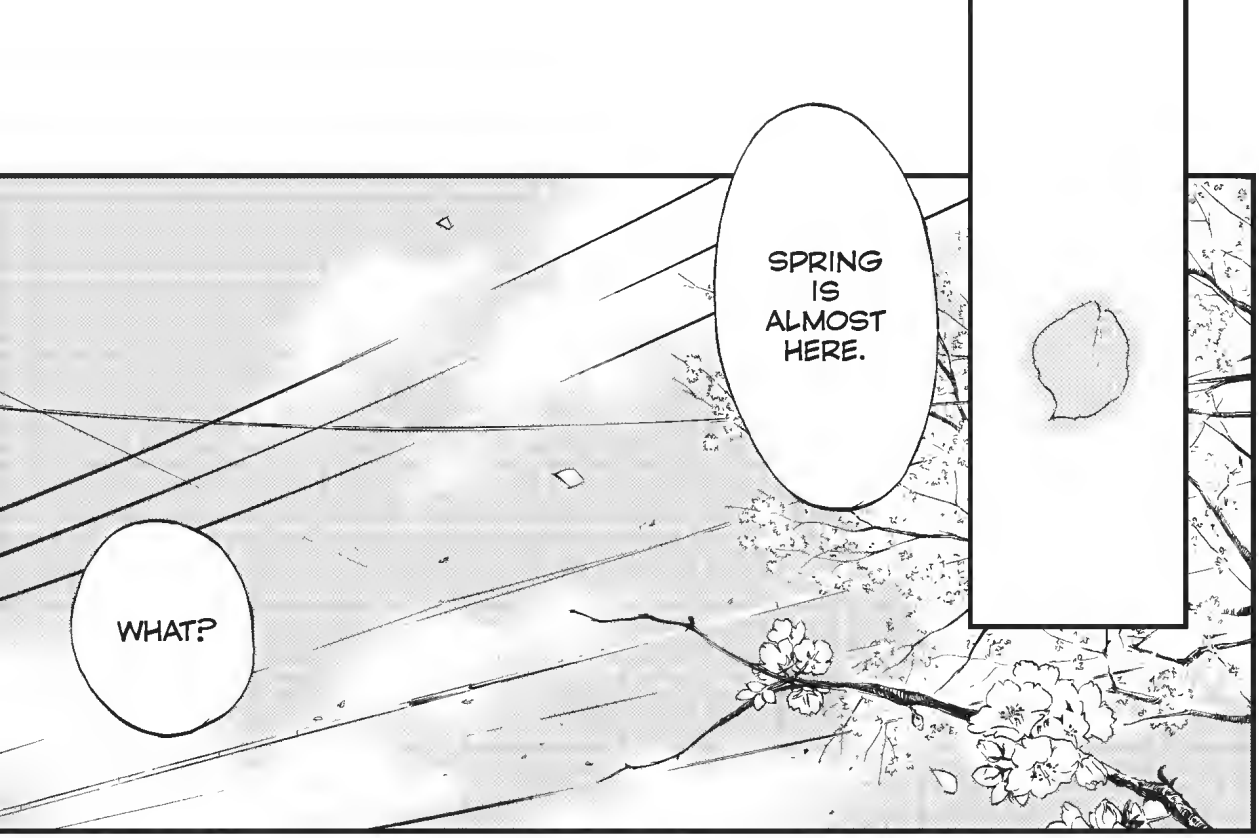
WATARI.
TSUBAKI.
TMP
TMP

FLAIL
FLAIL
HURRY!
BETTER THAN NOTHING!
WEAR MINE!!

THANKS.
HERE I GO.


THEN GO, STUPID.
...

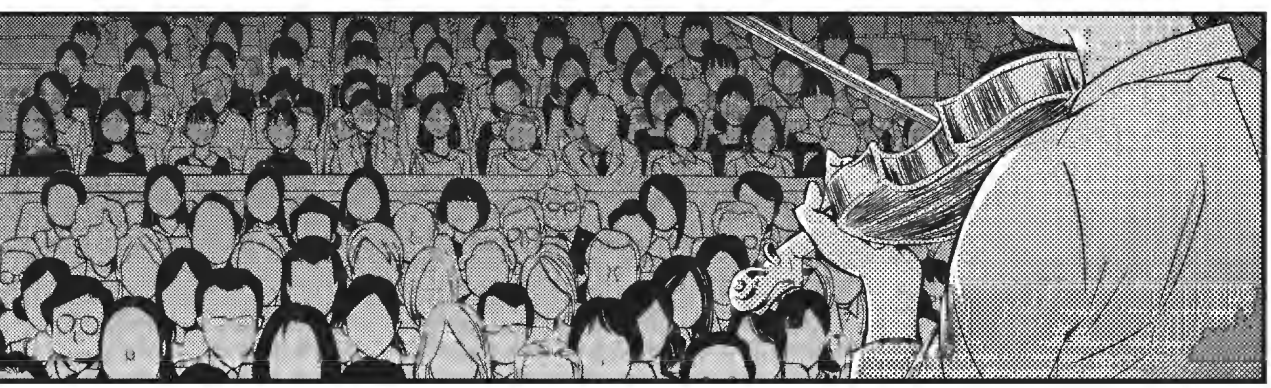
YOU THINK KŌSEI CAN REALLY DO IT?
HE WAS TOTALLY FREAK-ING OUT.


SPRING IS ALMOST HERE.
WHAT?

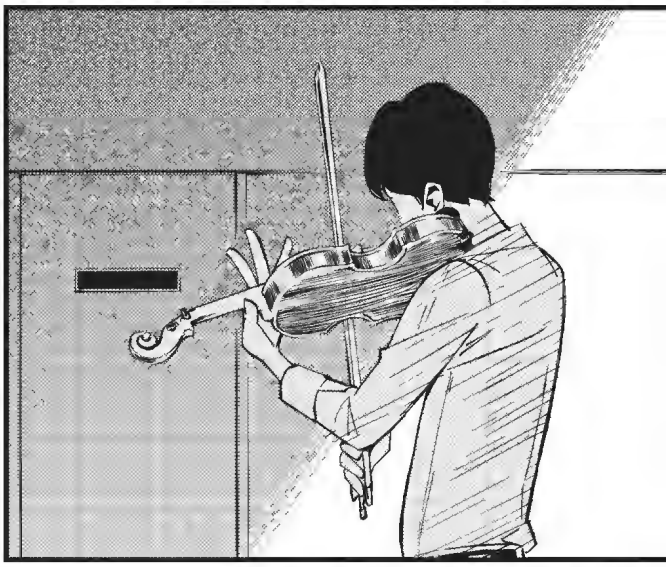
IT'S ALMOST MAY.
THE CHERRY BLOSSOMS ARE ALREADY FALLING.
YEAH.
BUT I'M PRETTY SURE...
NO, GO SLOWER! I'M READING THE MUSIC...
RUN! RUN LIKE THE WIND!
TRAMP
TRAMP

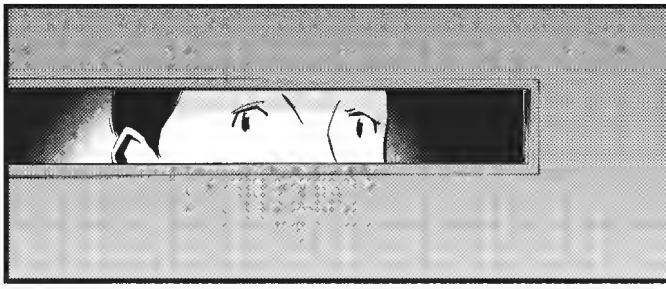
...SPRING IS ON ITS WAY.

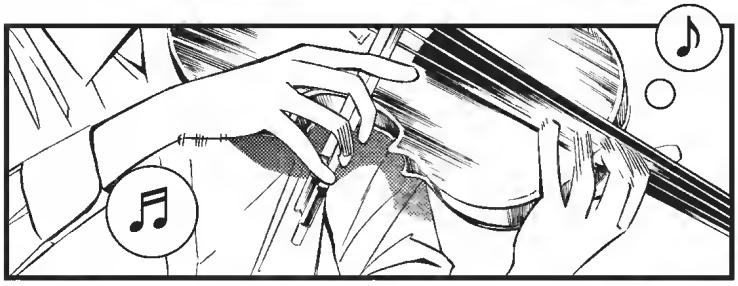
6TH TŌWA MUSIC COMPETITION



STAF
NEXT IS NUMBER 12, NASHIDA-SAN. GET READY.

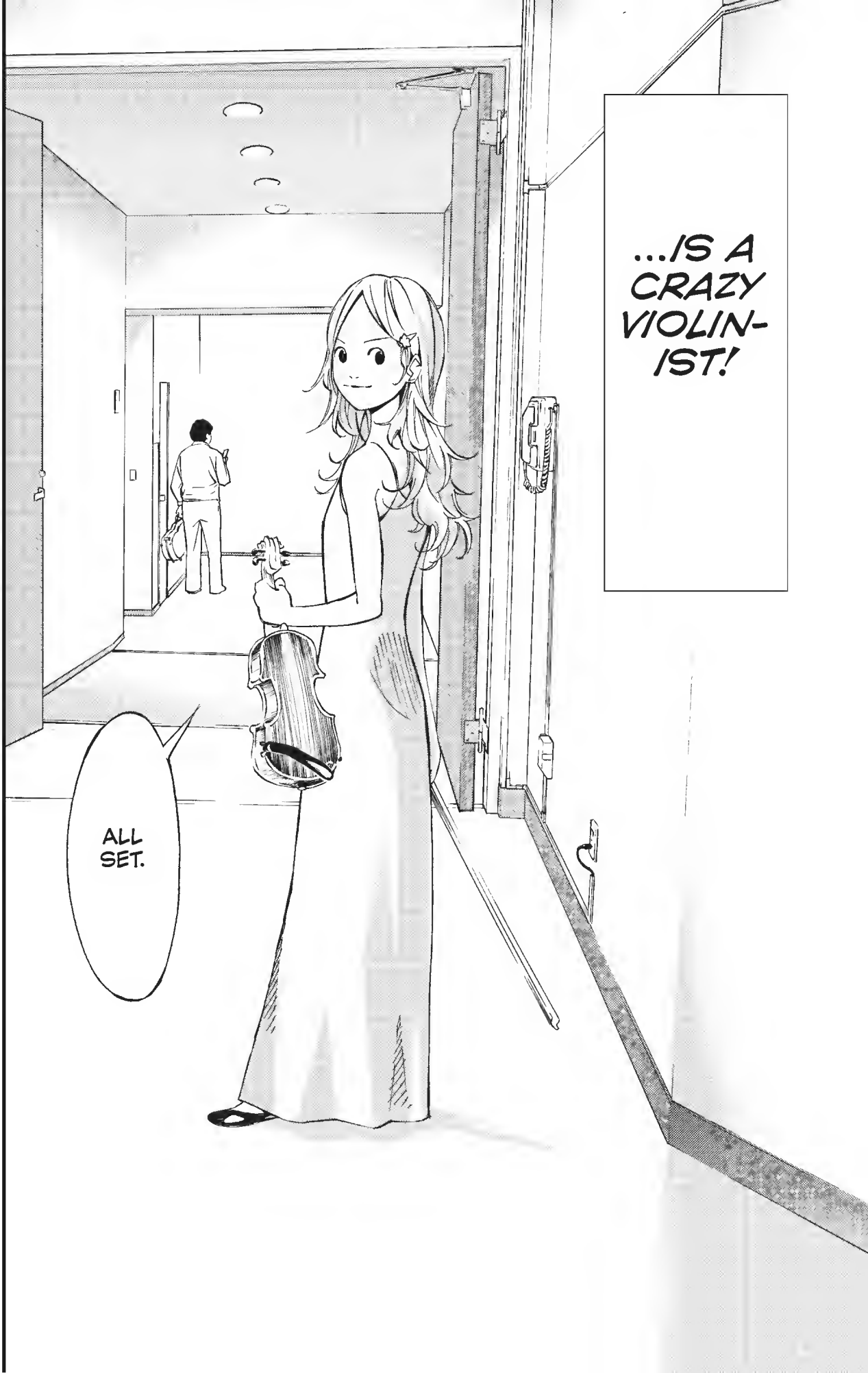






OKAY!! GET BETTER THAN FIRST!
キーン FREEZE
ガシャーン CRASH
OH, GREAT. WAY TO MAKE HER FEEL RELAXED.
YES, MA'AM!
Y—

THIS ...
...IS CRAZY.
TAP
TAP
I'M SUPPOSED TO TAKE TIME TO PRACTICE.
MAKE MY FINGERS REMEMBER THE PIECE.
I'M SUPPOSED TO GET IT DOWN SO PERFECTLY THAT I DON'T EVEN NEED THE SHEET MUSIC.
AND THAT SOMEONE...
BUT I'VE PRACTICALLY NEVER SEEN THIS SCORE.
AND I HAVE TO PLAY WITH SOMEONE!


...IS A CRAZY VIOLIN-IST!
ALL SET.

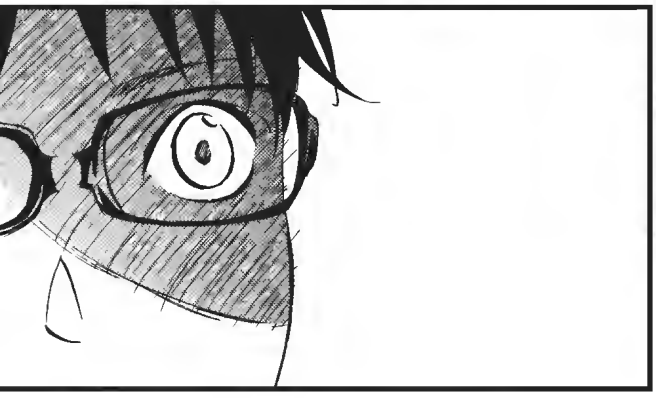
I CAN'T POSSIBLY ...
RECKLESS.
THIS IS RIDICULOUS.
...GIVE A DECENT PERFORMANCE LIKE THIS.
WHAT DO YOU WANNA DO FOR THE TEMPO? YOU WANNA POWER THROUGH IT?
TAP
TAP
TAP
IGNORING ME...?
IRK
?!
YANK
AT THIS RATE, WE'LL ONLY EMBARRASS OURSELVES.
I SHOULD DO THE RIGHT THING AND GIVE UP NOW.
THEN WE CAN GET OUT OF THIS RELATIVELY UNSCATHED.
HOW DO I LOOK? THIS DRESS IS BRAND NEW.

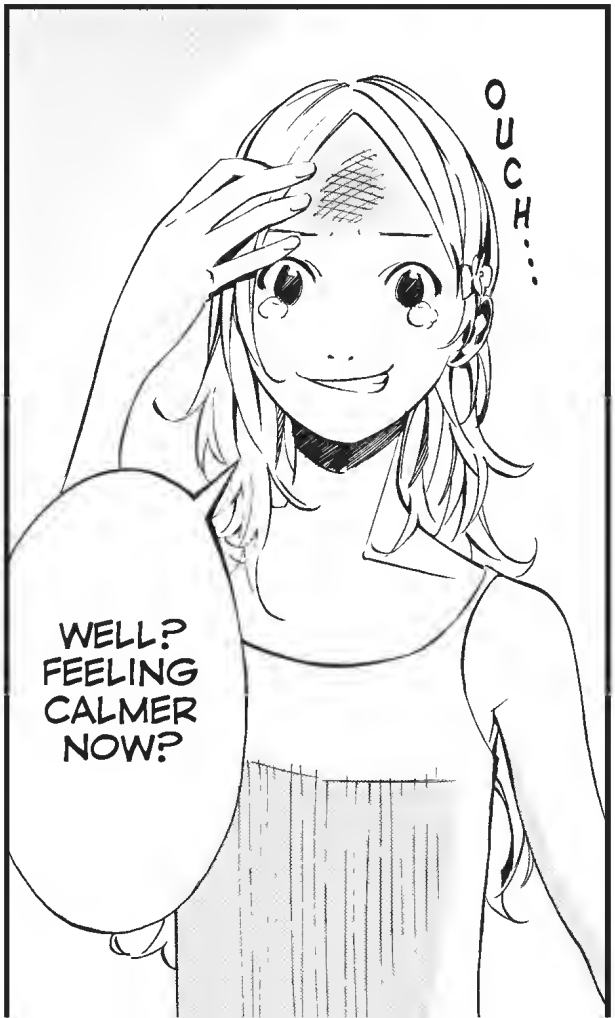
KONK

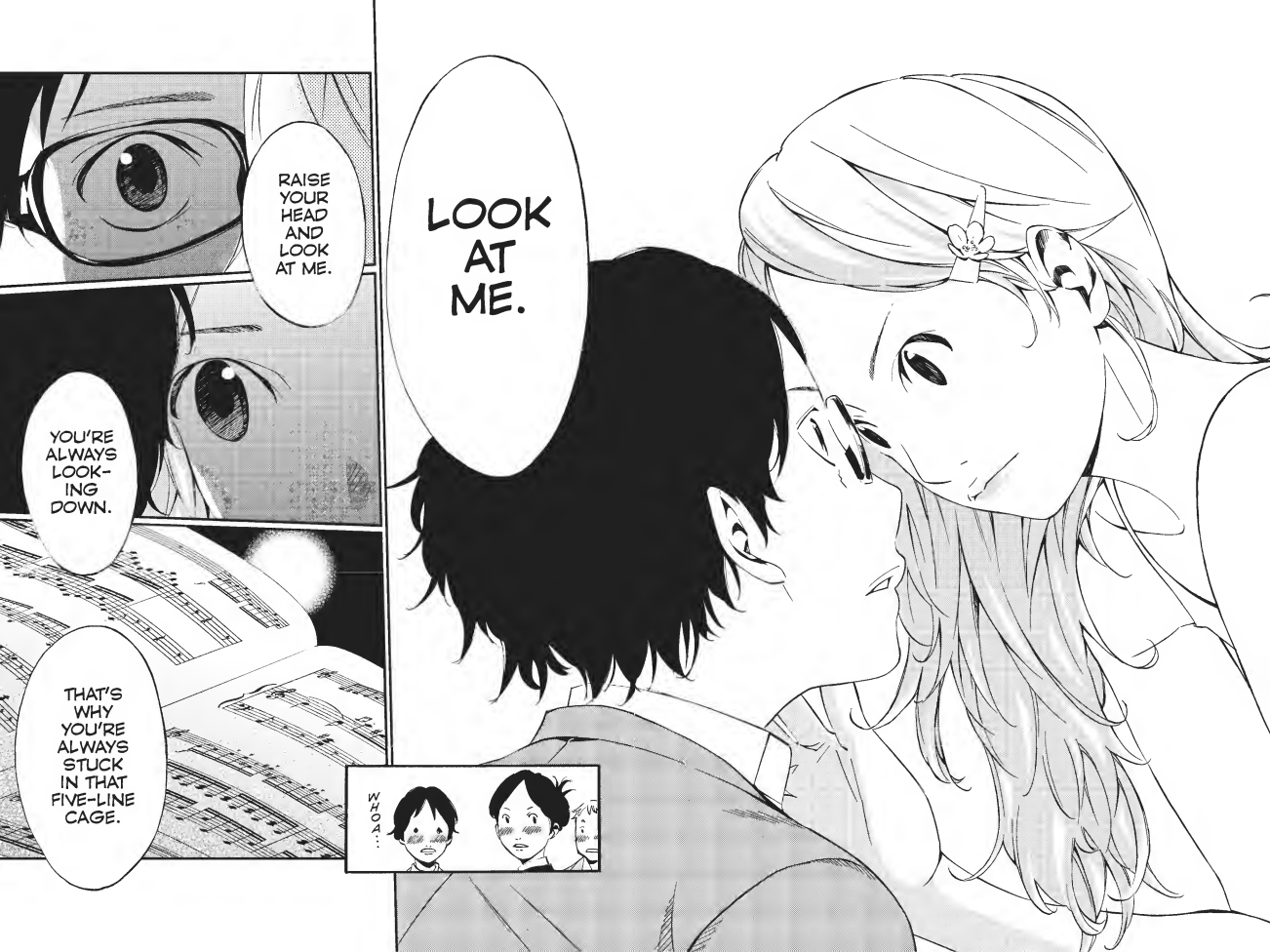
HE MOVED ?!
OH GOOD, HE'S NOT DEAD.
TWITCH
TWITCH
FSHHH
MUR-MUR
MUR-MUR
WOW, DID YOU HEAR THAT SOUND ?
MUR-MUR
SHE HEAD-BUTTED HIM.

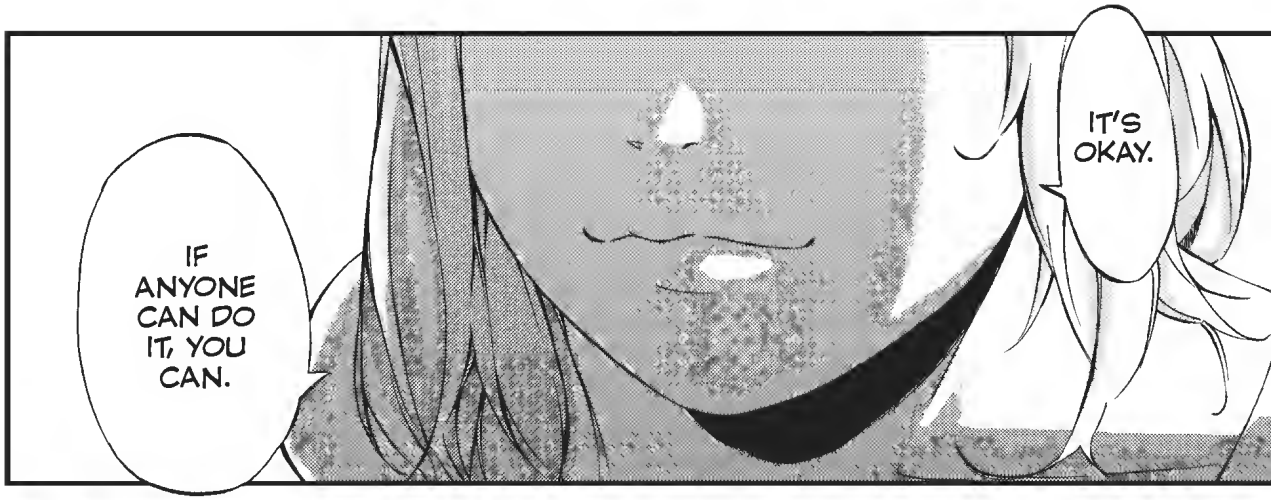
WHAT ?!

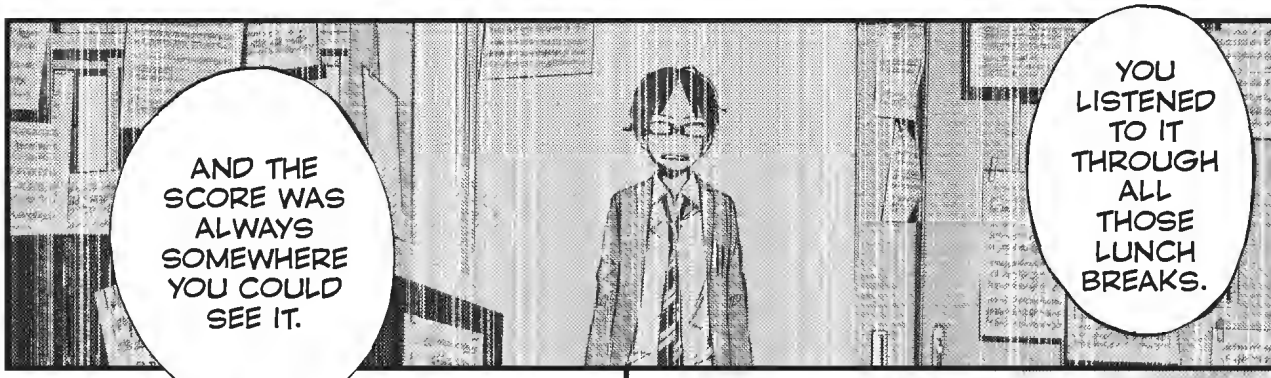
WHAT THE—
WHAT THE HELL—
WAS THAT FOR ?!

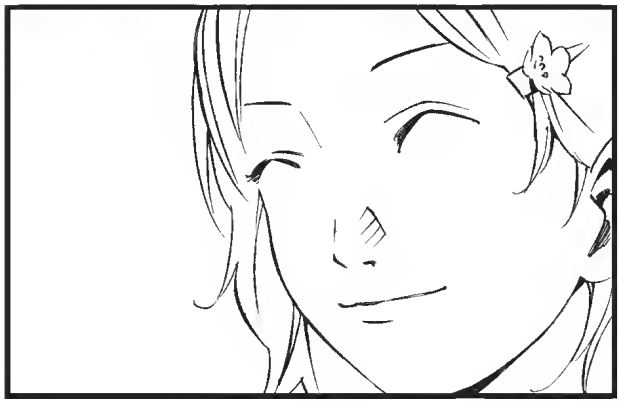



OUCH...
WELL? FEELING CALMER NOW?


RAISE YOUR HEAD AND LOOK AT ME.
YOU'RE ALWAYS LOOK-ING DOWN.
THAT'S WHY YOU'RE ALWAYS STUCK IN THAT FIVE-LINE CAGE.
LOOK AT ME.
WHOA...


IT'S OKAY.
IF ANYONE CAN DO IT, YOU CAN.


YOU LISTENED TO IT THROUGH ALL THOSE LUNCH BREAKS.
AND THE SCORE WAS ALWAYS SOMEWHERE YOU COULD SEE IT.



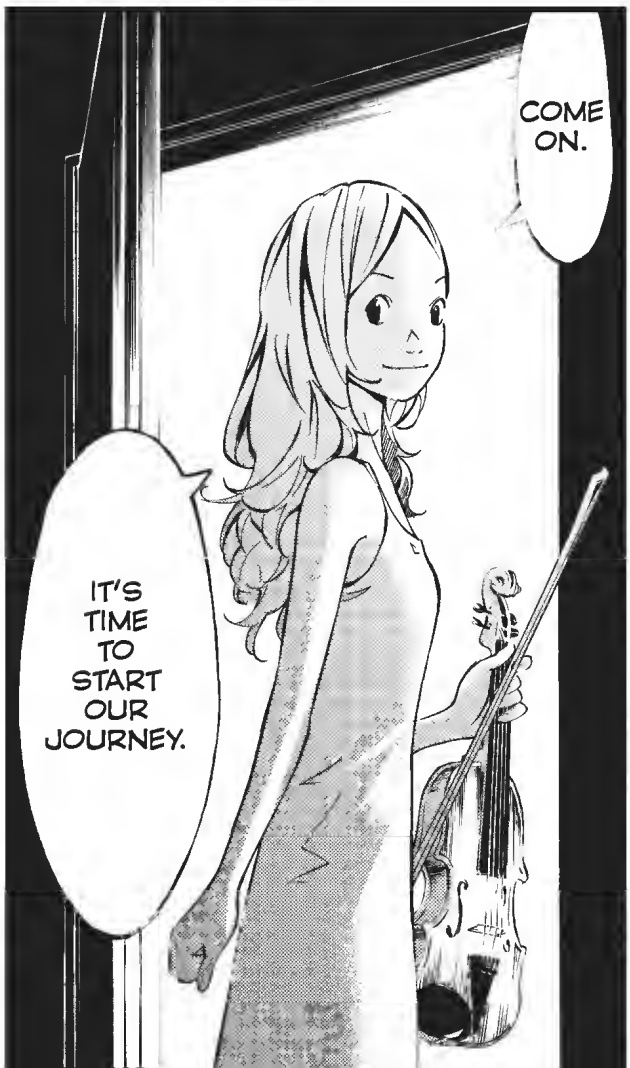
IF ANYONE CAN DO IT, WE CAN.

ON A JOURNEY, YOU DON'T HAVE TO WORRY ABOUT SHAME.
SO LET'S GO AHEAD AND EMBARRASS OURSELVES!
MOZART IS SPEAKING TO US FROM HEAVEN.
HE'S TELLING US TO GO ON A JOURNEY.
TOGETHER.
GULP
WINCE
GET READY TO GO ON.
NUMBER 14, KAORI MIYAZONO.

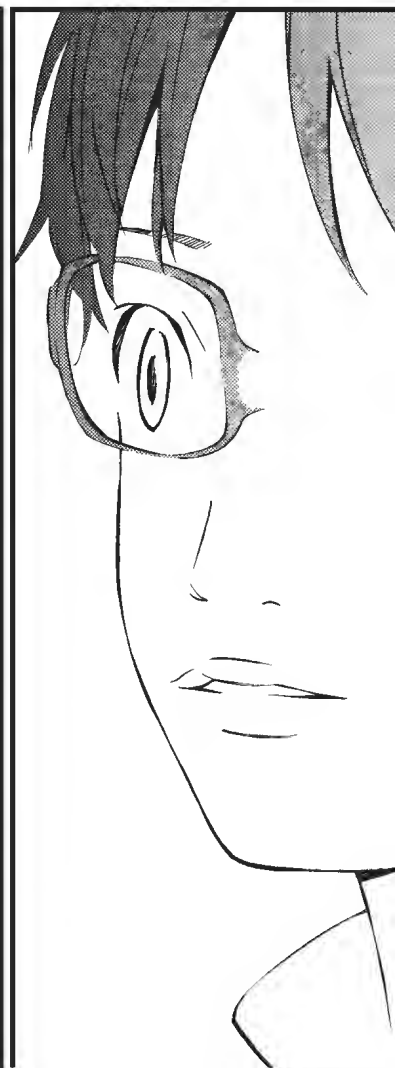
LET'S GO.
YOU SHOULD TAKE OFF THAT NECKTIE.
IT'S ALL WRITTEN THERE IN THE MUSIC.
EXACTLY AS THE SHEET MUSIC INDI-CATES...
DO YOU HEAR ME, KŌSEI?

TOTALLY NAÏVE.
UTTERLY CAPRICIOUS.
SHE'S CONSTANTLY THROWING ME AROUND...
...LIKE I'M ON A ROLLER COASTER.
THIS GIRL IS HERSELF ...
...LIKE A JOURNEY...
...TO WHO-KNOWS-WHERE.
YOU ARE FREEDOM ITSELF.
NO, I'M NOT.

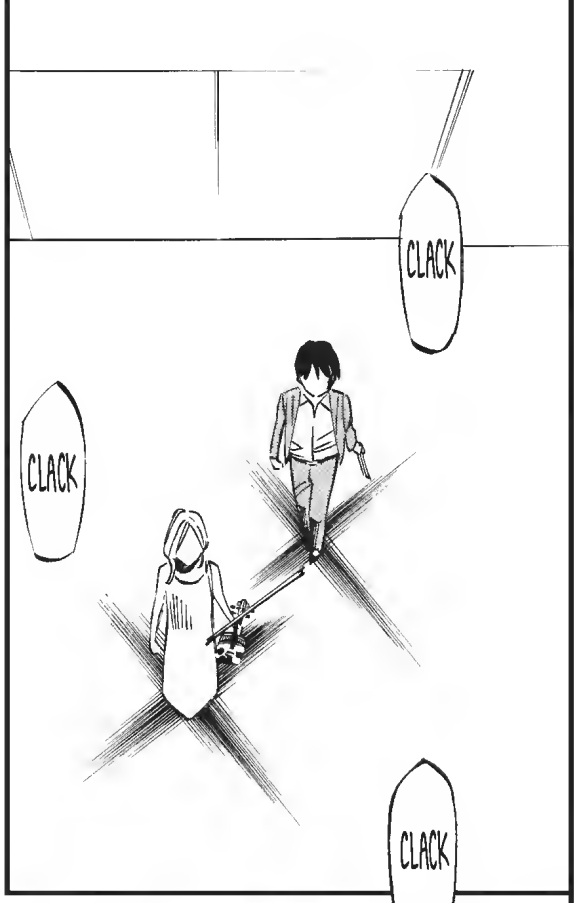
MUSIC IS FREE-DOM.


COME ON.
IT'S TIME TO START OUR JOURNEY.

KA-CHAK

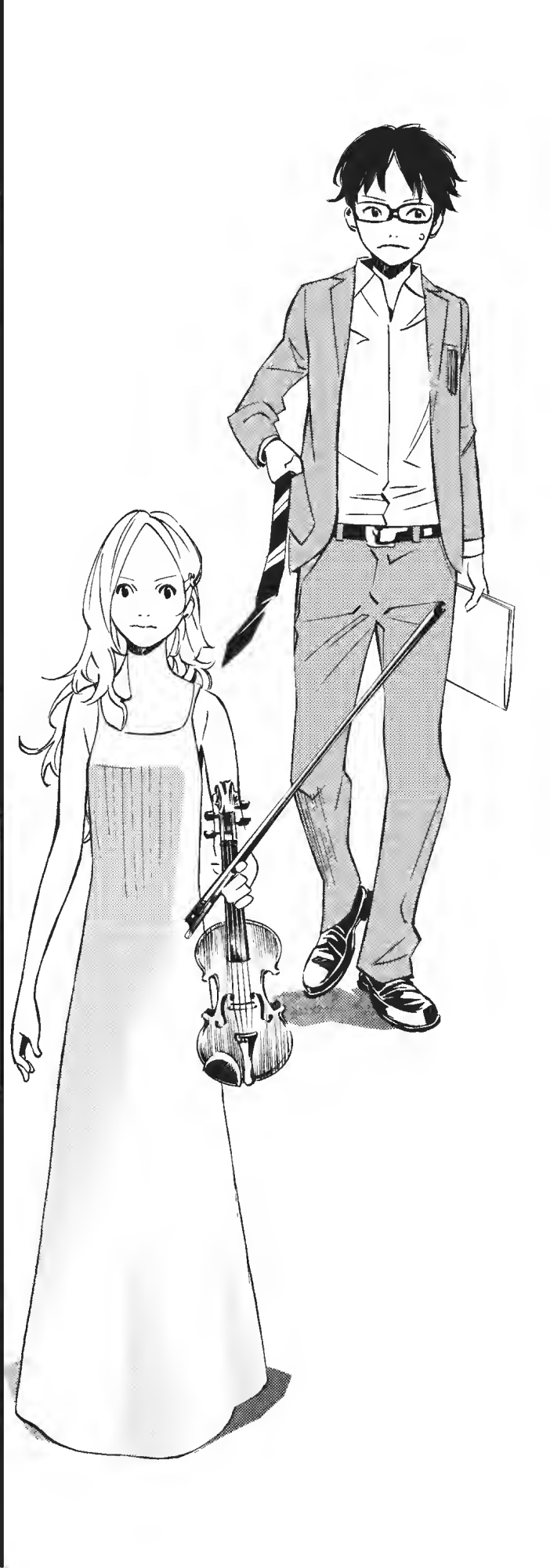


SAINT-SAËNS...
...IS WAITING FOR US.
14


CLACK
CLACK
CLACK

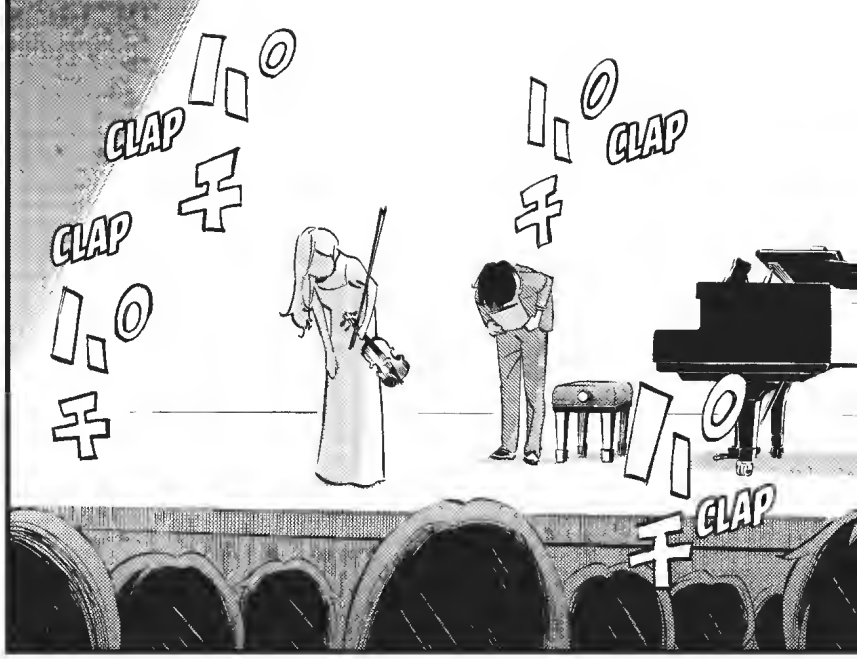
THIS SILENCE IS FOR US.
CLACK

CLACK
CLACK
EVERY PER-SON HERE...

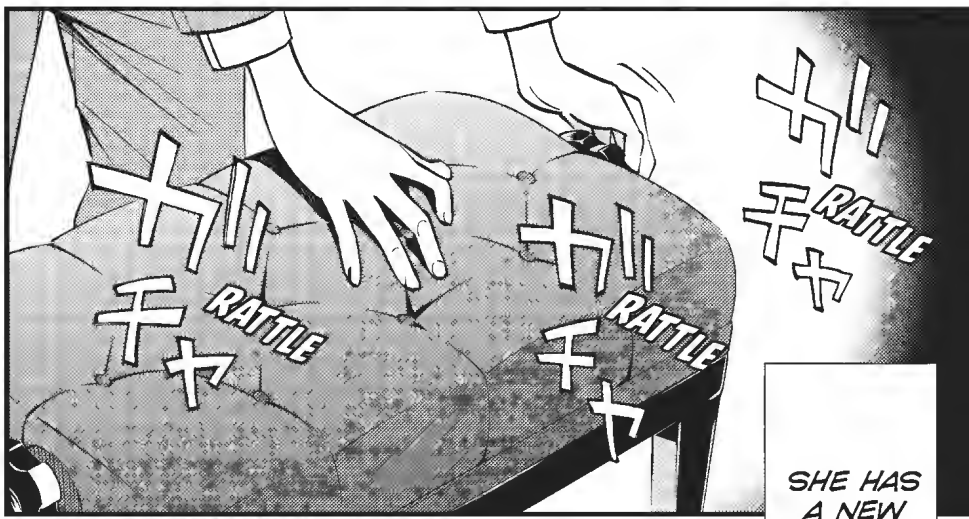


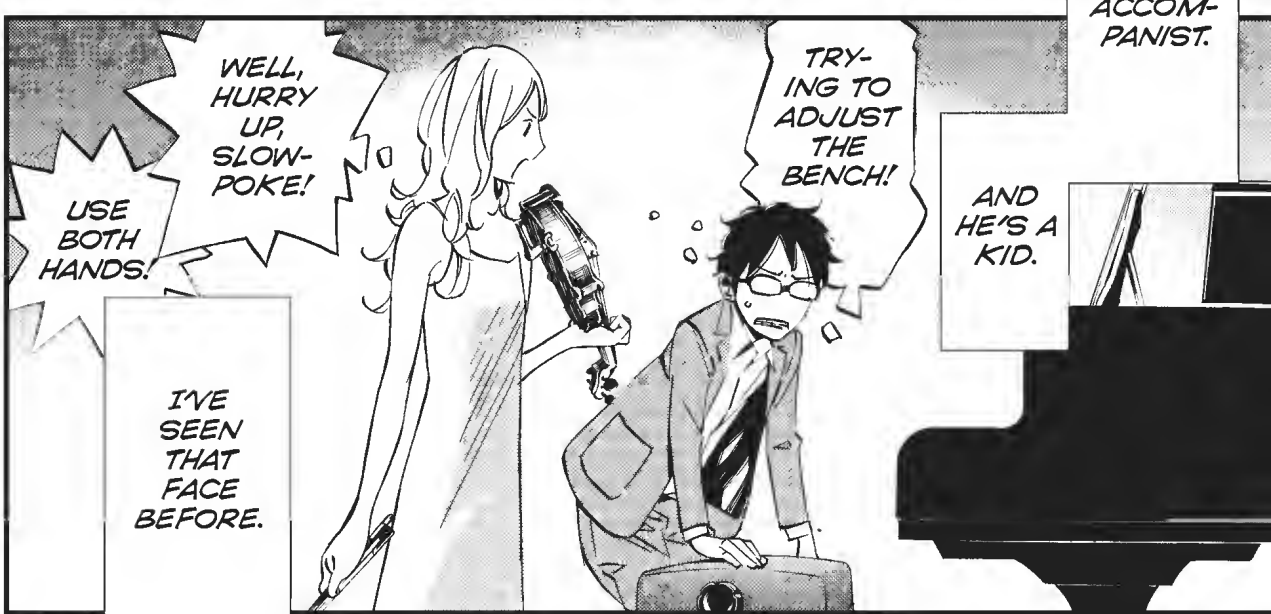
...TO MAKE A SOUND.
...IS WAIT-ING...
... FOR US...
B-DMP
B-DMP
B-DMP
WAIT!
IS THAT ...?
HER ACCOM-PANIST IS A KID, TOO.
MY KAORI-CHAN!
BEAM
HERE THEY COME!!
CLACK

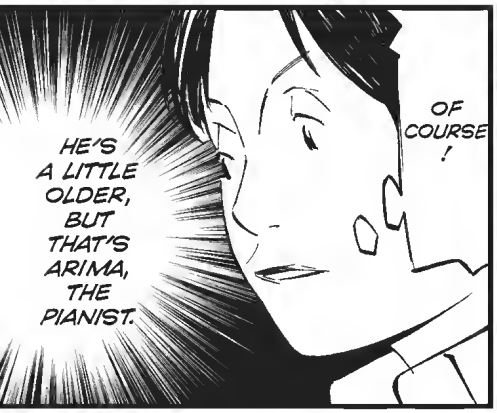
I'VE BEEN WAITING FOR YOU.
KAORI MIYAZONO.
HM?

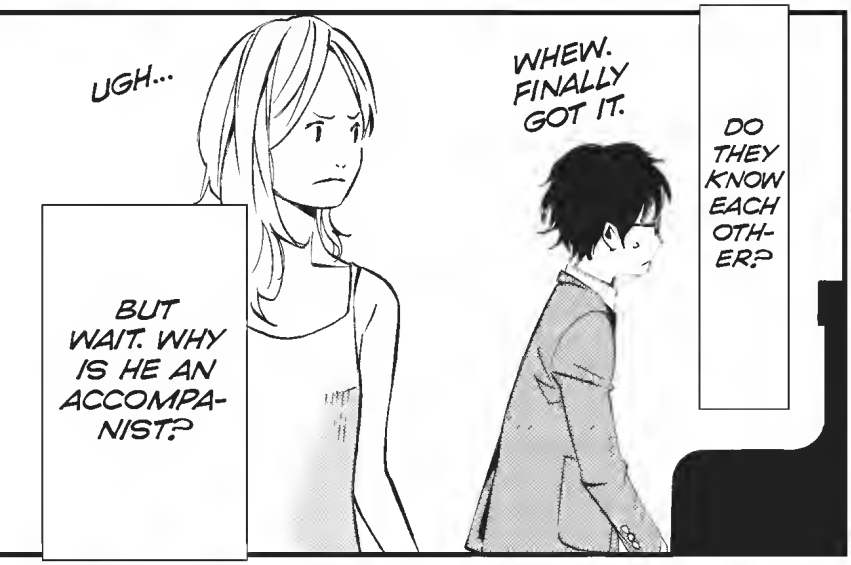

CLAP
CLAP
CLAP
CLAP

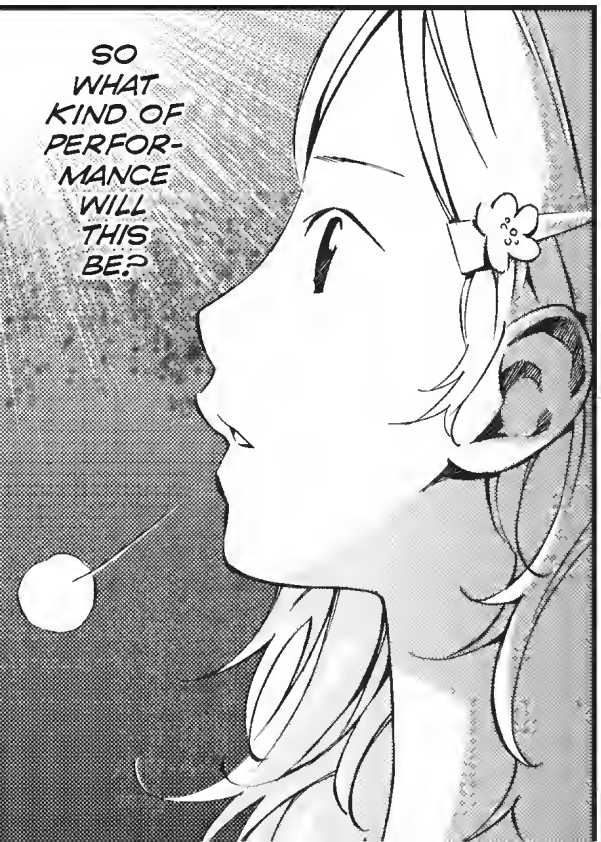
WHAT ARE YOU DOING?

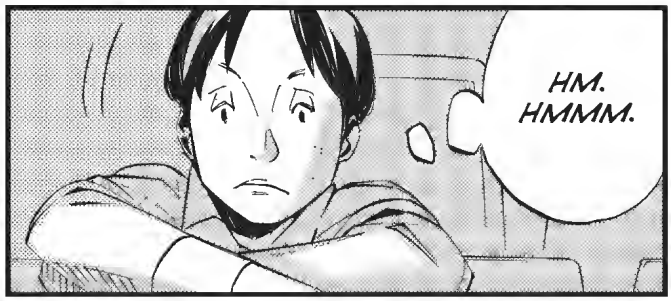

RATTLE
RATTLE
RATTLE


SHE HAS A NEW ACCOMPANIST.
AND HE'S A KID.
TRYING TO ADJUST THE BENCH!
WELL, HURRY UP, SLOWPOKE!
USE BOTH HANDS!
I'VE SEEN THAT FACE BEFORE.



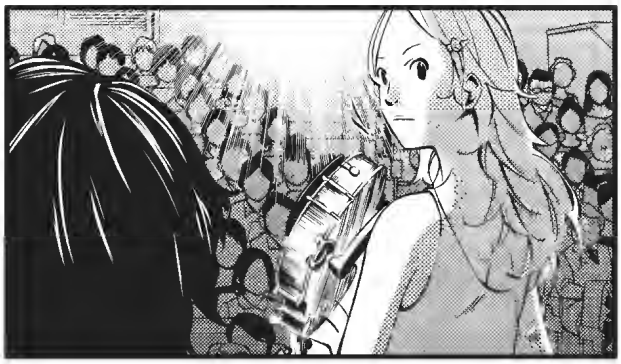


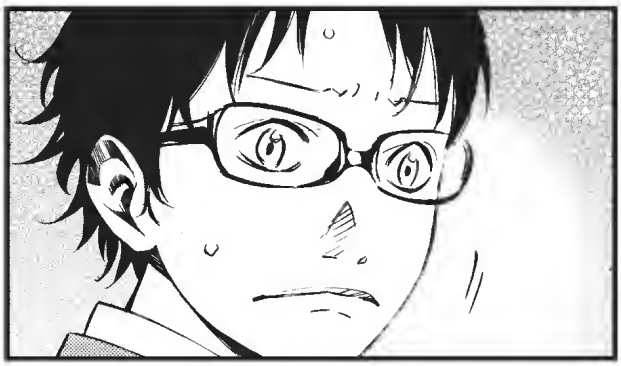




YOU COULDN'T ASK FOR AN ODDER COUPLE.

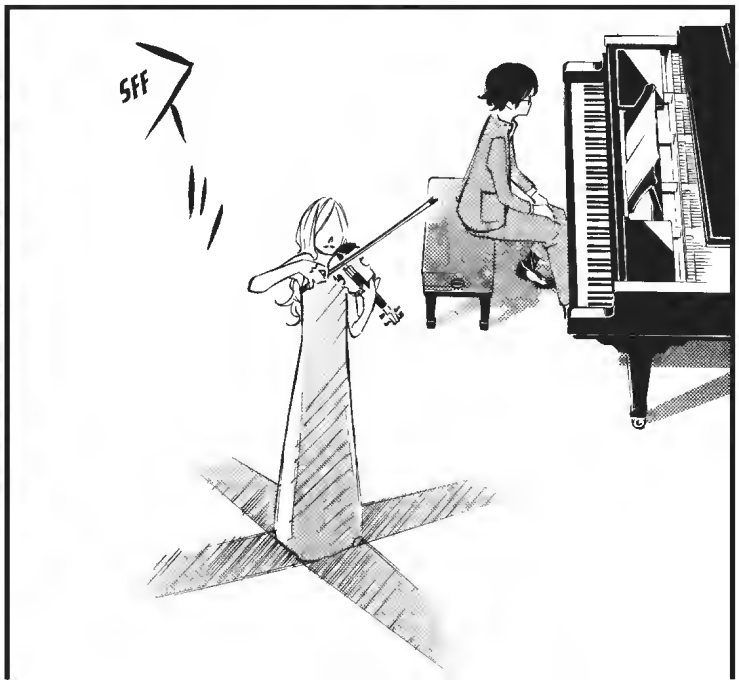
ARTIFICIAL MEETS PURE NATURAL.





ELOHIM ESSAIM. ELOHIM ESSAIM.
FRUGATIVI ET APPELAVI.

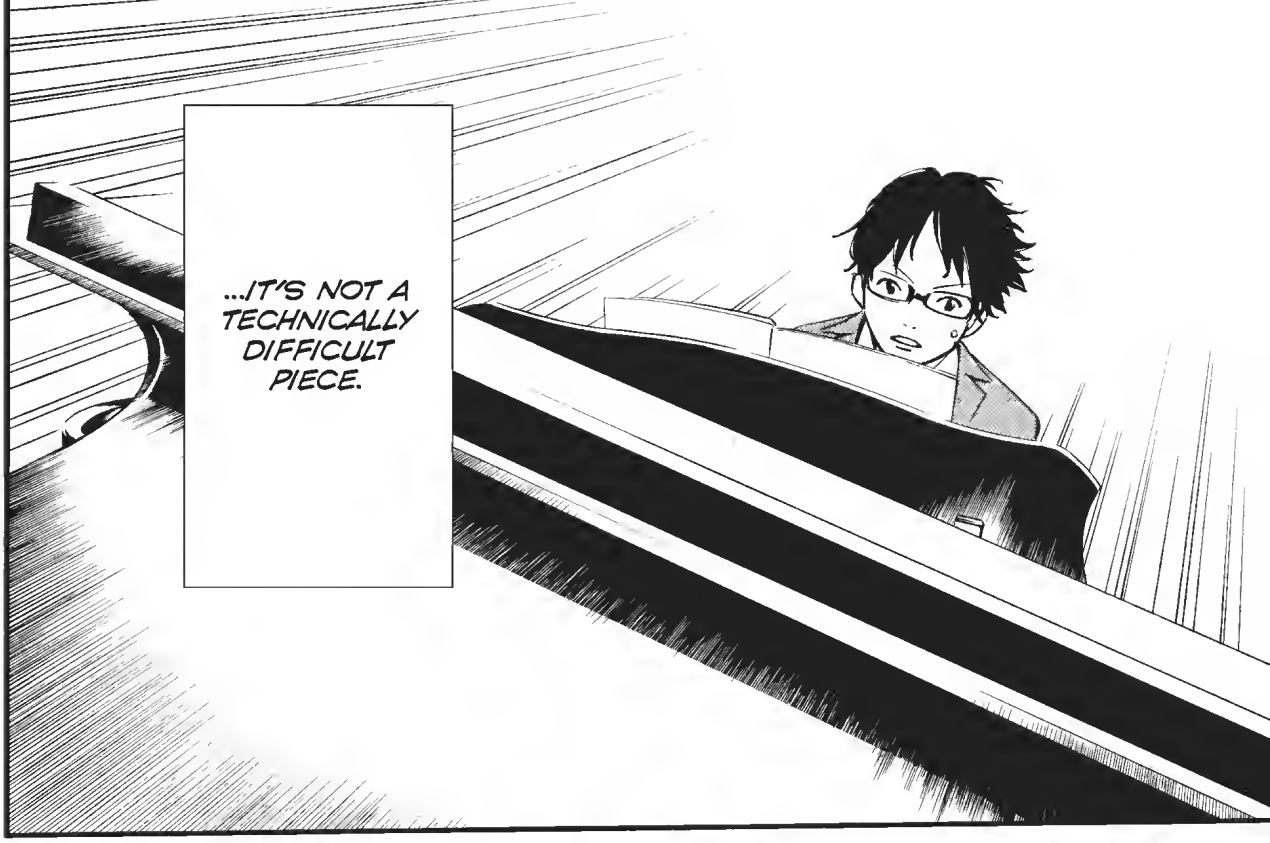
YOUR FACE IS SO STIFF.
HEE HEE.


SFF

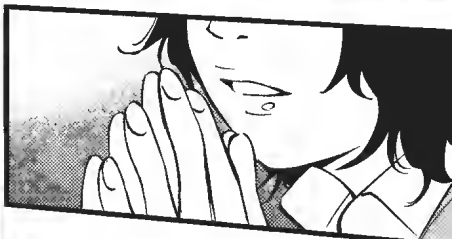
A PIECE DEDICATED TO THE VIOLIN VIRTUOSO SARASATE.

OKAY.
THERE ARE SOME PLACES WHERE I MIGHT SLIP UP.
I'M GLAD IT WAS THIS PIECE.
BUT IF I JUST LISTEN TO THE VIOLIN...
AND I CAN HEAR THE MUSIC.
OFF TO A GOOD START.
AND CHECK THE SCORE AS I GO...

SAINT-SAËNS'S "INTRODUCTION AND RONDO CAPRICCIOSO."


...IT'S NOT A TECHNICALLY DIFFICULT PIECE.

KŌSEI IS PLAYING THE PIANO AGAIN!



OH!

KAORI MIYAZONO.
WHAT HAPPENED TO HER? SHE'S SO WELL-BEHAVED THIS TIME.
IS SHE DOING THAT FOR ARIMA'S BENEFIT?
HE'S PLAYING ACCURATELY AND PRECISELY.
BUT HE'S A LITTLE STIFF.
MM-HMM.
キラーン
GLINT

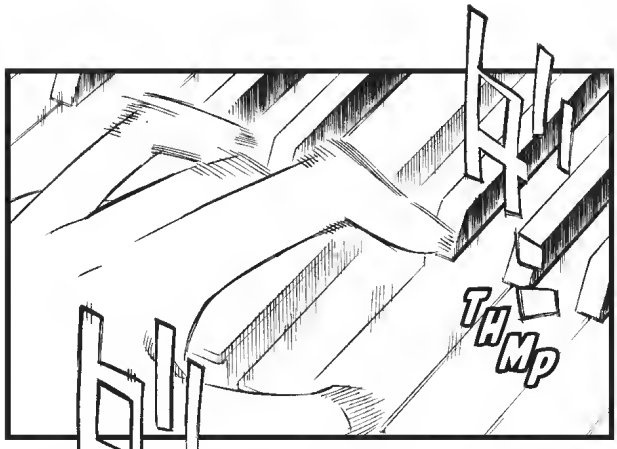
HERE WE GO!!
NOW SHE'S SHOWING HER TRUE COLORS.
DON'T FALL BE-HIND !!
KEEP TIME ...
...WITH THE VIOLIN!!
THE STIFF SOUND OF THE PIANO...
...IS REALLY BRING-ING OUT HER MELODY.
AND HE'S PLAYING RIGHT ALONG WITH HER!
I HAVEN'T SEEN HIM IN A WHILE.
HAS HE BEEN AN ACCOM-PANIST ALL THIS TIME?!

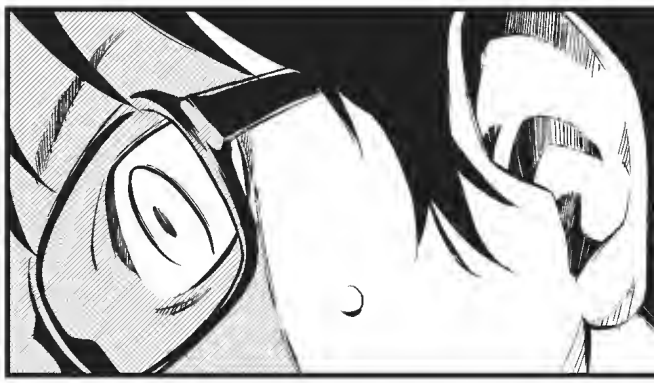
I FEEL LIKE ...
GRR!
...MY FINGERS ARE GLUED TO THE KEYS!
WHOA.
...

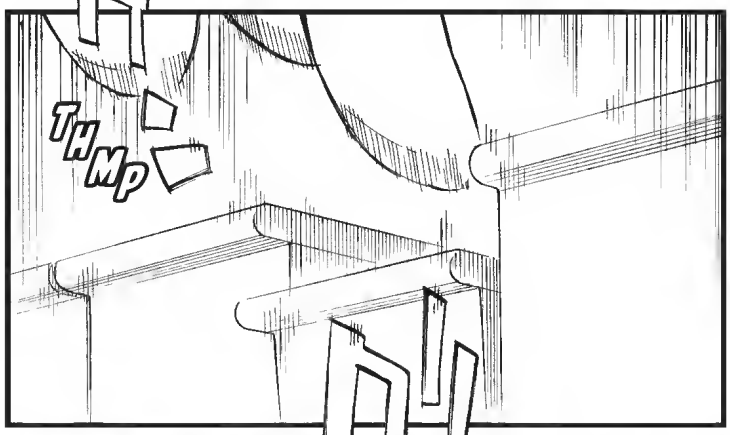
RIP

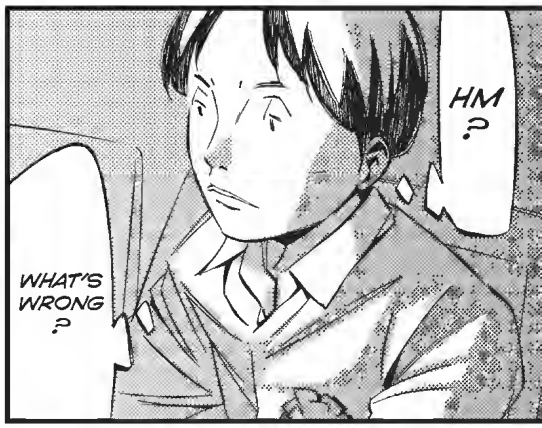
RIP
RIP
THE NOTES...

THEY'RE DISAP-PEARING.


THMP



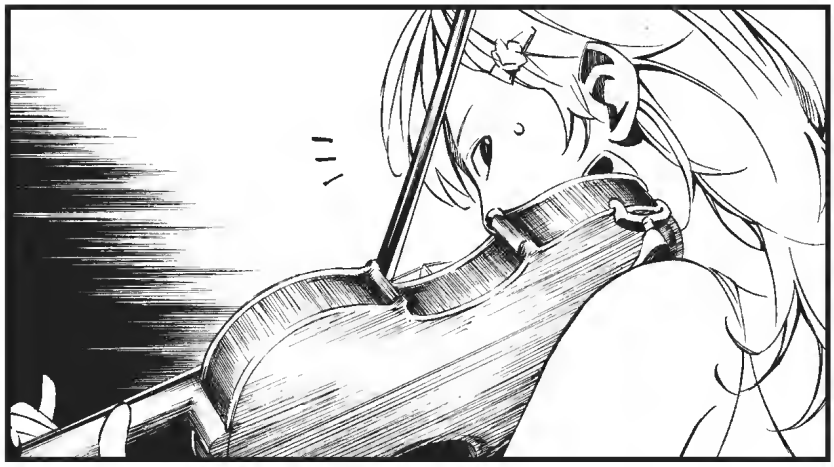

THMP


HM ?
WHAT'S WRONG ?

THMP

THEY'RE NOT TOGETH-ER.

MUR-MUR
HUH ?
THE PIANO ...
MUR-MUR



KŌ-SEI ...
THE AC-COM-PA-NIST ...
...WAS PLAYING SO PER-FECTLY. HE NEVER MISSED A NOTE.
BUT NOW HE'S FALLING APART.

A DARK OCEAN / END

Your Lie in April

I met the girl under full-bloomed cherry blossoms, and my fate has begun to change.

Your Lie in April

I FELT LIKE I WAS AT THE BOTTOM OF A DARK OCEAN.

NOT A SOUND TO BE HEARD...

...NOT A SOUL TO BE SEEN.

KŌSEI.

SOMETHING'S WRONG...

...WITH THE PIANIST.

WHAT HAPPENED?

A DARK...

I'M...

I'M AT THE BOTTOM OF A DARK OCEAN.

...SO PERFECTLY BEFORE...

HE WAS PLAYING...

NOW OF ALL TIMES...

I HEAR MY FIN-GERS HIT-TING THE KEYS.

I HEAR THE VIO-LIN.

I CAN EVEN HEAR...

WHAT A WASTE.

...THE CROWD WHIS-PER-ING.

MUR-MUR

I BET HE DIDN'T PRAC-TICE.

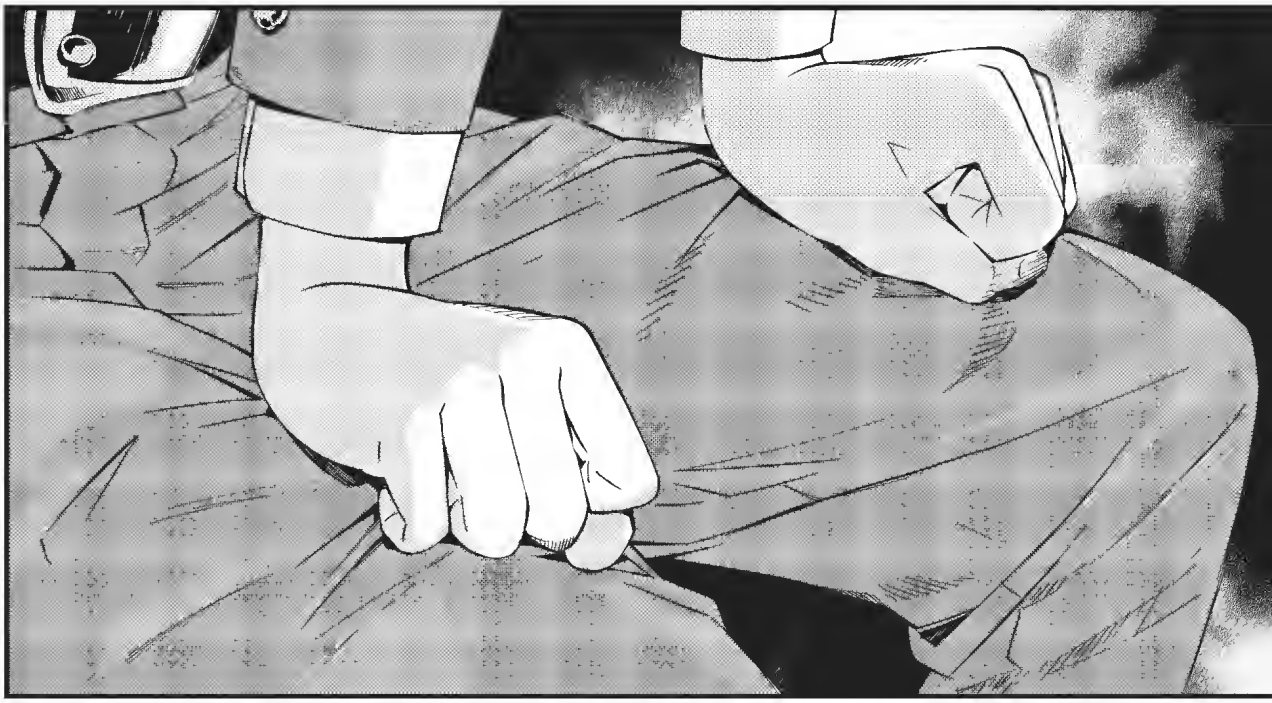
MUR-MUR

I'M ALL ALONE.

Chapter 6: From Behind

MUR-MUR
THAT ACCOMPANIST IS AWFUL.
HE'S MAKING A LOT OF NOISE.
BUT HE'S NOT ACCOMPANYING HER!
AND I LIKED THE VIOLIN SO MUCH!
MUR-MUR
THAT'S WHAT HAPPENS WHEN YOU ASK A CHILD TO ACCOMPANY YOU.
YOU BROUGHT THIS ON YOURSELF..
...KAORI MIYAZONO.
DESPITE YOUR LACK OF EXPERIENCE, YOU HAD A GOOD BALANCE.
WHAT HAPPENED TO YOU, ARIMA?
YOU'RE OUT OF SYNC.
WHY IS MY PLAYING...
WHY?
WHY?
...THE ONLY SOUND I CAN'T HEAR?
DAMN IT.
DAMN IT.
I'M HITTING THE KEYS SO HARD.
IS THE PIANO BROKEN OR SOMETHING?

THE PIANO IS RUINING THE PER-FOR-MANCE.
AA-AHH ?!



I'M SOR-RY.
IF I...
I'M SOR-RY.
...KEEP PLAY-ING...

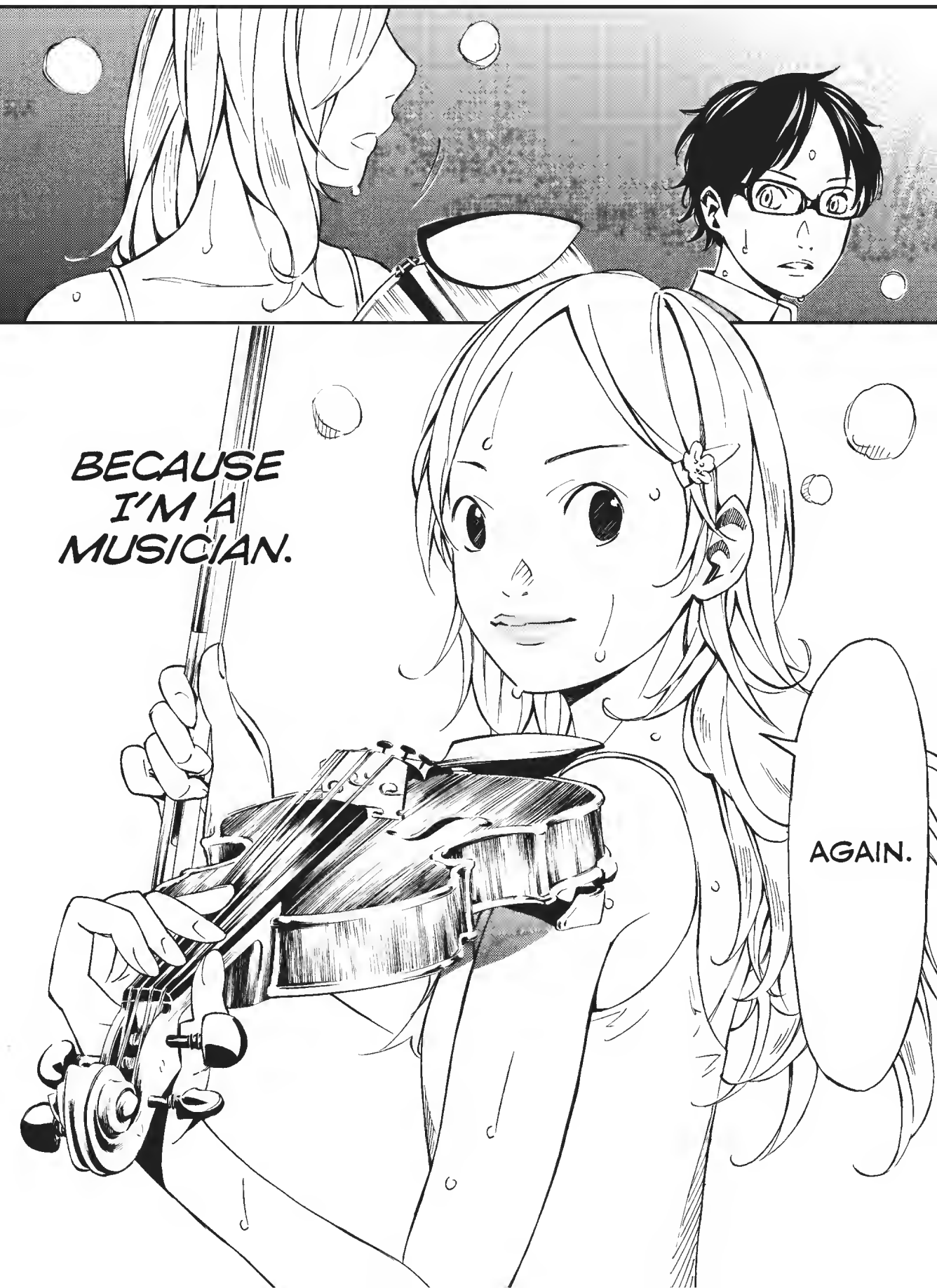
HEY, THE ACCOM-PANIST...
...STOPPED PLAYING.

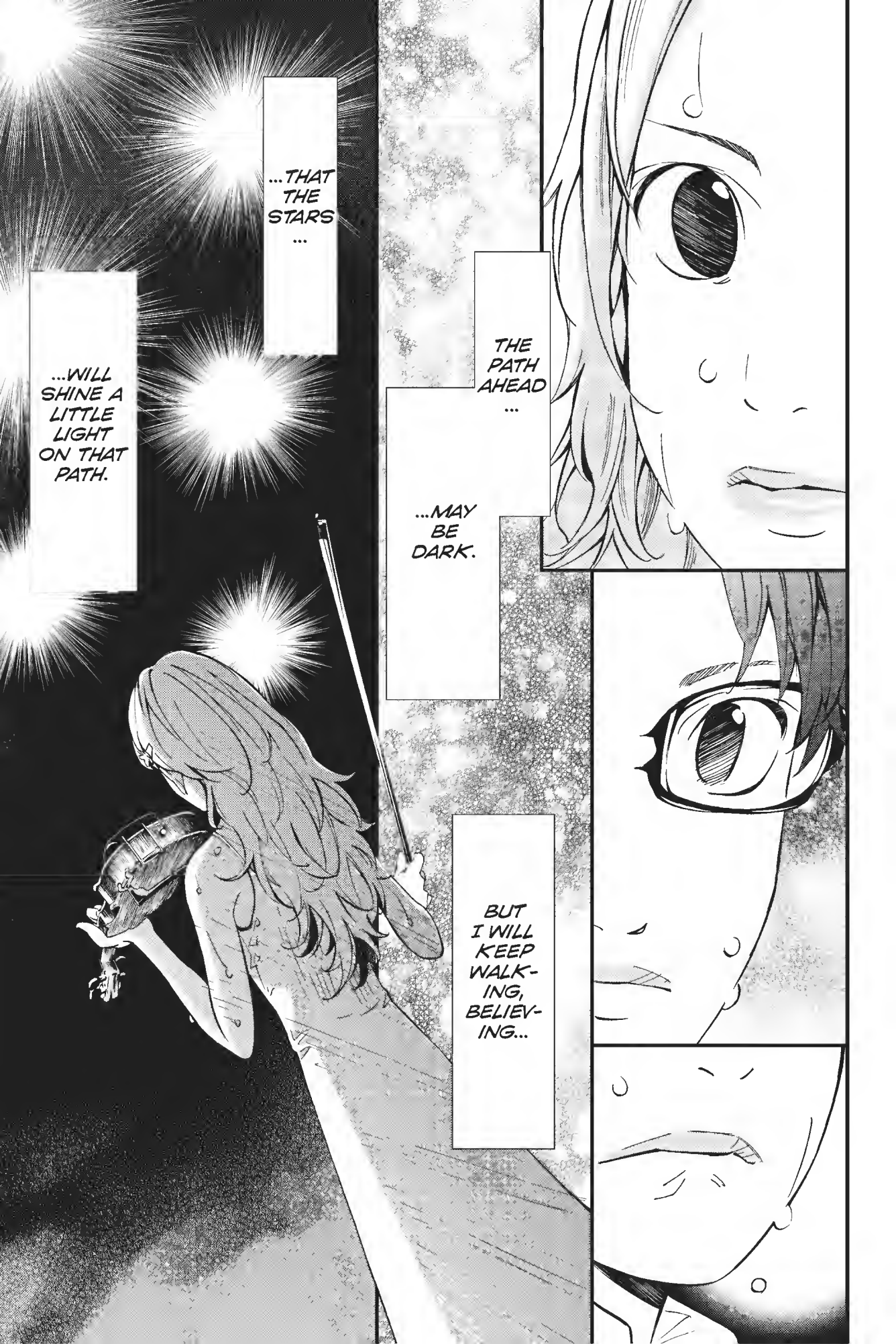
THAT MIGHT BE A GOOD IDEA.
OF COURSE THEY'LL LOSE SOME POINTS.
BUT IF HE KEEPS PLAY-ING LIKE THAT...
...IT MIGHT AFFECT THE VIOLINIST.
AND IF SHE MESSED UP...
...IT COULD HURT HER CAREER.
IT'S FOR YOU.
THAT PIANIST SUCKS.
DON'T MESS HER UP!
IF I KEEP PLAY-ING...
HE SHOULDN'T HAVE PLAYED TO BEGIN WITH.
...I'LL ONLY MAKE IT WORSE FOR YOU.
THIS IS FOR YOU.

MUR-MUR
ISN'T THAT AGAINST THE RULES?
NO, IT'S NOT, BUT...
MUR-MUR
BOFF
THIS IS UN-HEARD-OF!
IT'S OVER.
...STOPPED, TOO?
THE VIOLIN...
MUR-MUR
NO WAY!
MUR-MUR
BAH

MUR-MUR
WHY DID YOU STOP ?!
YOU DON'T HAVE TO PLAY ALONG WITH THAT CRAPPY ACCOM-PANIST!
MUR-MUR
YOU'LL BE OUT OF THE COMPE-TITION!
BUT YOU WERE SO COOL!
MUR-MUR

IF ANY-ONE CAN DO IT, WE CAN.
IT'S OKAY.
I HEREBY APPOINT YOU MY ACCOMPA-NIST!
SO THAT THE PEOPLE KIND ENOUGH TO LISTEN WILL ALWAYS REMEMBER ME.
THEN I WILL PLAY WITH EVERY-THING I'VE GOT.
BUT YOU'RE THE ONE I WANT.
YOU HAVE TO PLAY.


BECAUSE I'M A MUSICIAN.
AGAIN.


...THAT THE STARS ...
...WILL SHINE A LITTLE LIGHT ON THAT PATH.
THE PATH AHEAD ...
...MAY BE DARK.
BUT I WILL KEEP WALK-ING, BELIEV-ING...

FROM SECTION D.
THEY CAN AS LONG AS THEY FINISH WITHIN THE TIME LIMIT.
BUT THEY WERE DIS-QUALIFIED WHEN THEY STOPPED PLAYING.
THEY'RE START-ING OVER? CAN THEY DO THAT?
IT'S TIME TO START OUR JOUR-NEY.
COME ON.

FOR THAT GIRL...
...THIS COMPETITION IS OVER.
I SAW...
...THE DETERMINATION IN YOUR EYES.
IF ANYONE CAN DO IT, WE CAN.
SO WHAT...
...IN ME?
...DO THOSE EYES SEE...
LOOKING FOR EXCUSES.
THERE I GO AGAIN.
FOR YOU...
FOR YOU.
THEN WHY...
...
...AND LOOK AT ME.
RAISE YOUR HEAD...
I'LL BE THERE.
KŌSEI.
IRK
YOU GONNA MAKE HER PLAY BY HERSELF?!
WHAT ARE YOU DOING, KŌSEI?!
...IS SHE EVEN PLAYING?

LOOK AT ME.

JUST DO IT!

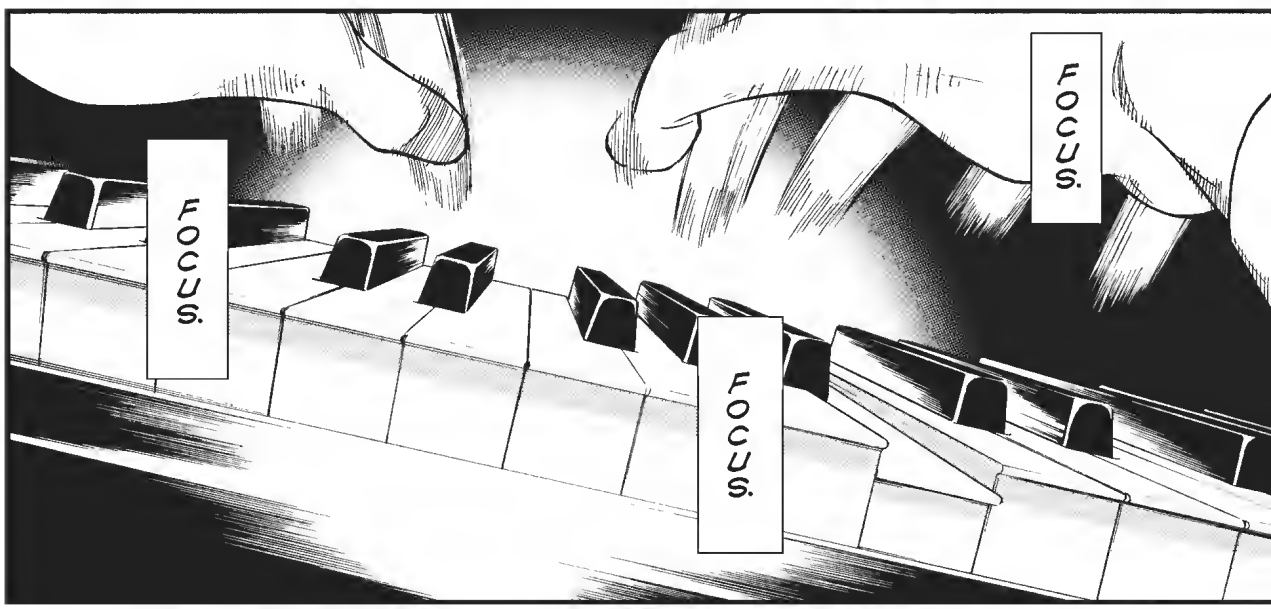
KŌSEI!
HE START-ED PLAY-ING.
YOU'RE STILL OUT OF SYNC.
ARI-MA.
WHAT ARE YOU GOING TO DO?

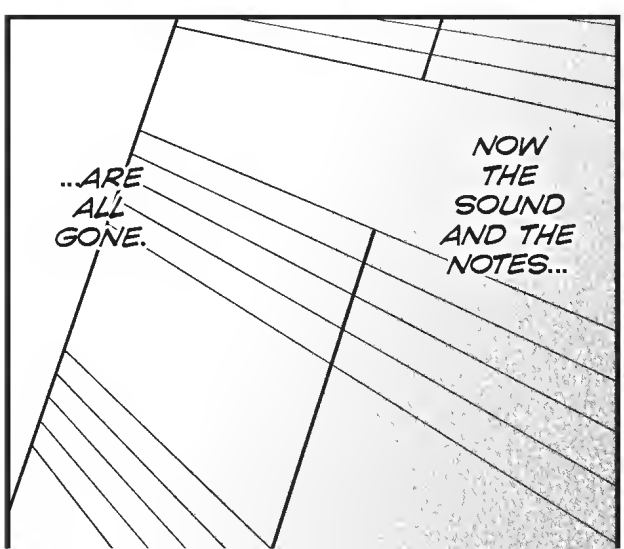
JUST 'CAUSE YOU START-ED AGAIN ...
...DOESN'T MEAN YOU'LL SUCK ANY LESS.

GO!
?
DO IT, KŌSEI!
?

KLONK
OW!

DO IT, KŌSEI.


FOCUS.
FOCUS.
FOCUS.


NOW THE SOUND AND THE NOTES...
...ARE ALL GONE.

THIS PAST WEEK ...
...THE SCORE HAS ALWAYS BEEN WHERE I COULD SEE IT.
I HEARD IT...
...EVERY DAY DURING LUNCH.

I JUST NEED TO TAKE WHAT'S INSIDE ME...

...AND DRAW IT OUT!

KŌSEI.
YOU SHOULDN'T PLAY SO VIOLENTLY.
THE PIANO IS YOU.
TOUCH IT GENTLY, AND IT WILL SMILE.
PLAY LIKE YOU'RE STROKING A BABY'S HEAD.
HIT IT HARD, AND IT WILL GET ANGRY.
NOW, ONCE MORE.
TWIN-KLE...
TWIN-KLE...
...LIT-TLE STAR.

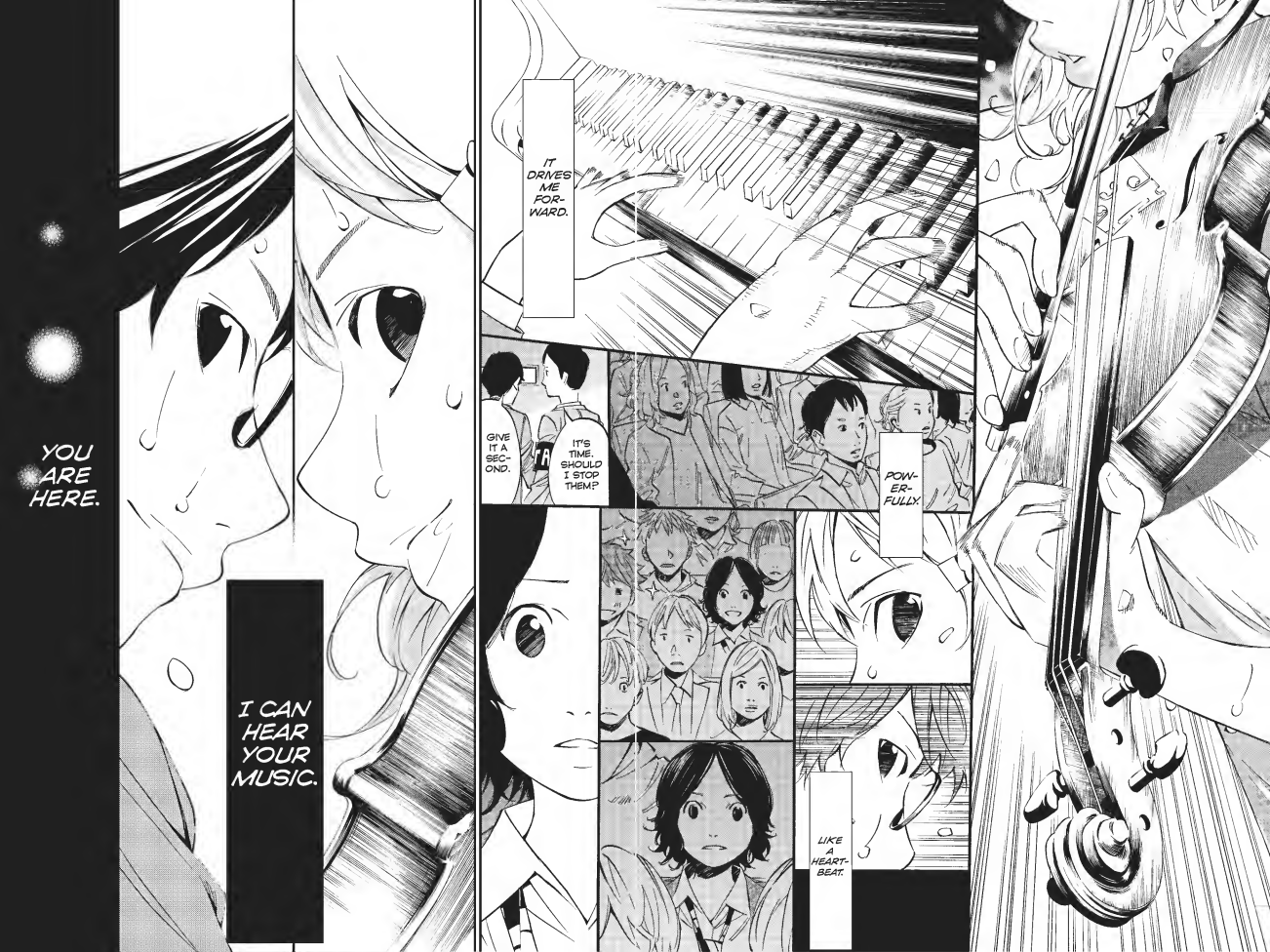
THMP
THMP
TMP
TMP
IF I CAN'T HEAR THE SOUND ...
...I'LL IMAGINE IT!!
I'LL MAKE THE SOUND WITH MY WHOLE BODY...
I'LL TAKE WHAT MY MOTHER LEFT IN ME...
...AND DRAW IT OUT!

HEY, COME ON, NOW!
FRIEND A!
ARE YOU KID-DING ME?

DON'T TRY TO STEAL MY SPOT-LIGHT.

EEEE!
KŌSEI! KAO-CHAN!
AWE-SOME!
SH-HH!
IT'S BEAUTI-FUL.
AND THE WHOLE HOUSE...
...IS GET-TING SWEPT UP IN THEIR FIGHT.
THIS IS IN-SANE.
THEY'RE BOTH OUT OF CON-TROL.
LIKE THEY'RE DUKING IT OUT.

HE'S LIKE HER:
A SOLOIST.
OF COURSE...
...HE'S NOT USED TO THIS.
THAT BOY..
...IS NOT AN ACCOMPANIST.


YOU ARE HERE.
I CAN HEAR YOUR MUSIC.
IT DRIVES ME FOR-WARD.
GIVE IT A SEC-OND.
IT'S TIME. SHOULD I STOP THEM?
POW-ER-FULLY.
LIKE A HEART-BEAT.

APRIL...
...IS ALMOST OVER.

WAAAAAAAHHH
THE DRY, COLD AIR.
THE SMELL OF DUST.

FROM BEHIND / END

YOUR LIE IN APRIL FEATURED MUSIC

SAINT-SAËNS'S INTRODUCTION AND RONDO CAPRICCIOSO

Originally written for violin and orchestra, making it a violin concerto, this piece is eight to nine minutes long. It was dedicated to the great violinist and composer, Pablo de Sarasate (known for his "Zigeunerweisen").

A violinist can show off a wide range of techniques with this piece and express his or her feelings romantically to impress everyone in the audience with its glowing beauty.

Even today, it is still one of Saint-Saëns's most popular pieces.

Watch it on Youtube
(Search for "Kodansha Your Lie in April featured music")

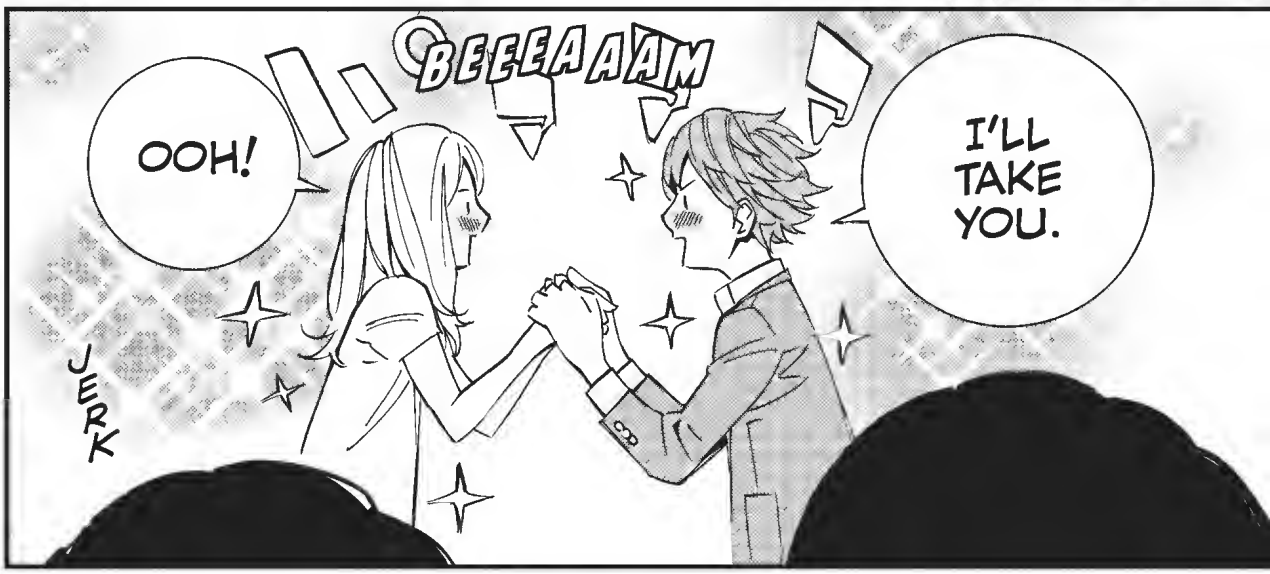
Your Lie in April

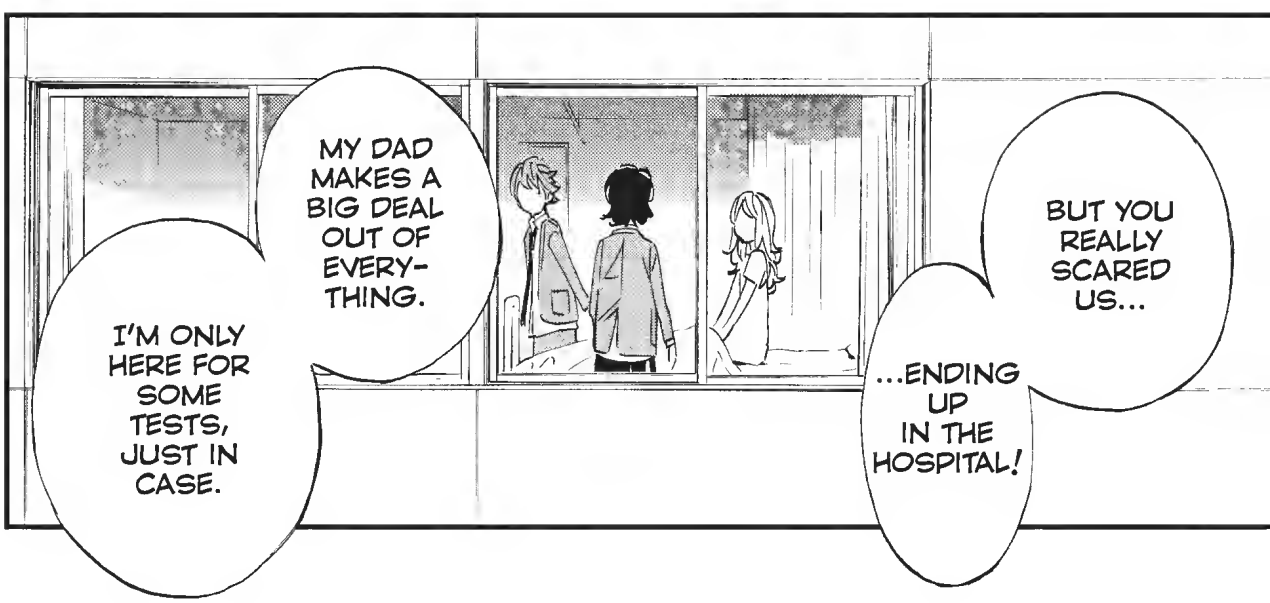
Kaori Miyazono-san
HERE IT IS!
THIS WAY.
LET'S SEE.
I'M SO NERVOUS.
RATTLE
YOO-HOO!
Nice Cake

OOHH!
AAA-AHH!
BWUH!
THE BACK OF HER NECK!
MUR-MUR
YOUR SKIN IS SO WHITE!!
MUR-MUR
TRY KNOCK-ING FIRST!!
DWG
WHIRL
TSUBAKI
GASP ?!

WAA-AAHH!
Chapter 7: Cloudy Skies
NOW I CAN NEVER GET MARRIED!
TOTSUHARA UNIVERSITY HOSPITAL
UHARA UNIVERSITY HO
SCRUNCH
RRRAARRR!
MEMORY ERASE!!!
WHAM
SNAP
BLEED
BLEED
BLEED
MAN, THAT WAS A SHOCK.

ギュ
SQUEEZE
IT'S OKAY.


BEEEAAAM
OOH!
JERK
I'LL TAKE YOU.

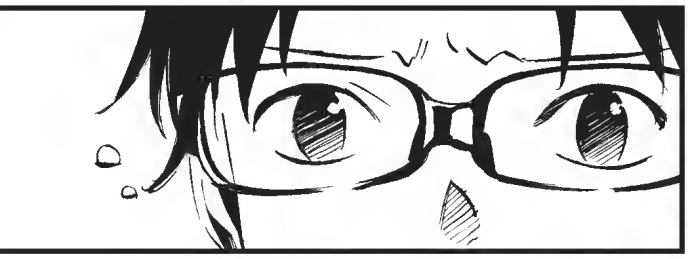

I'M ONLY HERE FOR SOME TESTS, JUST IN CASE.
MY DAD MAKES A BIG DEAL OUT OF EVERY-THING.
...ENDING UP IN THE HOSPITAL!
BUT YOU REALLY SCARED US...

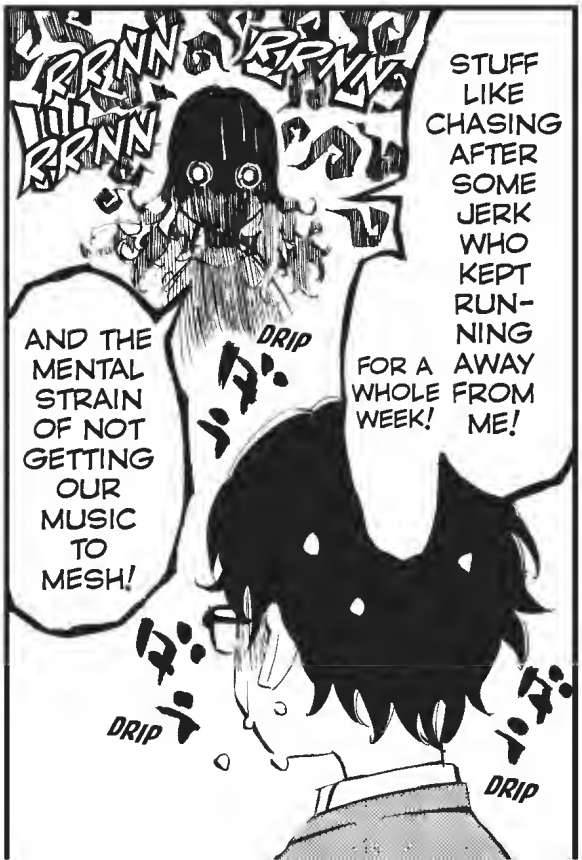
NOPE, FIRST TIME.
BUT THIS WAS A GOOD OPPORTUNITY TO GET A FULL CHECKUP.
I'VE ALWAYS BEEN A LITTLE ANEMIC.

TESTS ...?
HAVE YOU FAINTED BEFORE?

WITH MY VIOLIN PRACTICE AND STUFF.
I GUESS I OVERDID IT A LITTLE.

WHACK
OW!
OW!
WHACK
THIS IS YOUR FAULT!
YEAH. YEAH!

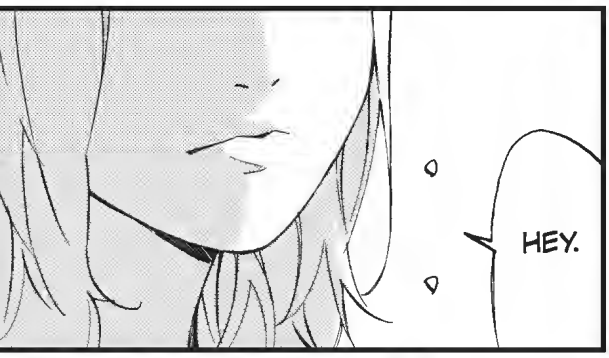


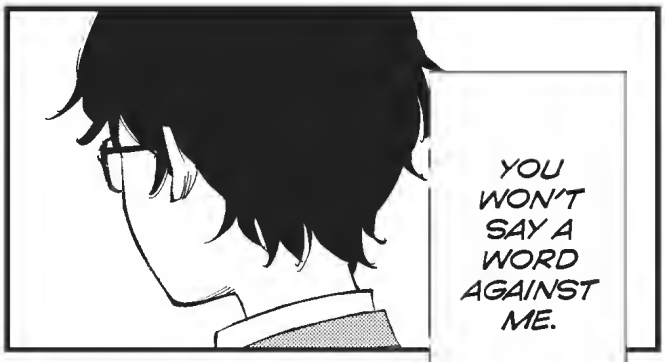

RRNN
RRNN
RRNN
STUFF LIKE CHASING AFTER SOME JERK WHO KEPT RUNNING AWAY FROM ME!
FOR A WHOLE WEEK!
AND THE MENTAL STRAIN OF NOT GETTING OUR MUSIC TO MESH!
DRIP
DRIP
DRIP

MUNCH
YEAH! THAT'S RIGHT!
WE DIDN'T MAKE IT TO THE FINALS.
MUNCH
AND IT WAS ALL MY FAULT.
FOR STOPPING IN THE MIDDLE OF THE PIECE.
THE WORST THING THAT COULD HAPPEN.
DISQUALIFIED.
A PERFORMANCE FULL OF DISASTERS.
IT'D NEVER BEEN SEEN BEFORE.
IT WAS OBVIOUS TO EVERYONE THAT WE WOULDN'T ADVANCE.

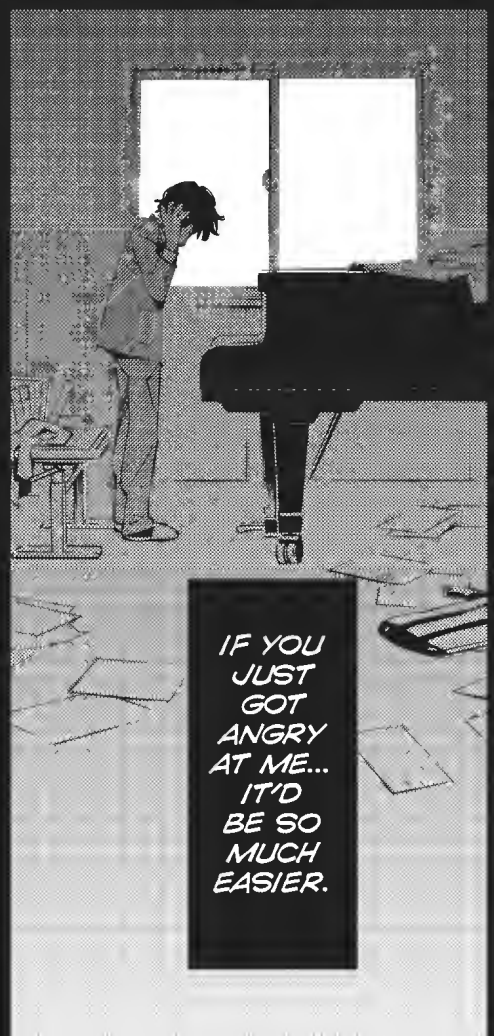
I WANNA STAY!
BYE-BYE.
BYE, KAO-CHAN.
SEE YOU AT SCHOOL.

GUESS WE SHOULD GET GOING.
CAN'T OVER-STAY OUR WEL-COME.
WHAT?! I WAS GONNA STAY THE NIGHT!

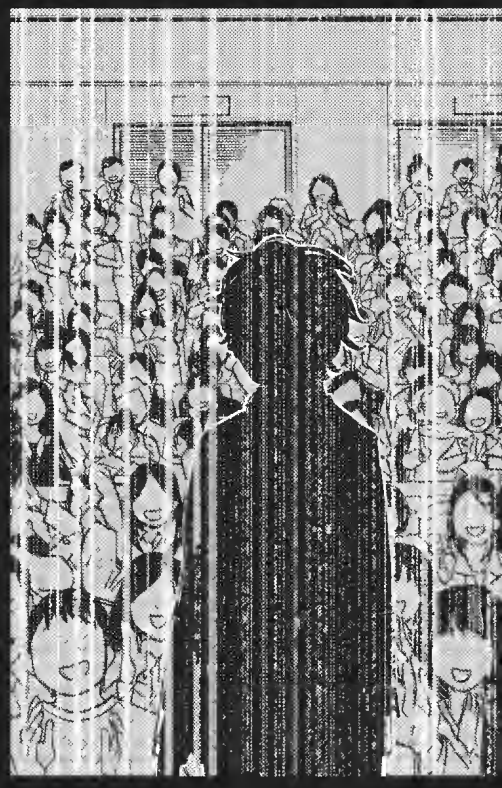

HEY.

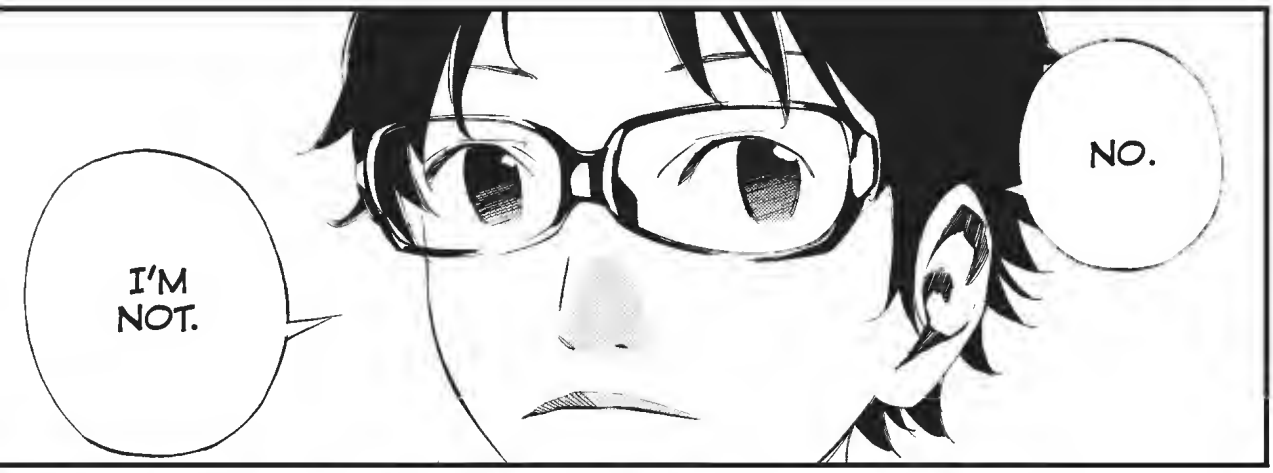

YOU WON'T SAY A WORD AGAINST ME.

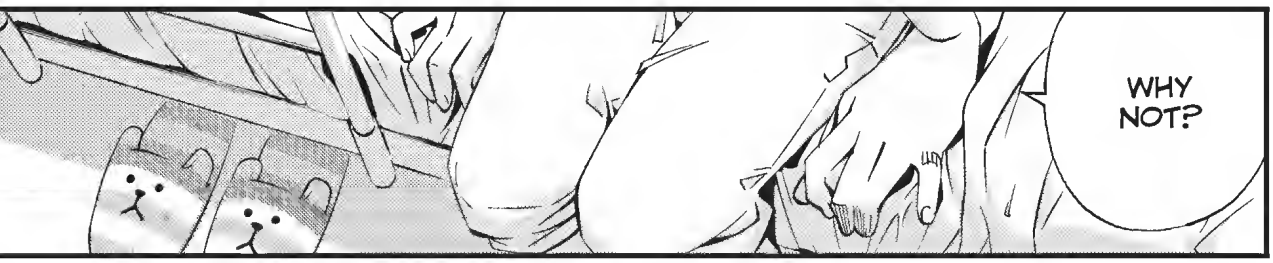
ARE YOU PLAYING THE PIANO?


IF YOU JUST GOT ANGRY AT ME... IT'D BE SO MUCH EASIER.

BAM




NO.
I'M NOT.


WHY NOT?

IS THAT SUCH A BAD THING?

I GUESS ...
...THE PIANO IS ALL I HAVE.

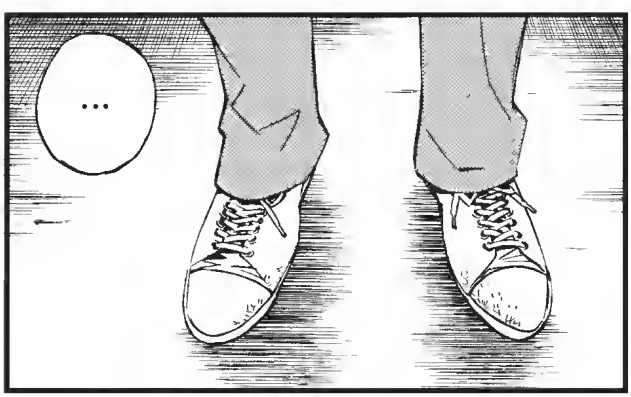
CAN YOU EVER FORGET IT?

CLOUDY SKIES.

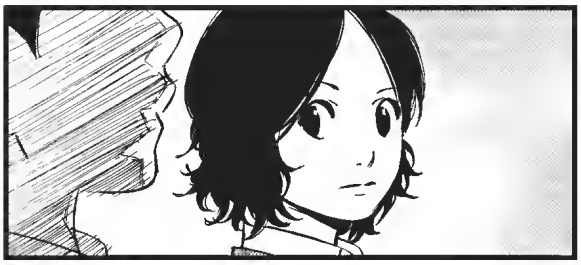
OKAY, THEN!
SO YOU CAN TELL ME!

NOTHING IMPORTANT.

LOOKS LIKE RAIN...

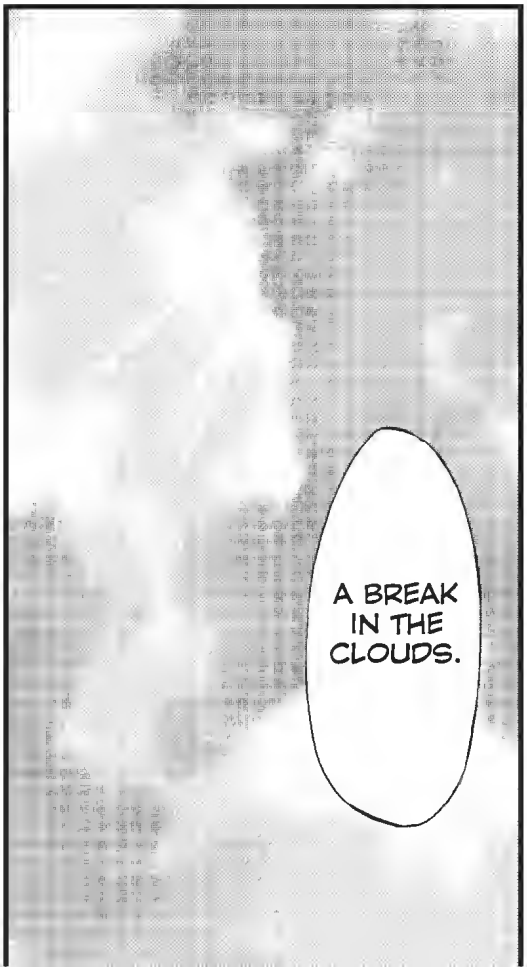

...

SO WHAT DID YOU...
...AND KAO-CHAN TALK ABOUT WHILE WE WERE LEAVING?
HUH?
KEIKO? IT'S ME, RYŌ-CHIN.



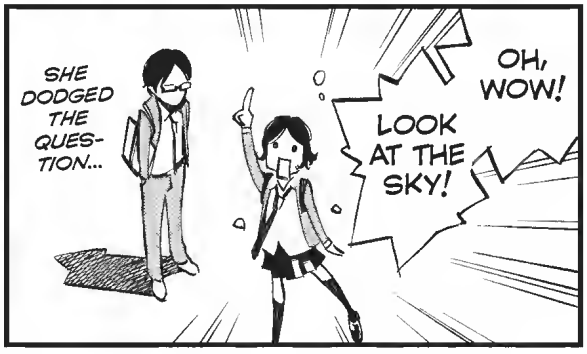
DO YOU THINK THE PIANO IS ALL I HAVE?

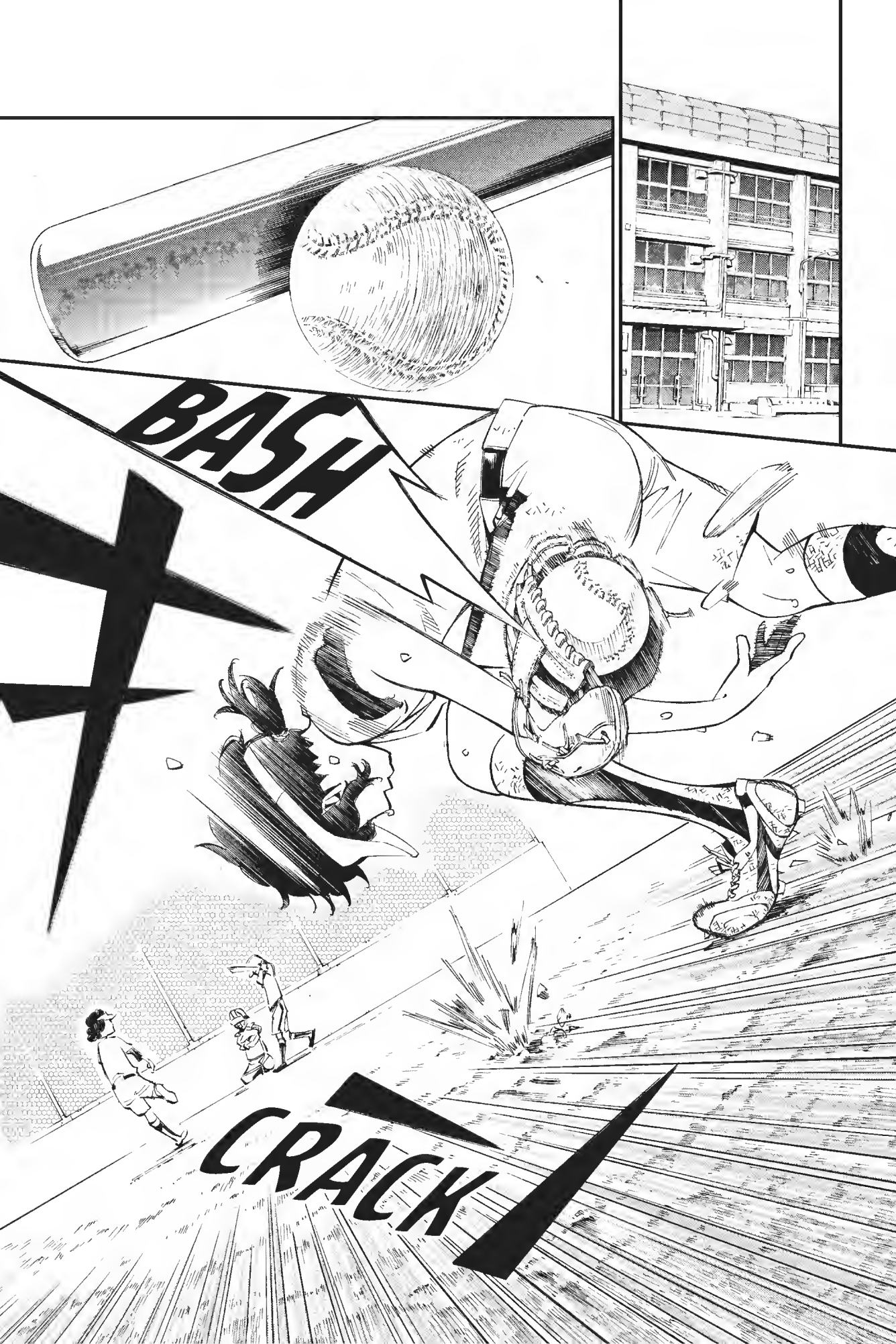
OF COURSE NOT.
YOU'VE GOT LOTS OF THINGS GOING FOR YOU, KŌSEI.


A BREAK IN THE CLOUDS.

DRIP
DRIP
DRIP
DRIP
DRIP

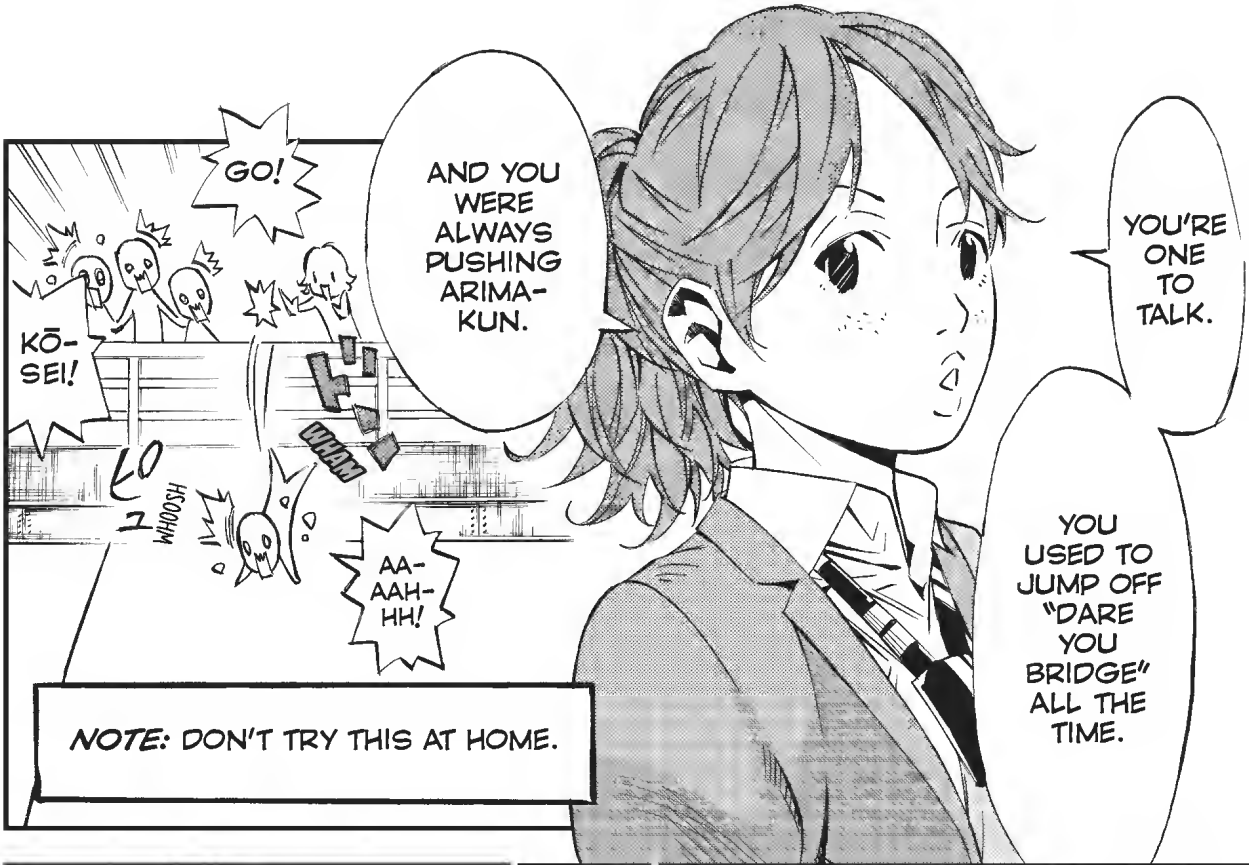
LIKE ...


SHE DODGED THE QUES-TION...
OH, WOW!
LOOK AT THE SKY!


BASH
CRACK

SLIP
FIRST!
?!
FLAIL
ACK!
ACK!
ACK!
ACK!
FLAIL
FLAIL
ZSH
GRRR!
WOO-HOO!
SAFE!
BOO
BOO
BOO
WHAT ARE YOU DOING, TSUBAKI ?!
...

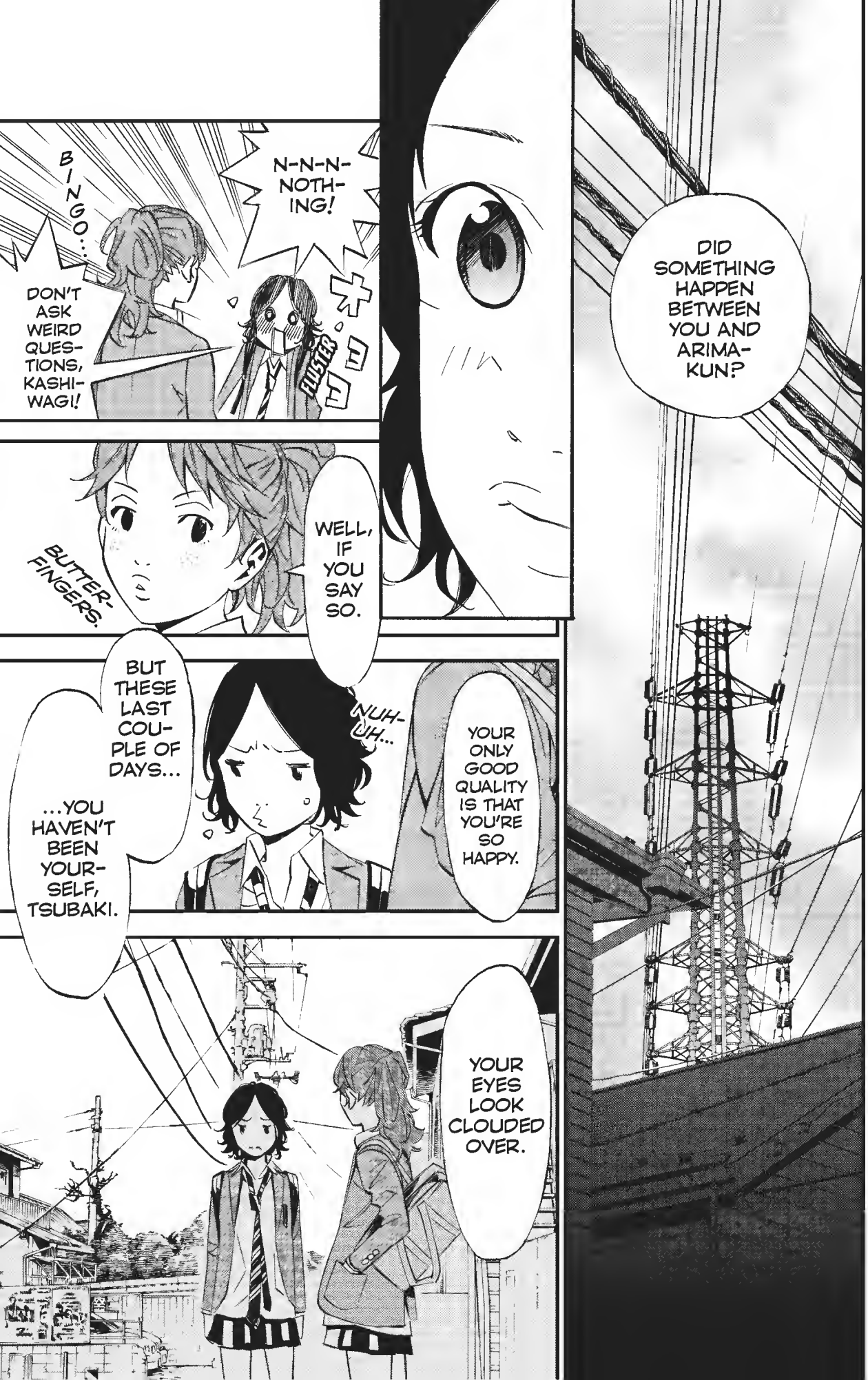
WHOOSH
HIYA!
THMP
DORYŌ BRIDGE
BELLY FLOP!
OOHH!
SPLOOSH
IT'S ONLY MAY. THE WATER'S STILL COLD.
THOSE KIDS SURE ARE HAPPY.


GO!
KŌ-SEI!
AND YOU WERE ALWAYS PUSHING ARIMA-KUN.
YOU'RE ONE TO TALK.
YOU USED TO JUMP OFF "DARE YOU BRIDGE" ALL THE TIME.
WHOOSH
AA-AAH-HH!
NOTE: DON'T TRY THIS AT HOME.

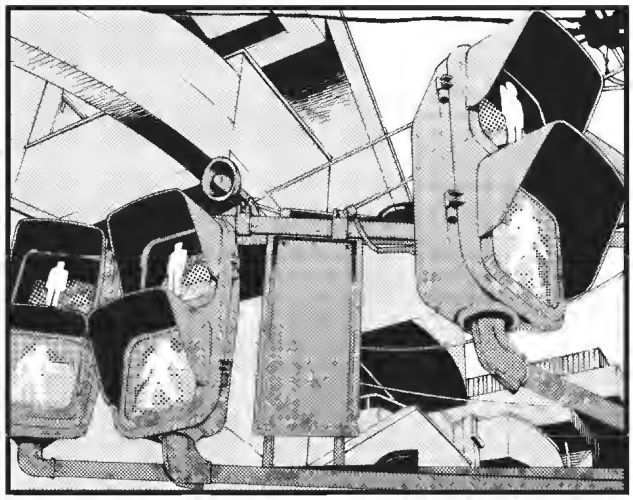
I KNOW.

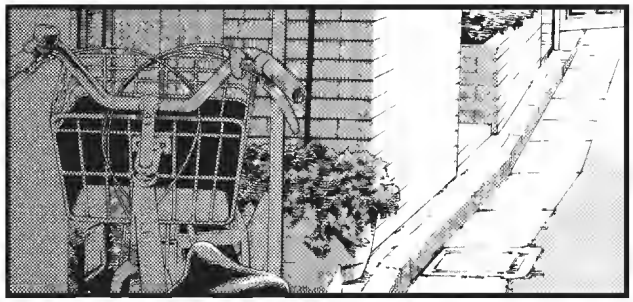
THAT'S RIGHT.

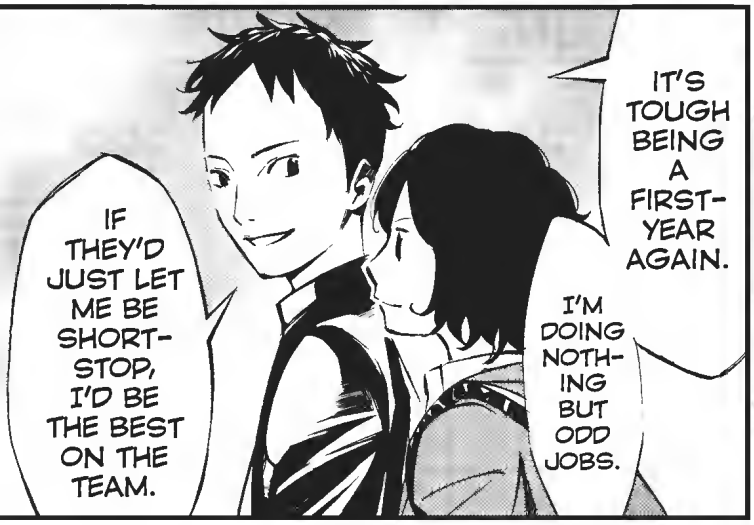
WELL WHAT'S WRONG WITH THAT?
KŌSEI LIKED IT! HE WAS ALWAYS SMIL-ING.
IT IS WRONG.

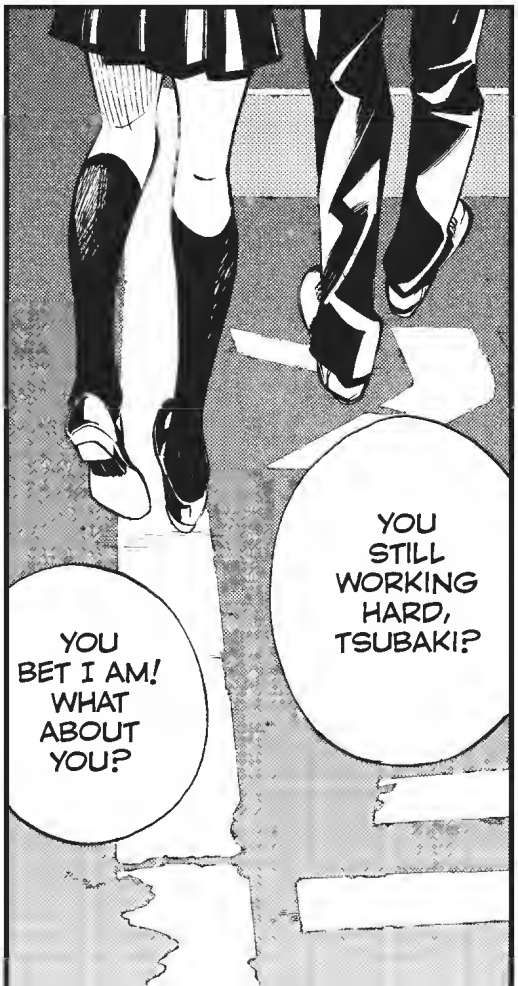

DID SOMETHING HAPPEN BETWEEN YOU AND ARIMA-KUN?
N-N-N-NOTH-ING!
BINGO...
DON'T ASK WEIRD QUES-TIONS, KASHI-WAGI!
FLUSTER
WELL, IF YOU SAY SO.
BUTTER-FINGERS.
NUH-UH...
YOUR ONLY GOOD QUALITY IS THAT YOU'RE SO HAPPY.
BUT THESE LAST COU-PLE OF DAYS...
...YOU HAVEN'T BEEN YOUR-SELF, TSUBAKI.
YOUR EYES LOOK CLOUDED OVER.

ZSH
HEY!
'SUP, SAITŌ-SEMPAI!
IT'S GOOD TO SEE YOU AGAIN!
THE DOPEY DUO.
IF IT ISN'T KASHI-WAGI AND TSUBAKI!
NICE, RIGHT?
GOOD FOR YOU.
A GAKURAN!
OOH, NICE UNI-FORM.
HIGH SCHOOL STU-DENT!
LONG TIME NO SEE.
I HAVEN'T SEEN HIM SINCE GRADUA-TION.
WOULD YOU PLEASE TAKE A PICTURE?
SAITŌ-SEMPAI!






IT'S TOUGH BEING A FIRST-YEAR AGAIN.
I'M DOING NOTHING BUT ODD JOBS.
IF THEY'D JUST LET ME BE SHORT-STOP, I'D BE THE BEST ON THE TEAM.


YOU STILL WORKING HARD, TSUBAKI?
YOU BET I AM! WHAT ABOUT YOU?

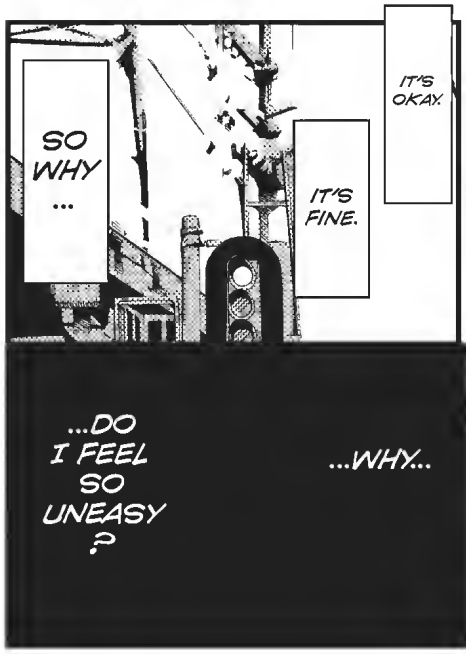
THE FORMER CAPTAIN OF OUR BASEBALL TEAM.
HE'S SO COOL.
SO RELI-ABLE.
EVERY GIRL AT OUR SCHOOL LOVED HIM.
UNLIKE A CERTAIN SOME-ONE.
むっ
MRK
WHY DOES SHE LOOK MAD?
HE'S LAME.
UNRE-LIABLE.
AND NO-BODY LOVES HIM.

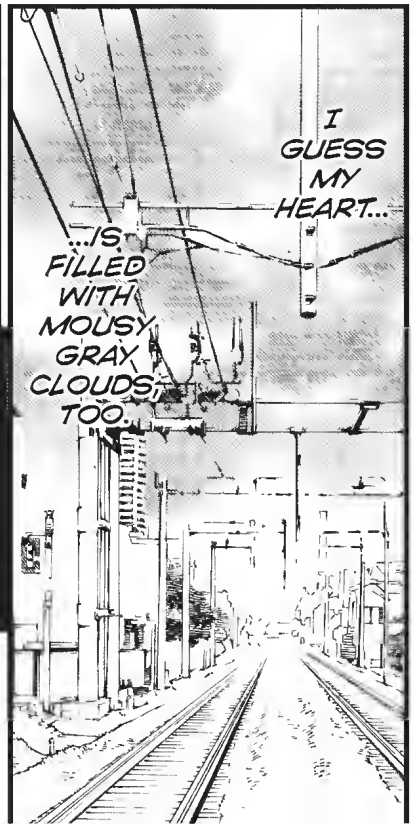
IT'S OKAY.
IT'S FINE.
I KNOW ...
...PLENTY OF GOOD THINGS ABOUT KŌSEI...
...OTHER THAN HIS PIANO PLAYING.

LOOKS LIKE IT'S GONNA START RAINING ANY SECOND.

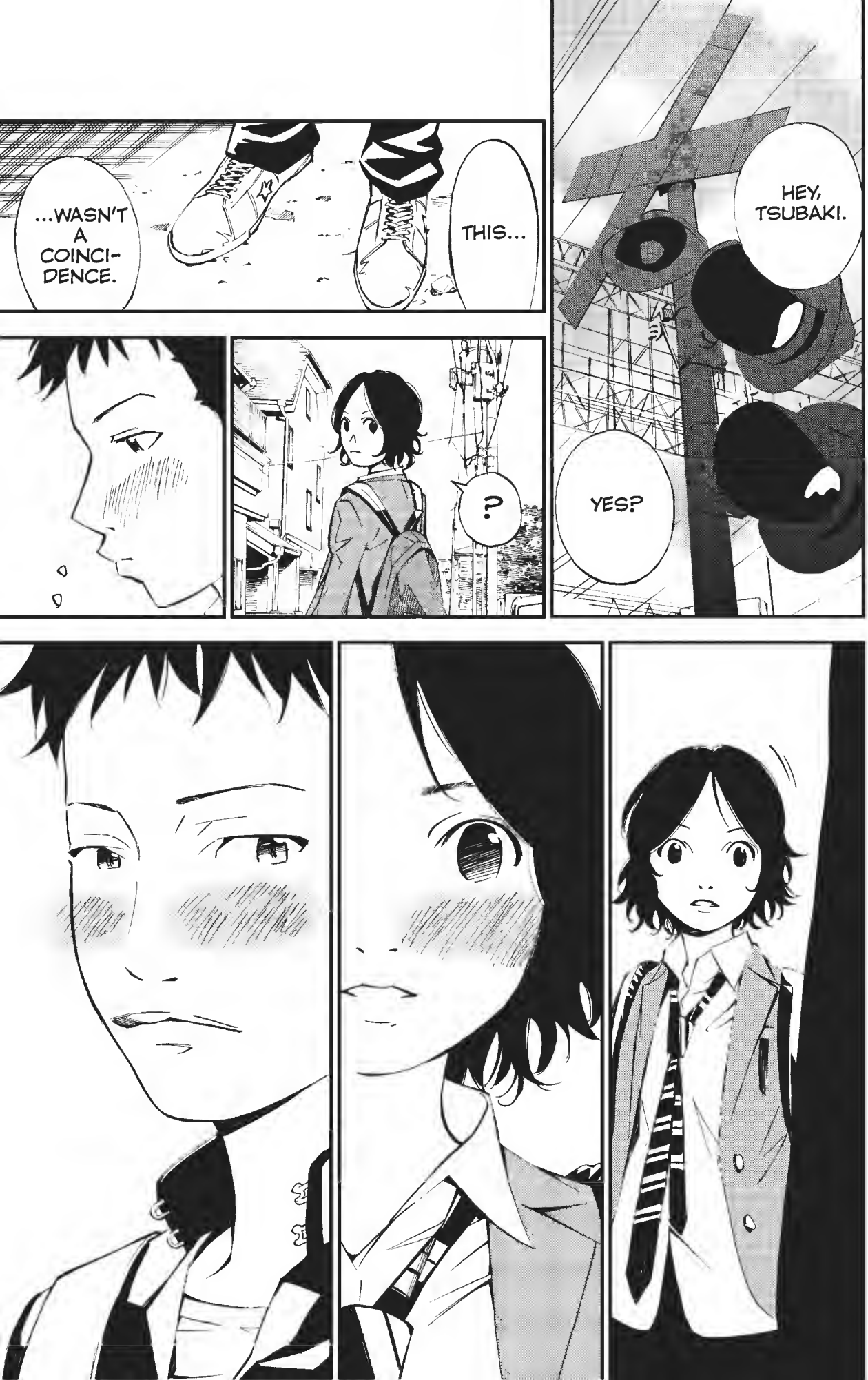
YOU HAVEN'T BEEN YOUR-SELF.

CLOUDY SKIES.

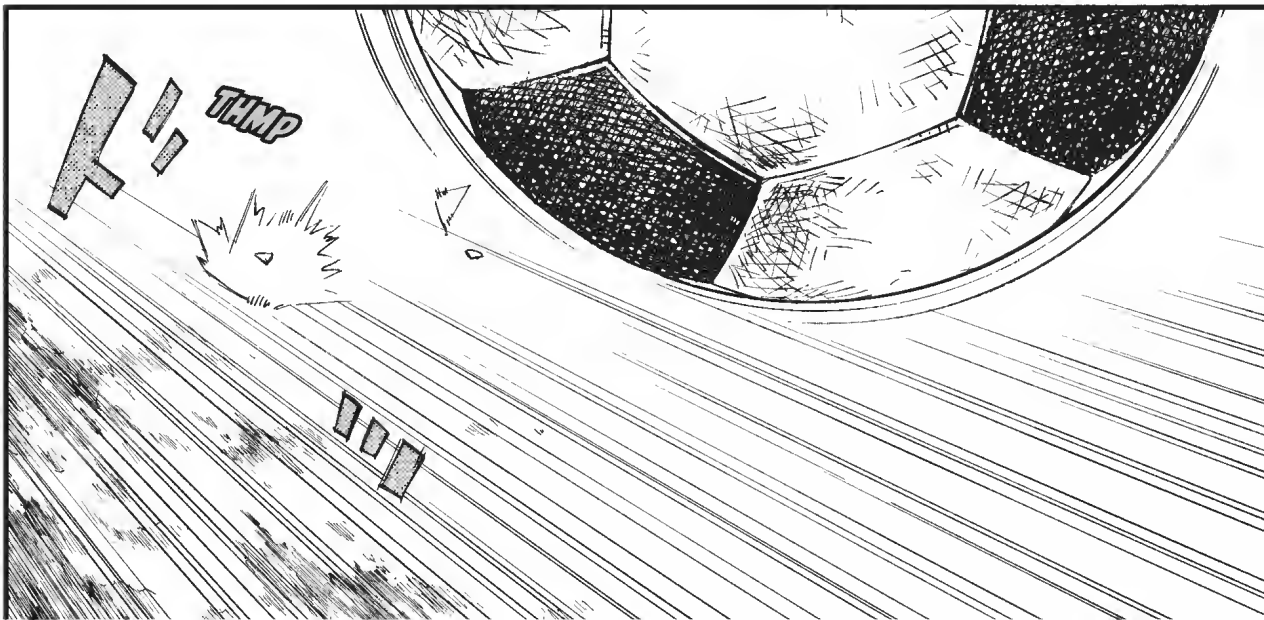

IT'S OKAY.
SO WHY ...
IT'S FINE.
...DO I FEEL SO UNEASY ?
...WHY...


I GUESS MY HEART...
...IS FILLED WITH MOUSY GRAY CLOUDS, TOO.

YOUR EYES LOOK CLOUDED OVER.


HEY, TSUBAKI.
YES?
?
THIS...
...WASN'T A COINCI-DENCE.

YOU WANNA GO OUT WITH ME?



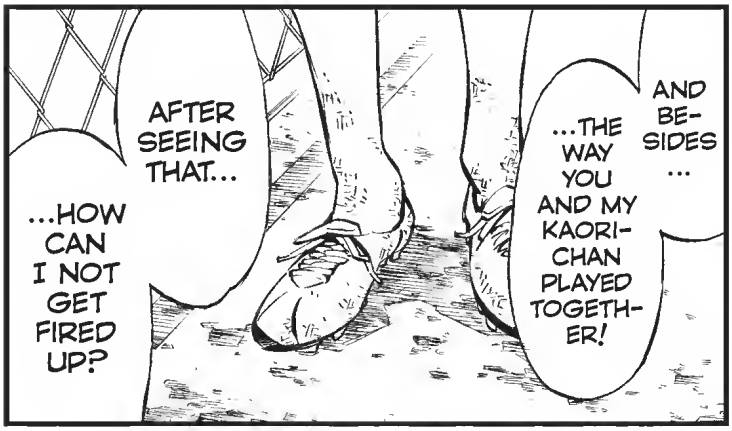
KA-SHOOM
!
GOT IT!!!

CLANK
CLANK
HOW CAN YOU READ AT A TIME LIKE THIS ?!
YOU SCARED ME!
ドキ B-DMP
ドキ B-DMP
YOU'RE SUPPOSED TO BE WATCHING ME SCORE!!

?!
CLANK
WINCE
RR-RAA-ARR-R!

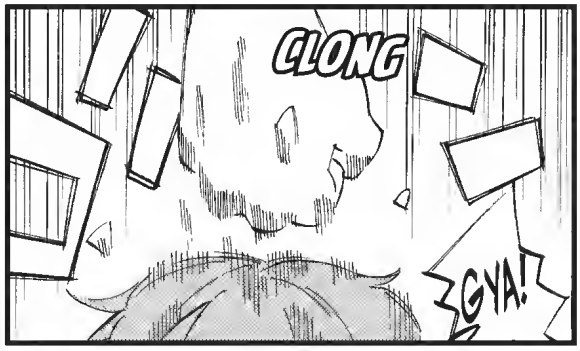
VIVA HAREM!
THAT AGAIN ?
キラーン!
I'LL BE A STAR! ALL THE GIRLS WILL LOVE ME!
WE'RE GONNA BREEZE THROUGH THE DISTRICT TOURNEY AND THEN—NATIONALS!

YOU'RE CRAZY FIRED UP, WATARI.
DARN RIGHT, I AM!!
MY LAST TOURNAMENT'S COMING UP!

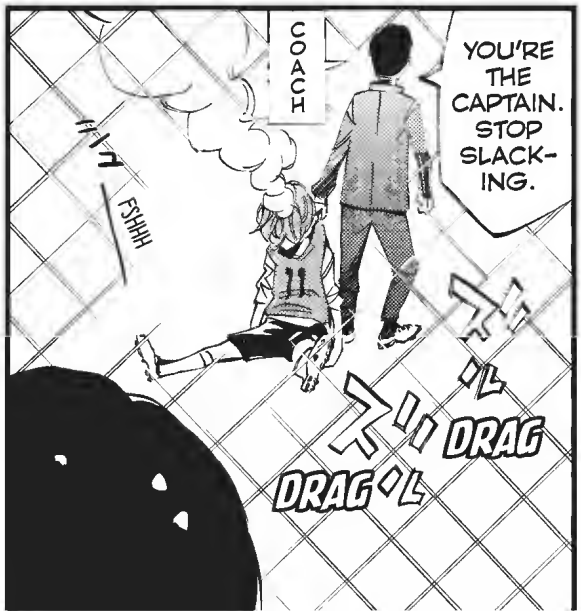

AFTER SEEING THAT...
...HOW CAN I NOT GET FIRED UP?
...THE WAY YOU AND MY KAORI-CHAN PLAYED TOGETHER!
AND BESIDES...

I'LL NEVER FORGET IT.

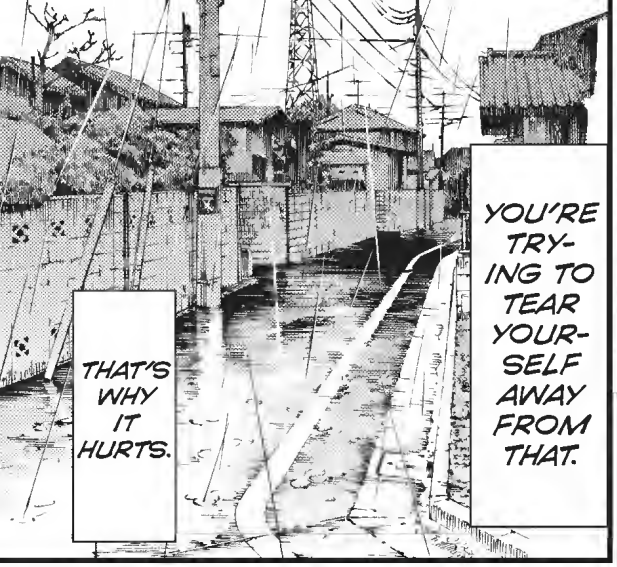
I HAVE THAT IMAGE OF YOU TWO BURNED INTO MY MEMORY.

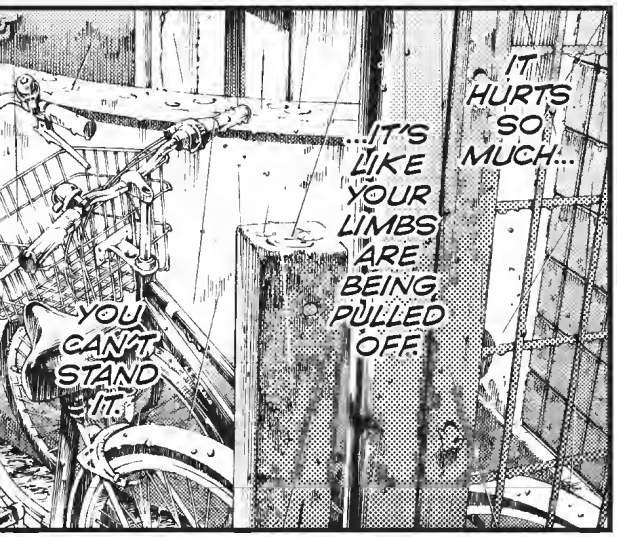


CAN YOU FORGET IT?

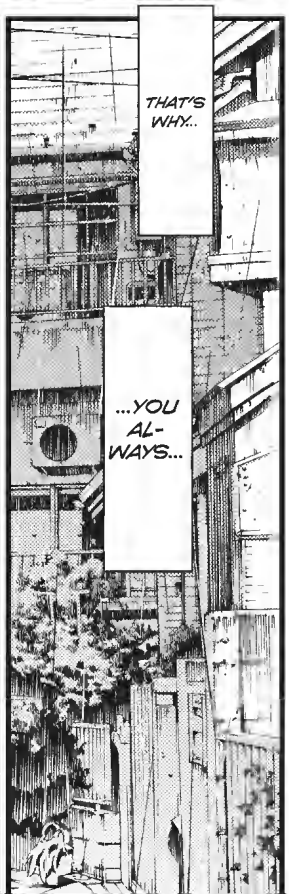


CAN YOU FORGET IT?
ZSHH
DRIP
DRIP
DRIP
YES, THE PIANO IS A PART OF YOU.
BUT AT THAT MO-MENT ...
...THE PIANO ...


YOU'RE TRYING TO TEAR YOURSELF AWAY FROM THAT.
THAT'S WHY IT HURTS.


IT HURTS SO MUCH...
...IT'S LIKE YOUR LIMBS ARE BEING PULLED OFF.
YOU CAN'T STAND IT.

...LOOK LIKE YOU'RE SUFFERING SO MUCH.
KACHAK


THAT'S WHY...
...YOU ALWAYS...

...WAS ACTUALLY...
...ALL OF YOU.

ZSHH
ZSHH
NO.
YOU CAN'T. IT'S IM-POS-SIBLE!
CAN YOU FORGET IT?

BE-CAUSE ...
...WE LIVE...
...FOR THAT MO-MENT.

BRA-VO!
NICE WORK, KIDS!
THAT WAS THE BEST!
YOU'RE JUST LIKE ME.
YOU'RE A MU-SICIAN.
EN-CORE!
THIS IS A SOL-EMN EVENT!
A
A
A
A
H
H

HUFF
HUFF

ZLRR
YOU TRIPPED ?!
EEP!

GNN-

C'MERE.
UH, RIGHT.
WELL? TAKE A BOW.

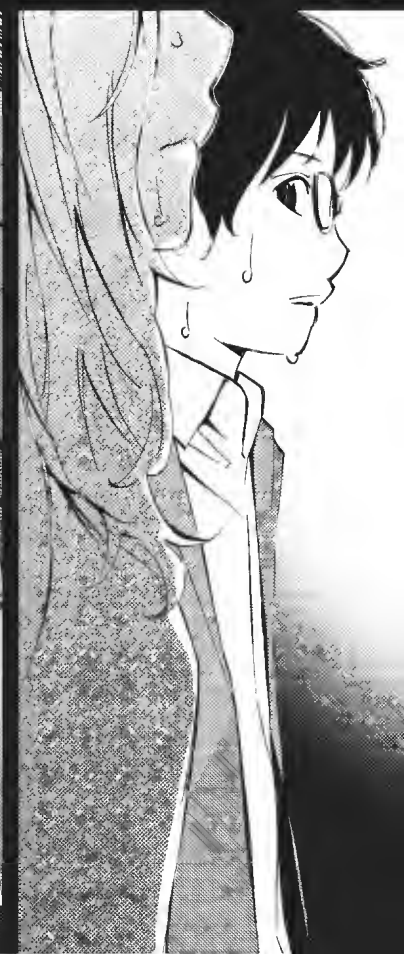
BUT...

A PERFOR-MANCE FULL OF DISASTERS.
THEY'VE NEVER SEEN THE LIKE BEFORE.
I'M SO ASHAMED.
...

WA HA HA
NICE ONE, PIA-NIST!

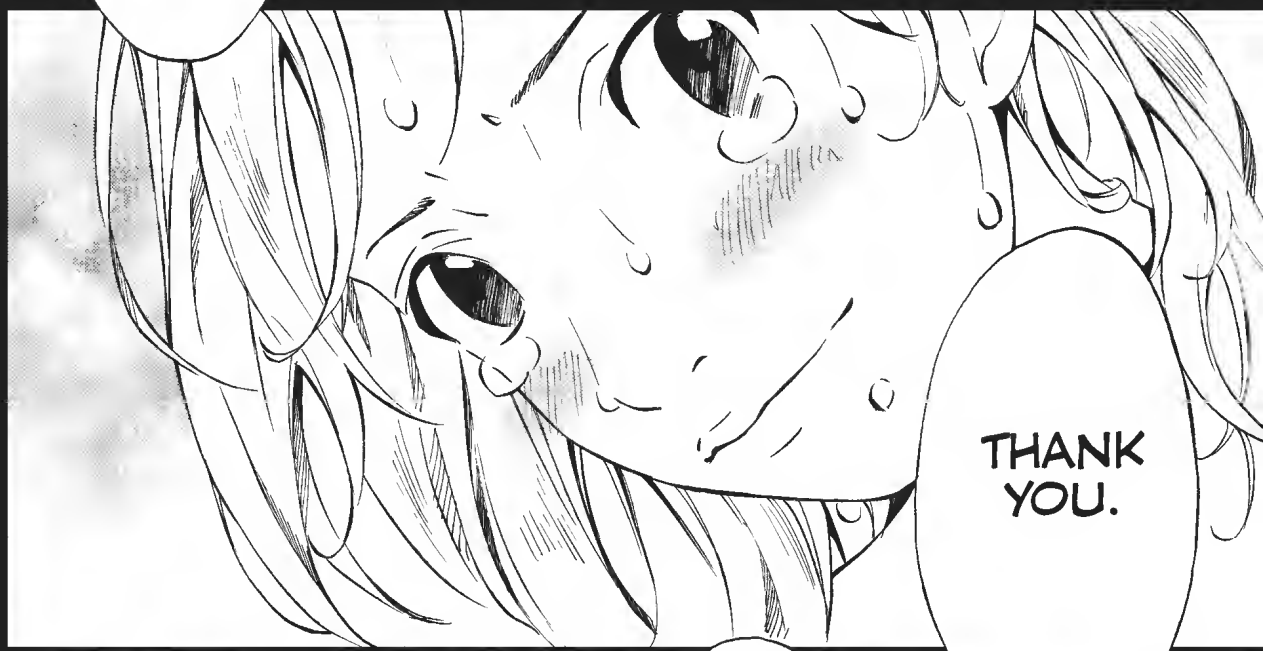
...THE PEOPLE HERE...
...WON'T EVER FORGET US.
I KNOW IT.

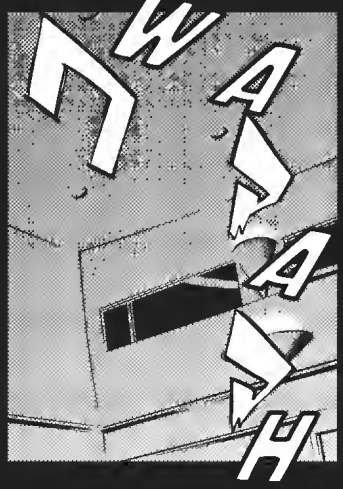
AND I...
...WON'T FORGET, EITHER.



AWW
AH
H
I'LL REMEMBER THIS UNTIL I DIE.
THANK YOU.

I OWE THIS TO YOU.
BECAUSE YOU ACCOMPANIED ME.
YOU PLAYED THE PIANO... FOR ME.


THANK YOU.

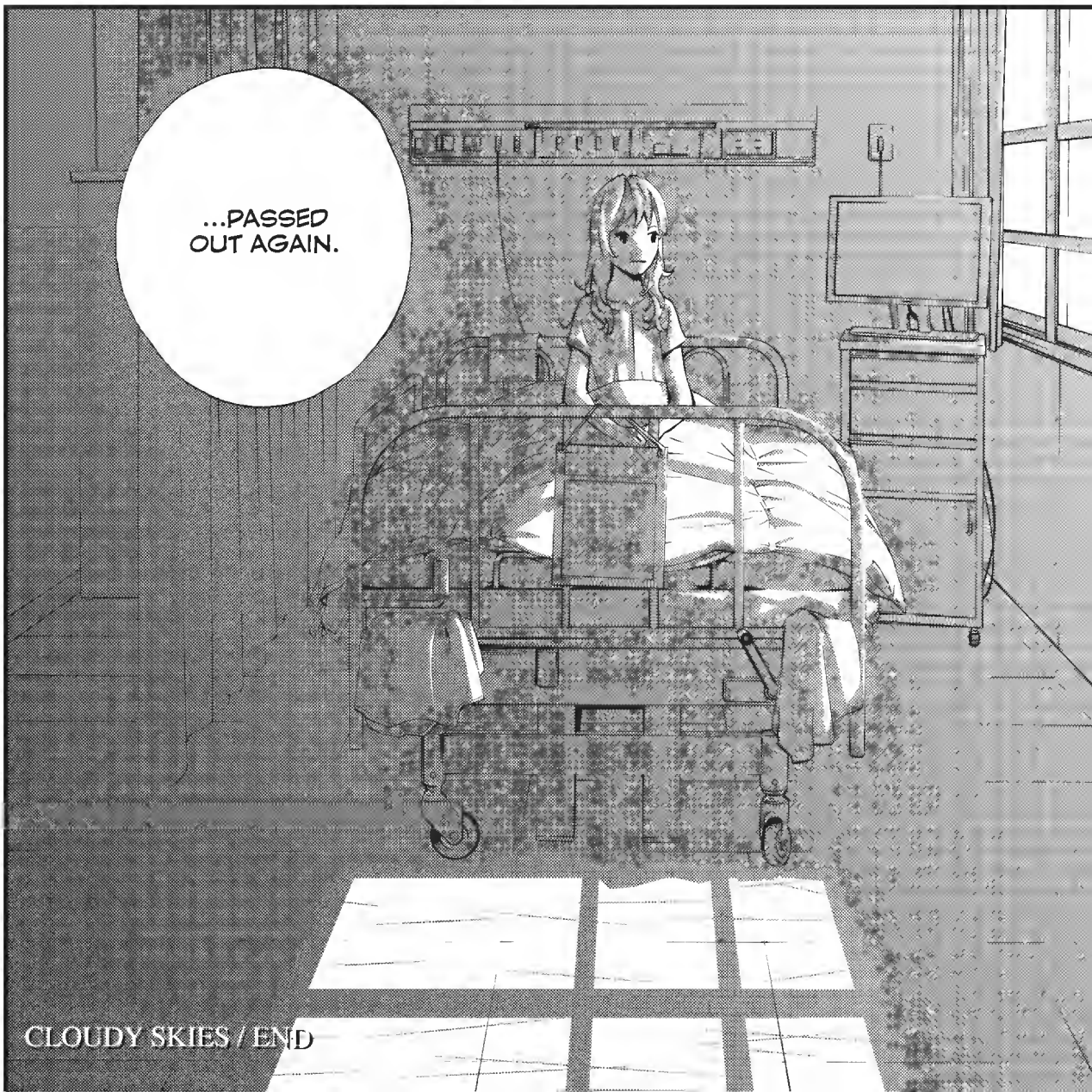

WAAAH

KŌSEI ARIMA-KUN.

SHE HAD NO MERCY...
...IN HER STEAD-FAST EYES.

YOU WERE THE ONE...
...HOLDING ME TOGETHER.
...SHE WOULDN'T LET ME GIVE UP.
BUT EVEN LOOKING AT HER FROM BEHIND...
PLEASE HELP ME KEEP IT TOGETHER.

THANK YOU.
THANK YOU.
CRASH



CLOUDY SKIES / END

Your Lie in April

I met the girl under full-bloomed cherry blossoms, and my fate has begun to change.

Your Lie in April

Chapter 8: The Water's Surface

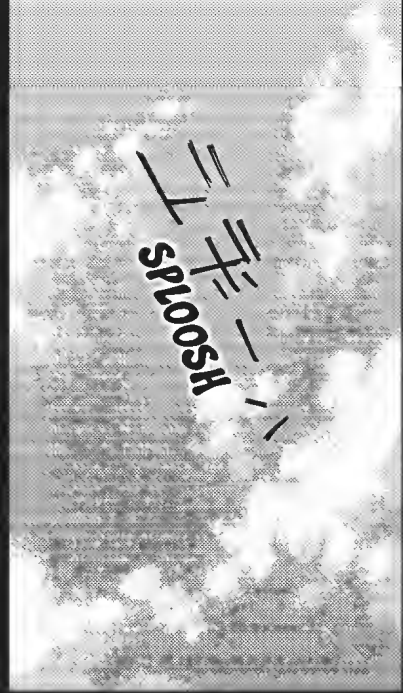
YOU TWO GO WITHOUT ME.
THAT'S OKAY.

NEXT!
KŌSEI, GO!!

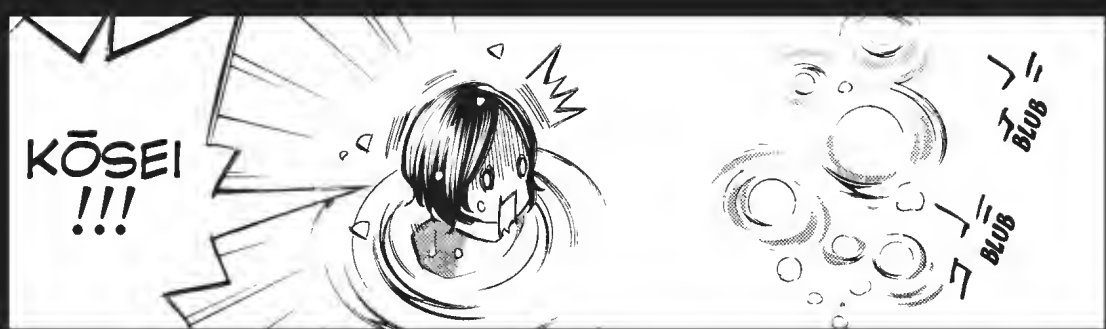
IRK
MOM WILL BE ANGRY ...
FIDGET
BUT MY LESSONS ...

YOU'RE SO ANNOYING!
CLAMP
EEP!
WHAM
YE-OWCH!
YEEK!
WHAM

GIRLS ARE CUTE, AND BOYS ARE BRAVE!
YOU'RE A BOY, SO JUMP !!
COME ON!! IT'LL CHANGE THE WORLD !!
WAAAH

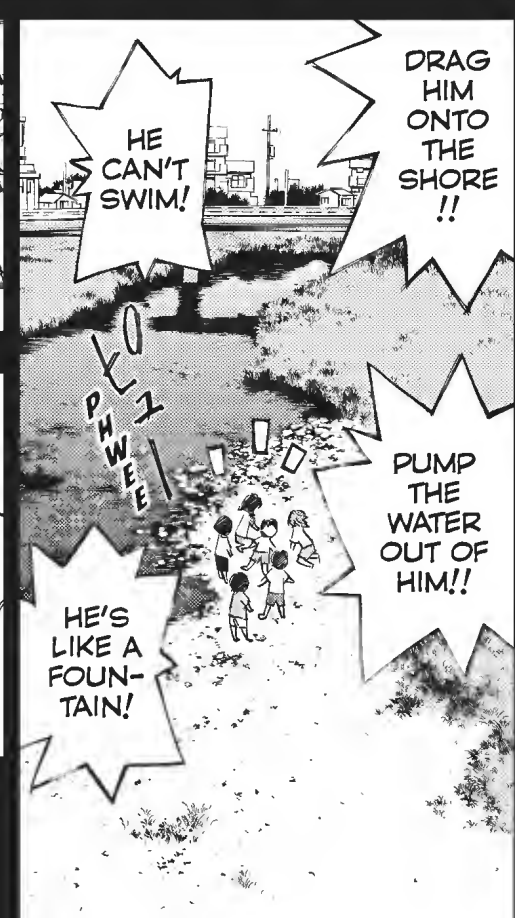

SPLOOSH

GYA-AAAH-HH!
PIGGY-BACK SUPLEX!
TSU-BAKI ?!


KŌSEI !!!
BLUB
BLUB

BLINK

MMK
OH! KŌSEI !!
HE WOKE UP !


HE CAN'T SWIM!
DRAG HIM ONTO THE SHORE !!
PHWEE
PUMP THE WATER OUT OF HIM!!
HE'S LIKE A FOUN-TAIN!

AH HA HA HA!

AF-TER THAT...

...MOM WAS SO MAD AT ME AND TSUBAKI...

...WE WET OUR-SELVES.

AGAIN!

AGAIN!

SPLOOSH

OH!

HE REALLY WOKE UP!

NOTE: GOOD KIDS, DO NOT TRY THIS AT HOME.

CAN YOU...
...FORGET IT?

WA-TARI-KUN!!
SQUEEE
WATARI!
YOU'RE SO HOT!

WA-TARI!
KIA
KIA
WA-TARI!
WA-TARI!

ARE YOU OKAY, ARIMA?!
DIRECT HIT!
HE'S TWITCH-ING!
THAT'S WHAT YOU GET FOR NOT PAYING ATTENTION.

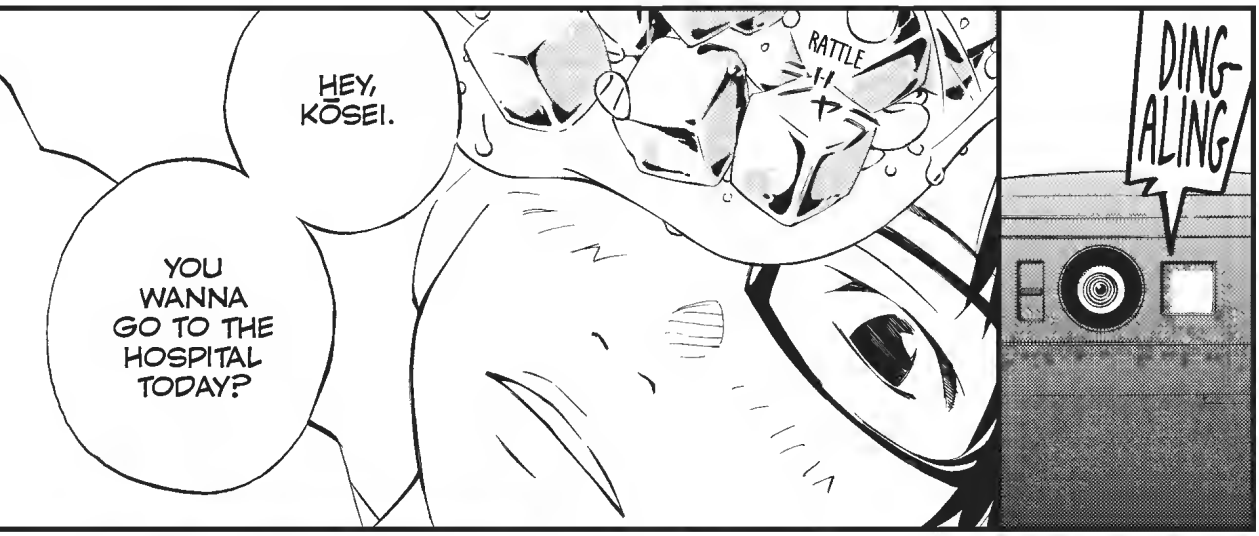
WHAM

BONG
GYA!

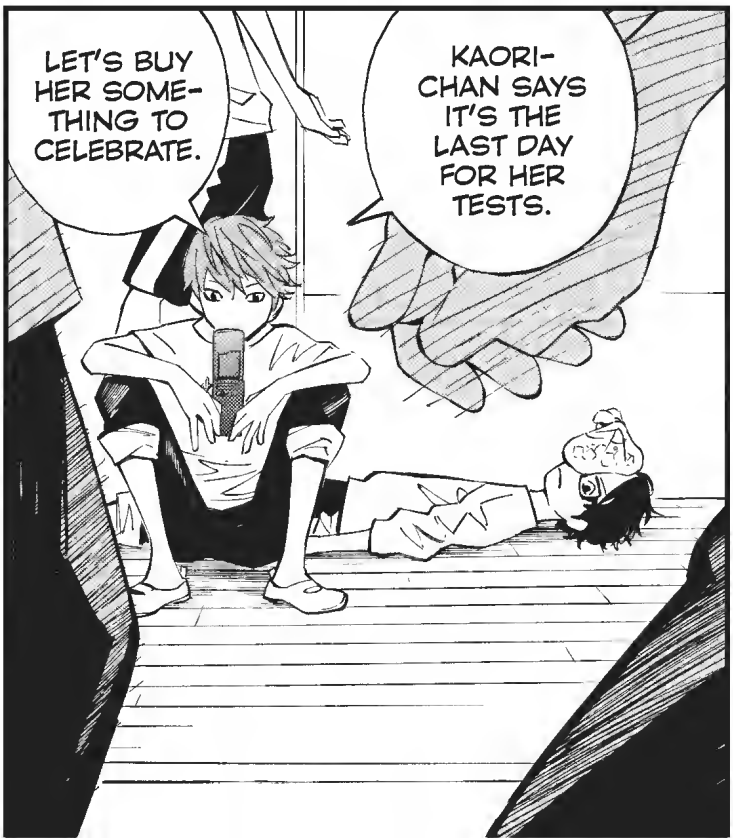
NICE PASS!
BAH

WAY TO SET IT WITH YOUR FACE!
HA!
BONK!

TSUBAKI SURE LOOKS HAPPY.
BOO! BOO!
NET!
THMP
TSUBAKI-CHAN'S SPINNING RECEIVE!
WHIRL
WHIRL

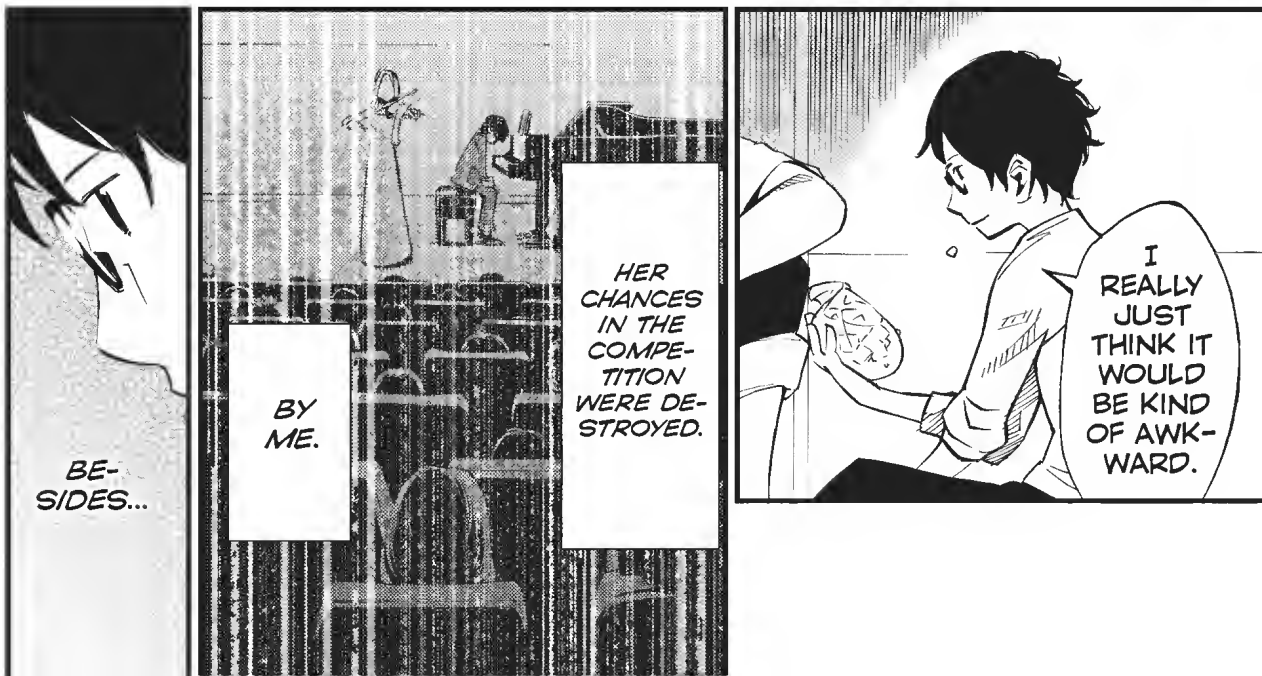

HEY, KŌSEI.
YOU WANNA GO TO THE HOSPITAL TODAY?
RATTLE
DING-ALING

YOU BRING YOUR PHONE TO P.E.?


LET'S BUY HER SOME-THING TO CELEBRATE.
KAORI-CHAN SAYS IT'S THE LAST DAY FOR HER TESTS.

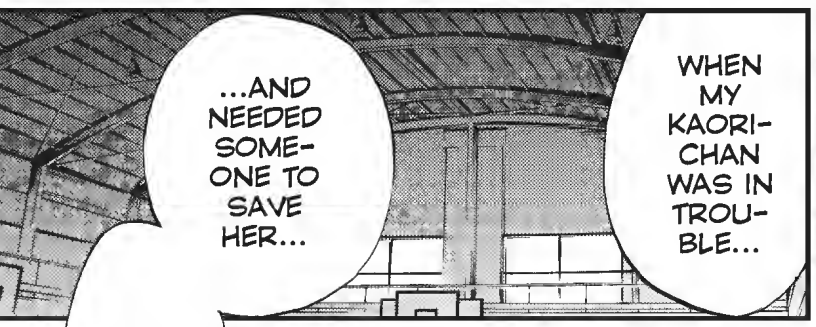
HEE HEE HEE.
DING-A-LING
I WANTED TO SEND PICTURES OF YOU TO KAORI-CHAN.
YOU'RE EVIL!!
OH.
HE ALREADY KNOWS HER E-MAIL ADDRESS.
I BET SHE'LL LOVE IT.

...
I'LL PASS.
YOU CAN GO WITHOUT ME, WATARI.


I REALLY JUST THINK IT WOULD BE KIND OF AWKWARD.
HER CHANCES IN THE COMPETITION WERE DESTROYED.
BY ME.
BESIDES...

WATCH-ING YOU TWO...
...HURTS A LITTLE.

BUT KŌSEI...
...YOU'RE THE ONE SHE WENT TO FOR HELP.

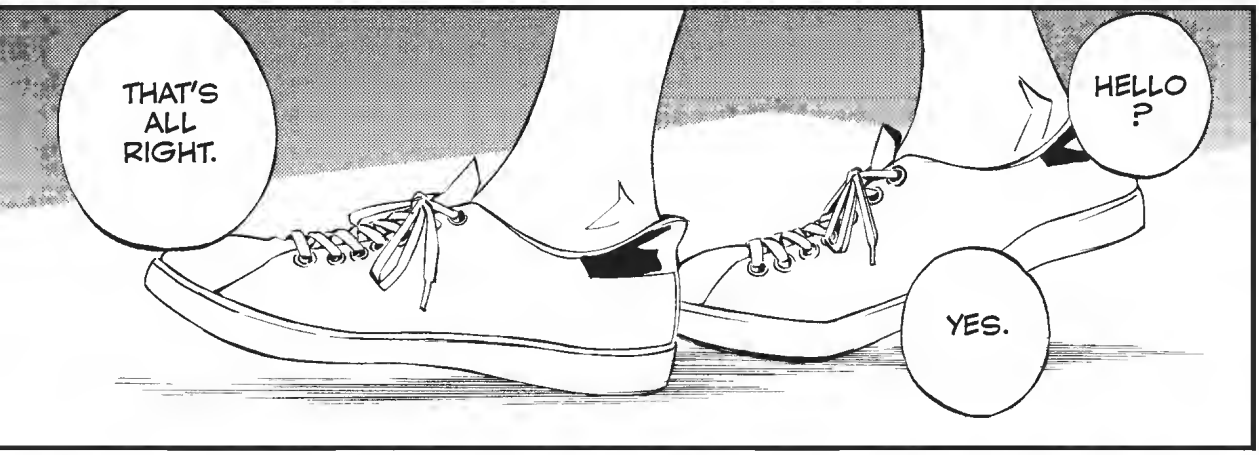

WHEN MY KAORI-CHAN WAS IN TROU-BLE...
...AND NEEDED SOME-ONE TO SAVE HER...

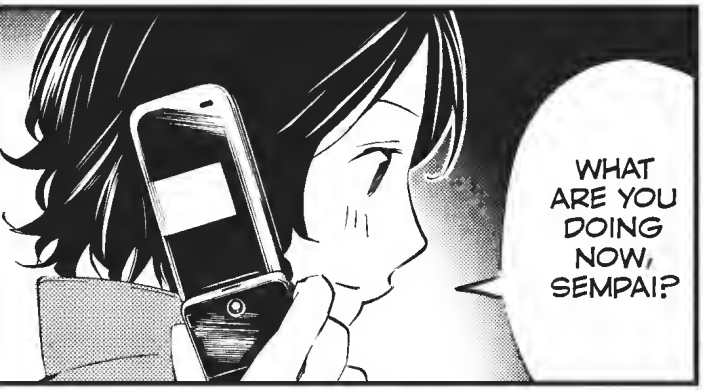
...SHE DIDN'T ASK ME.

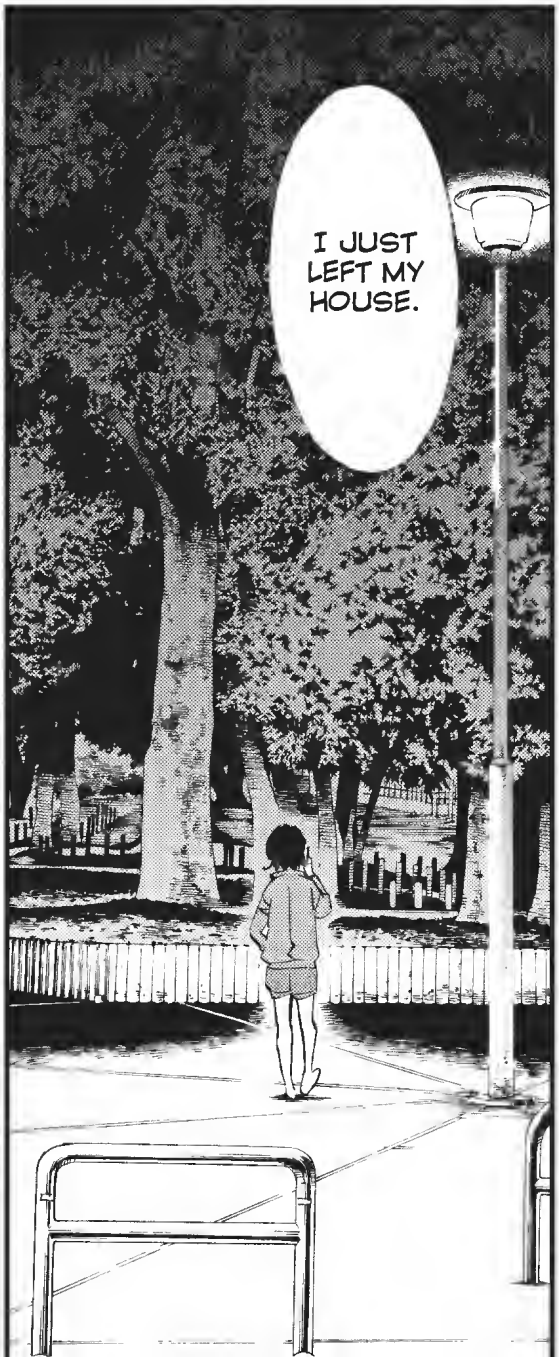
SHE ASKED YOU...
...KŌSEI.
THAT'S JUST...
THAT'S ALL.
THAT'S THE ONLY REASON.
SHE'LL HAVE OTHER PROBLEMS.
...BECAUSE I'M THE ONE WHO CAN PLAY THE PIANO.
I KNOW.
I GET THAT.
I GET IT.
BUT THAT DOESN'T MEAN I LIKE IT.
DON'T HOLD BACK ON MY ACCOUNT.
LET'S GO TOGETHER.
GRIN...
FWOO
YOU MIGHT GET TO SEE HER NAKED AGAIN.
BLUSH

KER-SMASH
RARRR!
KER-SMASH
KER-SMASH
TSU-BAKI!
THEY'RE FIGHTING AGAIN.
FRIENDLY AS EVER, THOSE THREE.
FILTHY!
EVEN NOW THAT THEY'RE GROWN UP..
...THEY PLAY AROUND LIKE THEY DID WHEN THEY WERE KIDS.
KA-
RRRR-AAAA-RRR!
KER-
SMASH-
SMASH
GYA-AAA-HH!
YOU ARE IN CLASS !!
I WASN'T! IT WAS WATARI!
YOU'RE BOTH GUILTY !
TEACHER
NO FAIR!
YOU WERE THINKING DIRTIER THOUGHTS THAN ME!
RUMBLE RUMBLE
SAWABE
YOU WERE TALKING DIRTY.
WOMAN'S INTUITION.
SHIVER
WHAT THE HELL ARE YOU DOING, TSUBAKI ?!
OW!

SAWABE
THANKS FOR DINNER!
CLINK
CLINK
WHEW.
I'M STUFFED.
ROLL
RR-RING
DON'T JUST GO TO SLEEP!
TSU-BAKI.
HELP ME WITH THE DISHES.
I'M DIGEST-ING.
PURR
PURR

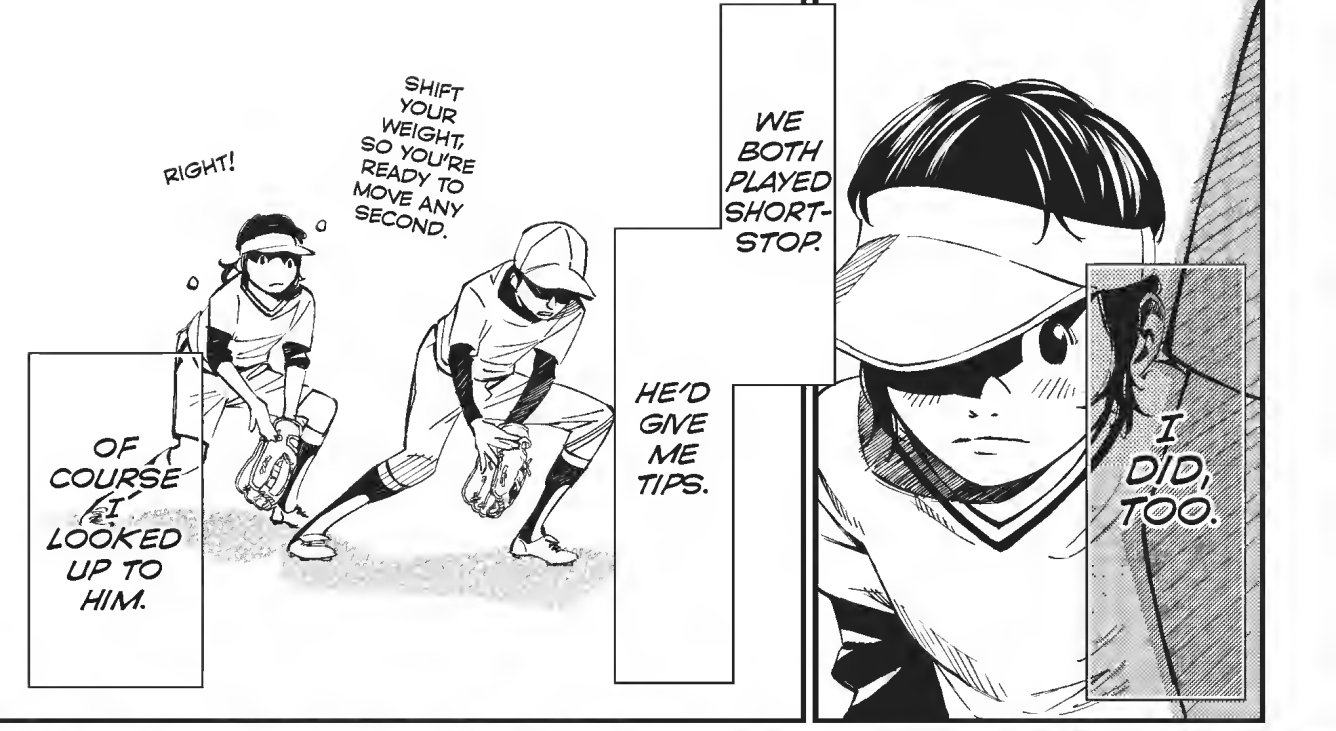

THAT'S ALL RIGHT.
HELLO ?
YES.

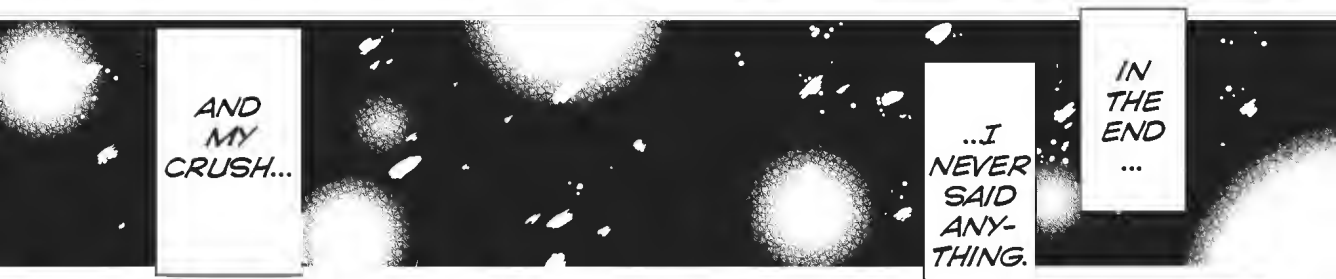

WHAT ARE YOU DOING NOW, SEMPAI?


I JUST LEFT MY HOUSE.

WHAT? THIS LATE?!
I'M ON MY WAY HOME FROM PRAC-TICE.
IT WAS AW-FUL.

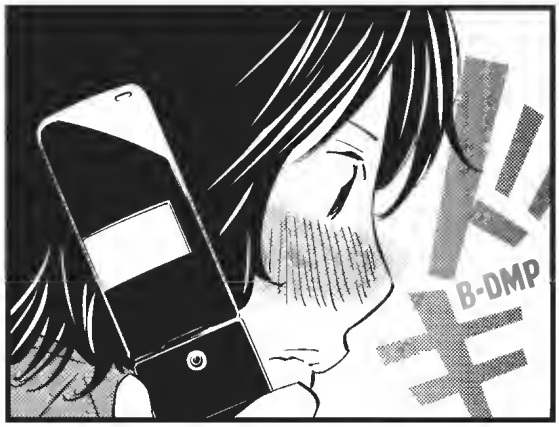
THE REGIONALS ARE COMING UP.
YOURS ARE SOON, TOO, RIGHT?
SAITŌ-SEMPAI ...
...IS NICE.
AND IT'S SO CUTE HOW HE TRIES TO ACT LIKE A BAD BOY.
OF COURSE ALL THE GIRLS LIKED HIM.


RIGHT!
SHIFT YOUR WEIGHT, SO YOU'RE READY TO MOVE ANY SECOND.
OF COURSE I LOOKED UP TO HIM.
WE BOTH PLAYED SHORT-STOP.
HE'D GIVE ME TIPS.
I DID, TOO.

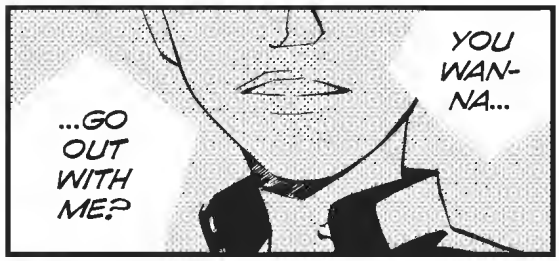

AND MY CRUSH...
...I NEVER SAID ANY-THING.
IN THE END ...

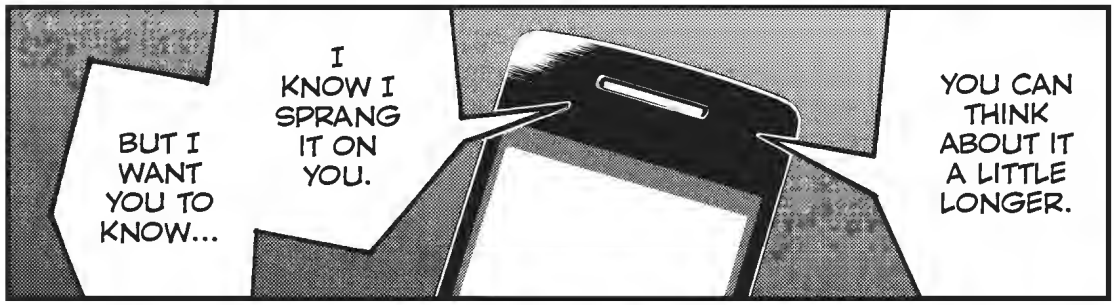
I THOUGHT THAT WAS THE KIND OF LOVE IT WOULD BE.

...MELTED AWAY...
...WITH THE SNOW THAT FELL ON GRADU-ATION DAY.


B-DMP

...
HEY, TSU-BAKI.
UM, SO ABOUT YOUR ANSWER.


YOU WAN-NA...
...GO OUT WITH ME?


YOU CAN THINK ABOUT IT A LITTLE LONGER.
I KNOW I SPRANG IT ON YOU.
BUT I WANT YOU TO KNOW...

...
I'M HAP-PY.
I'M REALLY HAPPY.
YES.

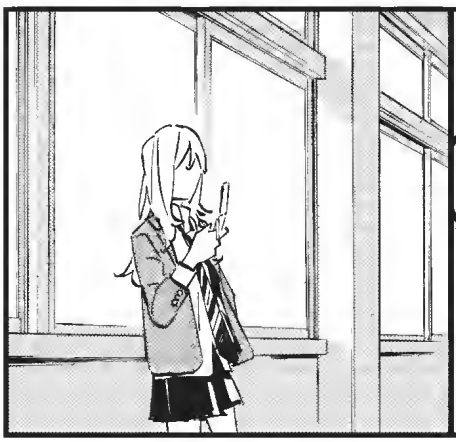
...I REALLY MEANT IT.

...ISN'T MY HEART ...
...SPARKLING ?
SO WHY...
IF HE HAD ASKED BACK AT GRADUATION...

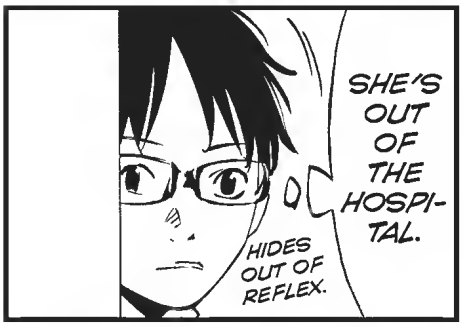
...AS BRIGHT AS THE WINTER CONSTELLATIONS.
...MY HEART WOULD BE SPARKLING...

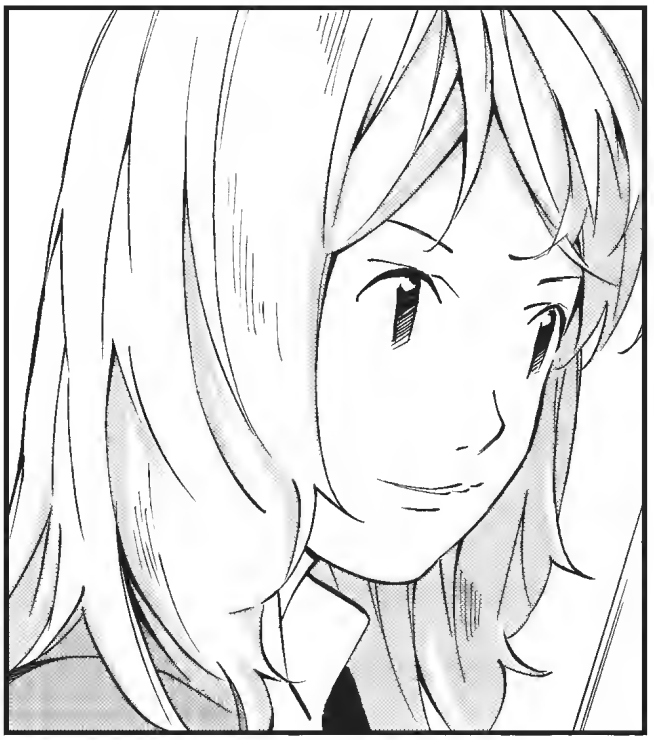
RUN!
YAKI-SOBA BREAD!!

DANG DONG
DING DONG



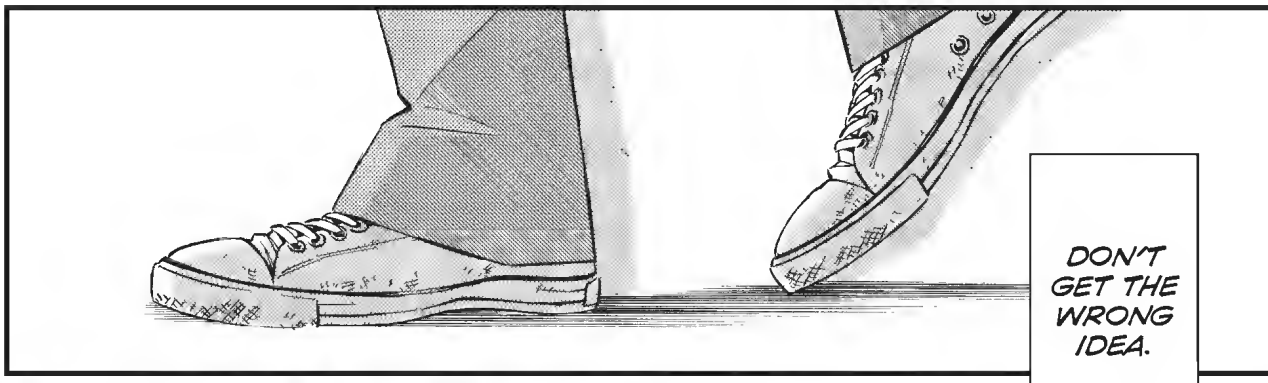
GOT MY EGG SAND-WICH!

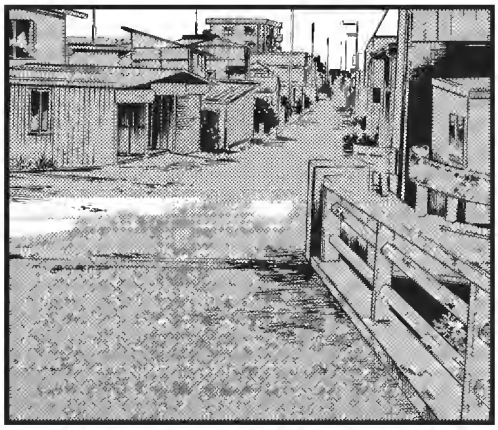

SHE'S OUT OF THE HOSPI-TAL.
HIDES OUT OF REFLEX.



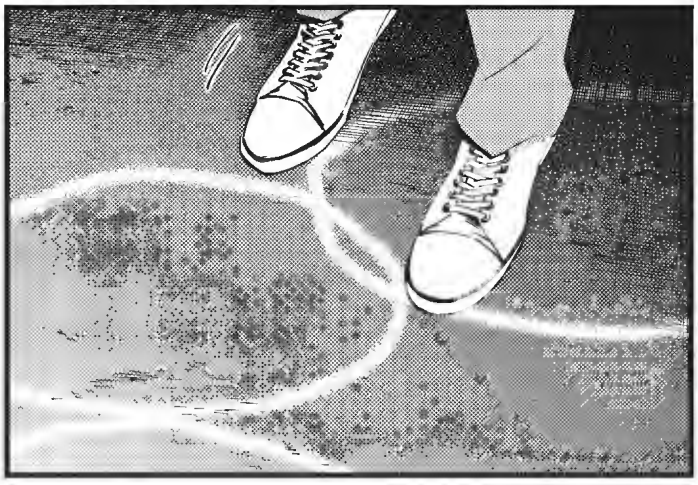
I GUESS I REALLY SHOULD TALK TO HER.
...

OKAY!
...LIKES WATARI.
KAO-CHAN...


DON'T GET THE WRONG IDEA.



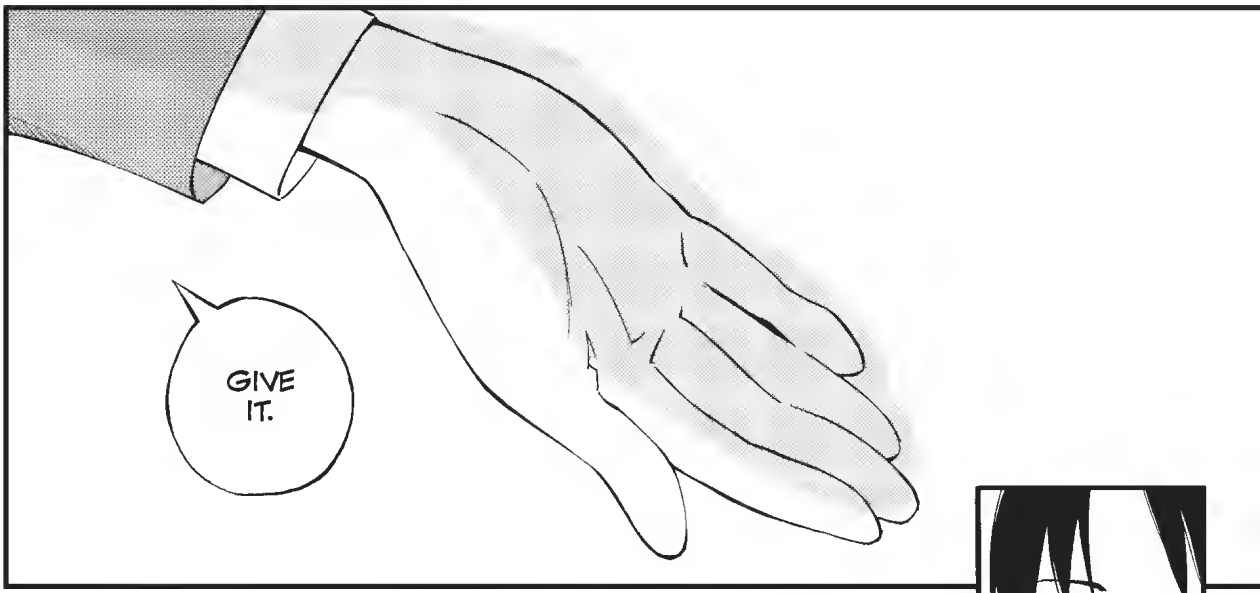
SHE NEEDED AN ACCOM-PANIST.



SHE DIDN'T NEED ME.

KEN PA!
KEN.
PA!
KEN...
KEN...
TMP
KEN PA!
KEN PA!
KEN!
KEN!
PA.

YO.
...LIKE YOU CAN SEE RIGHT INTO MY MIND.
YOU ALWAYS APPEAR OUT OF NO-WHERE...
KEN KEN PA.
WHAT'S IT LOOK LIKE?
SHH-HH!
SHH-HH!
SHE SAID SHE WAS WAIT-ING FOR SOME-ONE.
TCH!
ER, WHAT ARE YOU DOING?
PA.


GIVE IT.

...
DIDN'T YOU GET ME ONE?
...

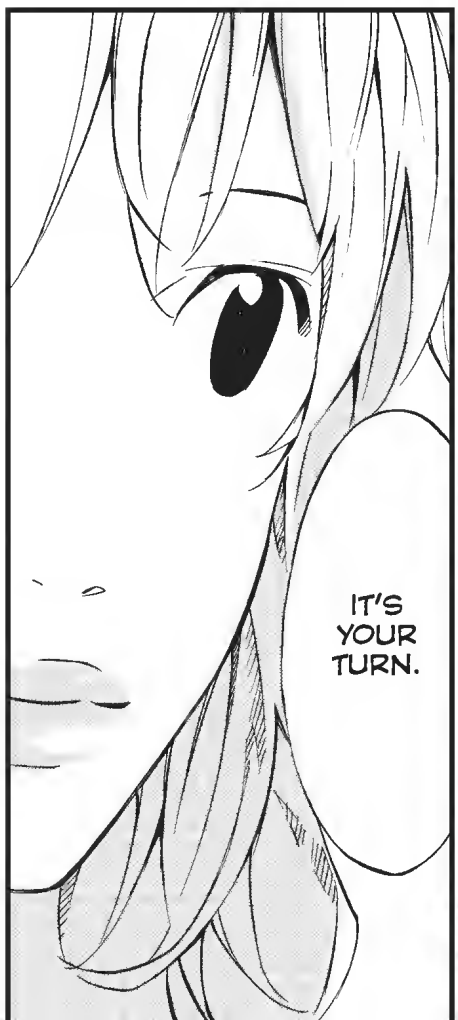
MY GETTING OUT OF THE HOSPITAL GIFT.
GIVE IT.
I'LL TAKE IT NOW.
COME ON.
WHAT ?
WHAT ARE YOU DOING ?
!

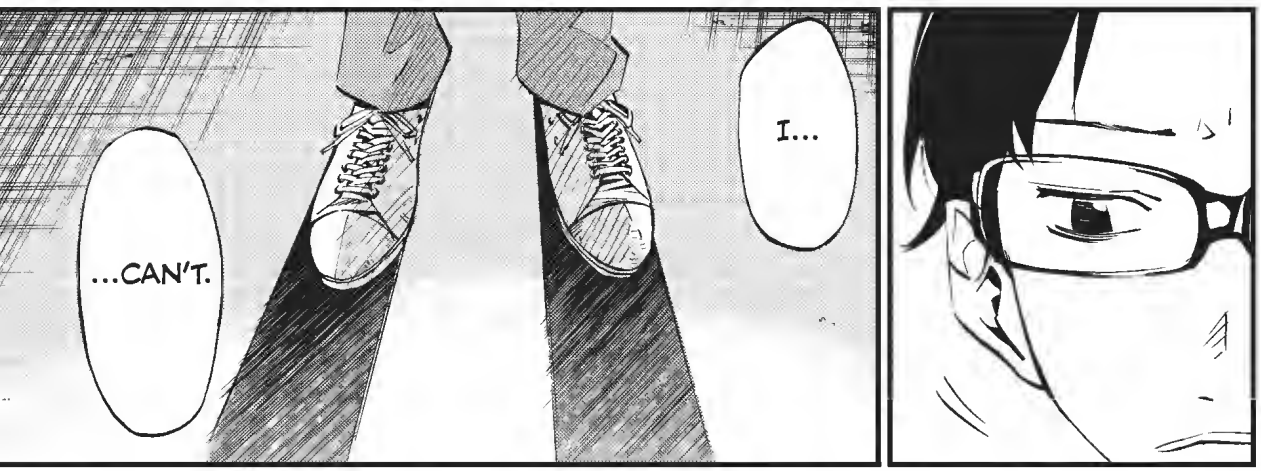
I WANTED TO WIN!
DIVE
YOU BRUTE!!
LIAR!
YOU'RE A MEANIE!
WATARI-KUN GAVE ME FLOWERS!! AND YOU RUINED MY COMPETI-TION!!

?!
FLING
KYA-AA!

HMM, WHAT DO I WANT?
I KNOW!
THIS IS WHY I HATE BOYS...
DON'T MAKE GIRLS CRY!
FINE!
I'LL DO SOMETHING FOR YOU, SO DON'T LIE THERE CRYING.
ずーん
ZZZNN
YES, I WILL.
YOU'LL DO ANY-THING I SAY?
ずーん
ZZZNN
NO MAT-TER WHAT.
NO MAT-TER WHAT?
I KNEW THOSE WERE CROCODILE TEARS.
ずーん
ZZZNN
ピョーン
POING
YAAAY!
JOLT

ENTER A PIANO COMPE-TITION.


IT'S YOUR TURN.


I...
...CAN'T.

WE'RE ALL SCARED ...
...TO STAND ON STAGE.

...
YOU'RE LOOKING DOWN AGAIN.

WHY NOT? YOU PLAYED FINE.

ARE YOU STILL SCARED ?

SOMETHING DRIVES US...

...TO PERFORM.

WE MIGHT MESS UP.

WE MIGHT GET COMPLETELY REJECTED.

BUT EVEN SO, WE GRIT OUR TEETH AND GET OUT THERE.

EVERYTHING YOU SAY, EVERYTHING YOU DO...

...ALL OF IT...

...SHINES SO BRIGHTLY.

YOU FEEL THAT WAY, TOO?

I WANTED MOM TO GET BETTER.

I PLAYED WITH EVERYTHING IN ME TO MAKE THAT HAPPEN, BUT...

...I'LL NEVER PLAY AGAIN!!

TO ME, IT'S BLINDING.

I HAVE TO CLOSE MY EYES.

BUT THE SCORE IS EVERYTHING, AND I THREW IT AWAY.

I'M A FAILURE AS A MUSICIAN.

BUT THEY ALWAYS PICK IT BACK UP...

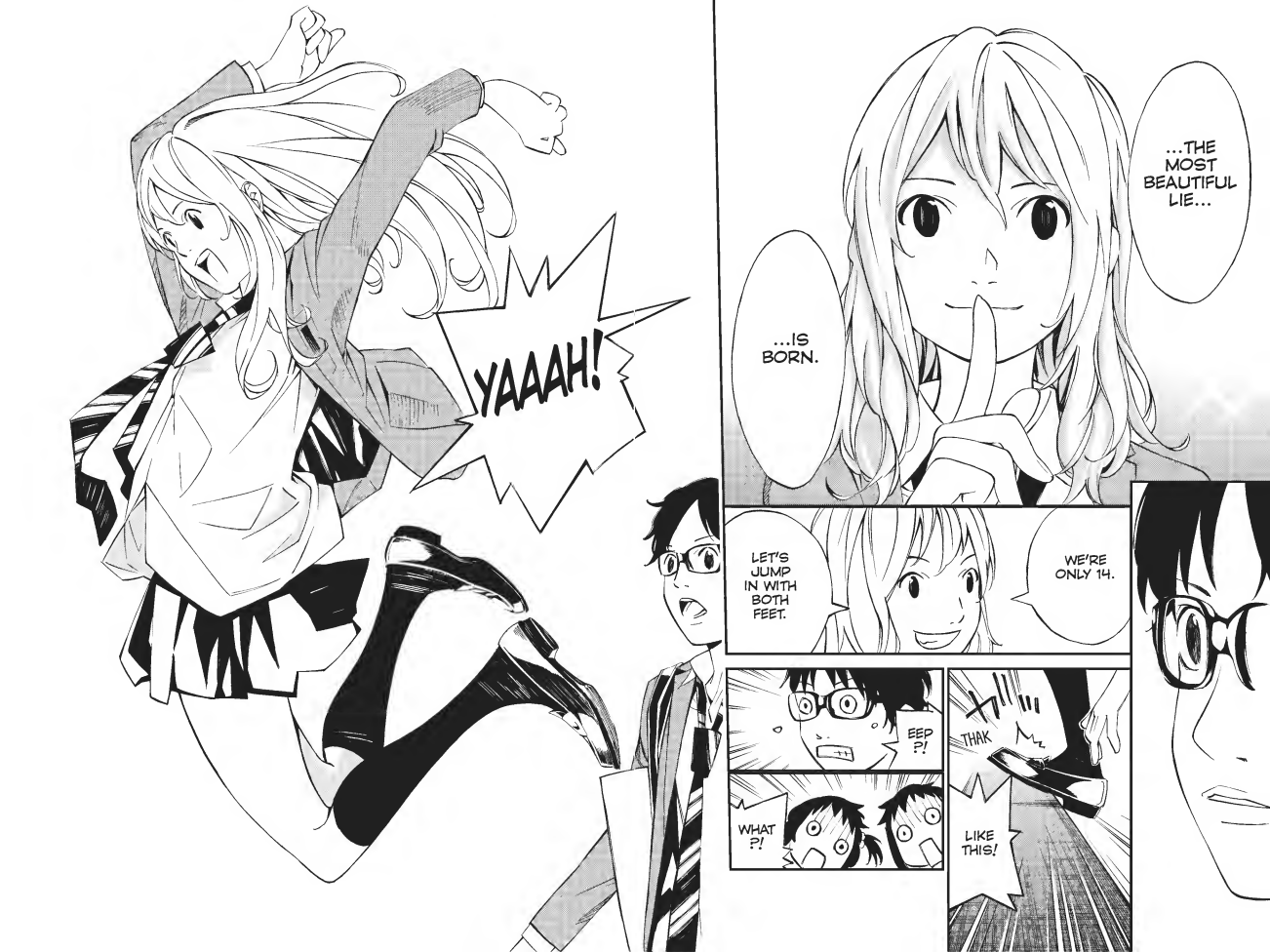
...AND FACE THE MUSIC.

THAT'S HOW...

I BET THERE ARE A MILLION MUSICIANS WHO HAVE DONE THAT.

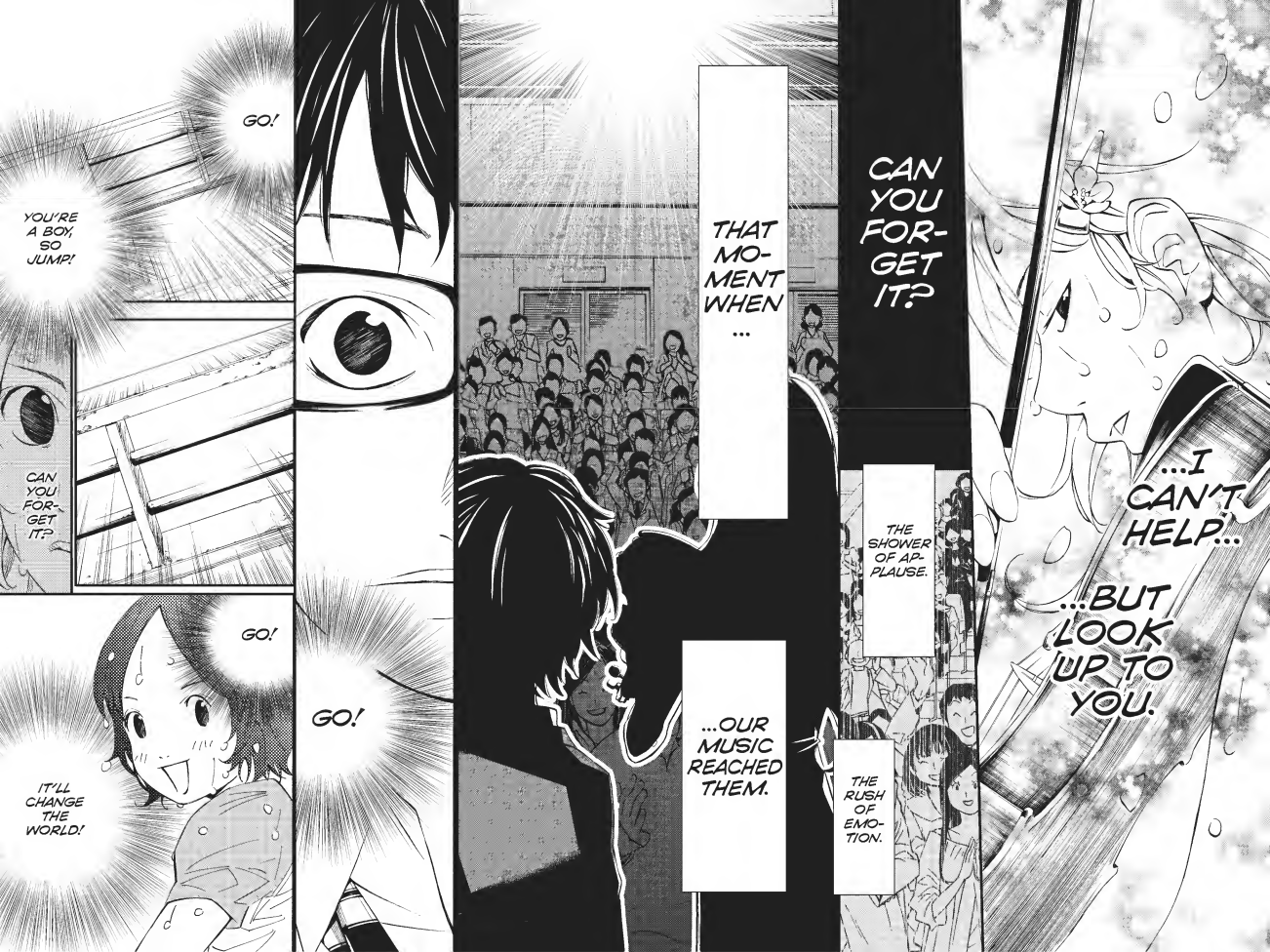
"NO WAY! I CAN'T DO THIS!"

"YOU PLAY!"


YAAAH!
...IS BORN.
...THE MOST BEAUTIFUL LIE...
LET'S JUMP IN WITH BOTH FEET.
WE'RE ONLY 14.
EEP ?!
WHAT ?!
THAK
LIKE THIS!

YOU JUST GOT OUT OF THE HOSPI-TAL!
UGH! WHY ARE YOU ALWAYS DOING SUCH CRAZY THINGS ?!
GYAAA
WHOAA!
SPLOOSH
SPLA SH
PFFFT!
SHE'S ALIVE!
MAN, THAT WAS SCARY.
B-DMP
B-DMP

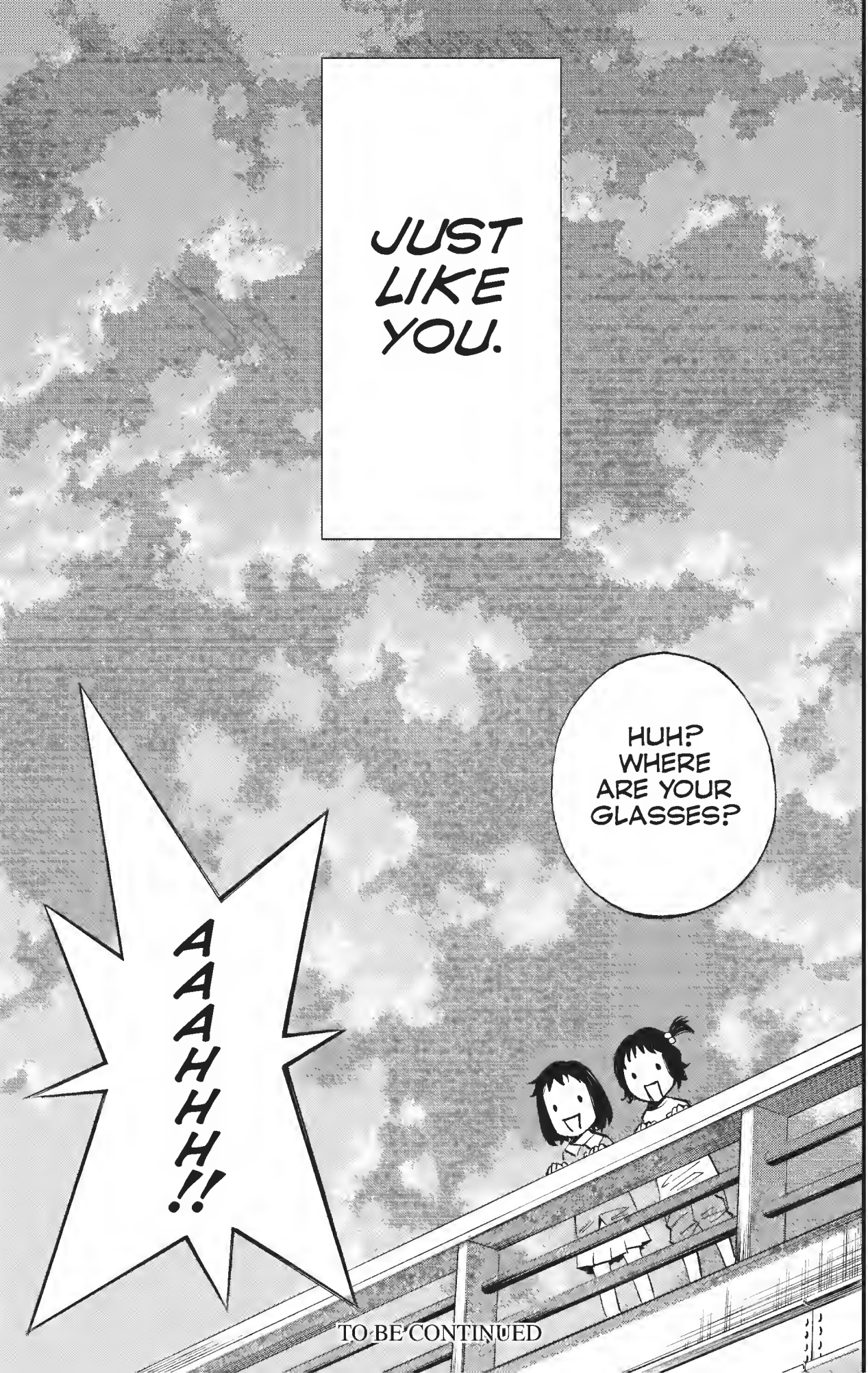
I ALWAYS WANTED TO TRY THAT!
IT FEELS SO GOOD!
EVERY-THING YOU SAY, EVERY-THING YOU DO—ALL OF IT...
...SHINES SO BRIGHTLY.
IT'S BLINDING TO ME. I HAVE TO CLOSE MY EYES.
BUT...
AH HA HA HA!


GO!
YOU'RE A BOY, SO JUMP!
CAN YOU FOR-GET IT?
GO!
IT'LL CHANGE THE WORLD!
GO!
THAT MO-MENT WHEN ...
...OUR MUSIC REACHED THEM.
CAN YOU FOR-GET IT?
THE SHOWER OF AP-PLAUSE.
THE RUSH OF EMO-TION.
...I CAN'T HELP...
...BUT LOOK UP TO YOU.

OF COURSE I CAN'T FORGET.
AAAAH

SPLOOSH
KYAAA!
NO WAY!
HE'S NOT COMING UP!
BLUB
BLUB
THERE YOU ARE!!
PAWAH!
SPLASH
ONII-CHAN!
DON'T TRY THIS AT HOME, KIDS.
WHAT
HA
HA
HA

AH HA HA HA!
THAT WAS SCARY!
OF COURSE I CAN'T FORGET.
HOW COULD I?
I'M A MUSI-CIAN.
AH HA HA!
?!



TO BE CONTINUED

Special Thanks:

AKINORI ŌSAWA

RIEKO IKEDA

KAORI YAMAZAKI

YOSHIHIRO KAMIYA

TOPPAN HALL

KAWAGUCHI LILIA

MUSIC HALL ANOANO

Translation Notes

"Go on a journey," page 23

Mozart once said, "I assure you, without travel, at least for people from the arts and sciences, one is a miserable creature!" He also said, "A man of ordinary talent will always be ordinary, whether he travels or not; but a man of superior talent will go to pieces if he remains forever in the same place." Either way, the idea is that if Kaori and Kōsei are talented musicians, they must go on a journey or they will be miserable forever. And so, according to Kaori, Mozart is urging them from beyond the grave to stand on the stage as part of their journey.

Dare You Bridge, page 120

The name of the bridge is Doryō Bridge, which sounds very much like Dokyō Bridge. Dokyō means "bravery" or "grit." It is usually translated to "guts," and refers to a person's ability to remain undaunted in the face of whatever challenge confronts them, such as jumping off a high bridge into a river. The translators chose to render the bridge's nickname as "Dare You Bridge," in the hopes that it would count as wordplay.

Gakuran, page 122

Here, Tsubaki is noticing the new school uniform Saitō is sporting now that he's moved on to high school. It's called a *gakuran*, and is noted for its button-down jacket with a standing collar, a style that was originally imported from Europe. The *gaku* refers to school or learning, while the *ran* refers to Western culture or Western clothes, so together the name means "Western-style school clothes." The school year starts in April, and it's not quite May in the story, so it makes sense that she wouldn't have seen him wearing his new uniform until now.

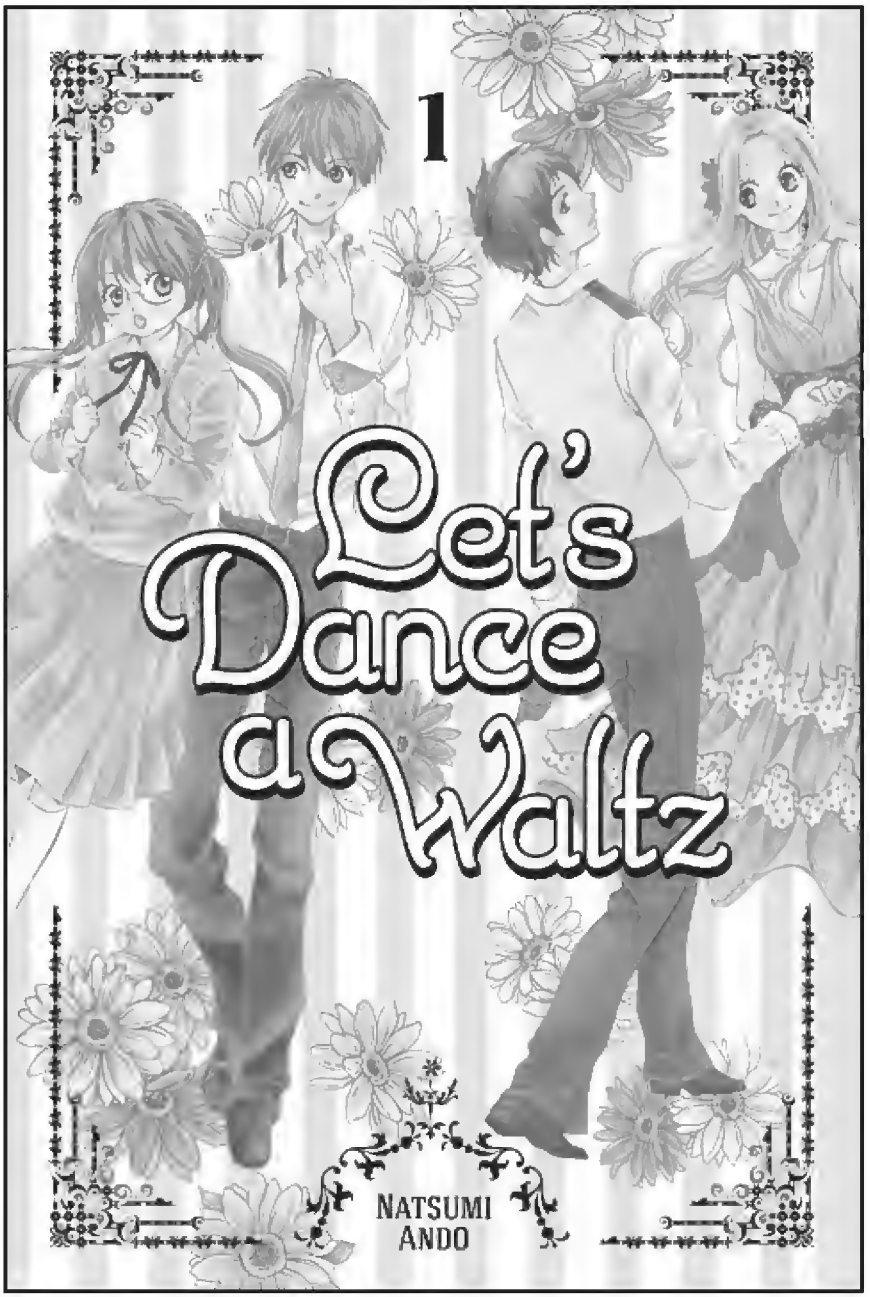
Ken Ken Pa, page 175

As the reader may have guessed from the pictures, Ken Ken Pa is a game very much like Hopscotch. It's so much like Hopscotch, in fact, that the rules are almost exactly the same: first, draw circles on the ground as shown, then throw a rock into one of the circles. Hop across the circles, and when you get to the end, turn around and come back, picking up your rock on the way. One difference is the chanting of "ken" and "pa." "Ken" is for when you land with one foot, and "pa" is for when you land with both (each in a different circle, of course).

"ENTER A PIANO COMPETITION!" STRUCK BY KAORI'S DESPERATE FEELINGS, KŌSEI MAKES UP HIS MIND TO GO ON STAGE. YEARS WITHOUT PRACTICE, AN INABILITY TO HEAR THE NOTES, AND YET THE BOY FACES THE MUSIC IN EARNEST. WHAT SORT OF ANSWER WILL HE FIND...?

THE BOY WILL CONFRONT MUSIC ON HIS OWN.

Destined to Dance!



Homely and shy, Himé's never understood why her mother gave her a name that means "Princess." Meanwhile, Tango is a ballroom dance prodigy who keeps his gift a secret from his classmates. When fate brings these two together as partners, they'll help each other overcome shame and insecurity, on the dance floor!

Vol. 1 On Sale Now!

MOTHER.
HIME.
ANY GIRL...
...CAN BE A PRINCESS.
BUT...
ALL MY LIFE...
I BELIEVED WHAT MY LATE MOTHER TOLD ME.
BUT...

OUR SOCIETY IS NOT THE BEAUTIFUL WORLD SHE TOLD ME ABOUT.
Sob
Sob
Sob
SHE WAS A BIG FAT LIAR!
JUMP
I LIVE IN A FRIGHTENING WORLD OF TERRIBLE SOCIAL INEQUALITY.
NO ONE IS KIND-HEARTED ENOUGH TO MAKE A PRINCESS OUT OF A GIRL WHO HAS NO "PRETTY" GENES.
I APPRECIATE THE EPICALLY HIGH EXPECTATIONS YOU HAD WHEN YOU NAMED ME, MOTHER.
Minami Dance School
Now Enrolling
AND I'M SO SORRY, BUT...
Sigh...

OOOH...
SHE'S SO BEAU-TIFUL...
I WISH I HAD BEEN BORN LIKE HER.
WHAT HAVE WE HERE?
YOUR ARMS ARE JUST THE RIGHT LENGTH.

ARE YOU IN MIDDLE SCHOOL?
WHAT?!
WH...
SHE IS, TOO, YOU KNOW.
WHAT?
OH, NO!
Minami dance school
Now enrolling
!!
ARE YOU INTERESTED IN DANCING?
Wooow.
MI... MIDDLE SCHOOL ...
WHAT DOES SHE EAT TO GET LIKE THAT?
BUT SHE'S DRIPPING WITH SOPHISTICATED CHARM!
I WAS ONLY TAKING THE HUMBLE LIBERTY OF LOOKING AT THE BEAUTIFUL WOMAN ON THE POSTER.
IF YOU TOOK UP BALLROOM DANCING.
YOU COULD LOOK LIKE THAT, TOO.

B... BALL...?
YOU KNOW.
SOCIAL DANCING.
DANCING? ME? BUT I DON'T HAVE ANY SENSE OF RHYTHM...
And I'm so pudgy.
THAT'S NOT A PROBLEM!
IN BALLROOM, AS LONG AS YOUR PARTNER KNOWS HOW TO LEAD,
ANYONE CAN DANCE.
BUT YOU CAN NEVER DO IT ALONE.
YOU HAVE TO HAVE A PARTNER.

COME TRY IT OUT.
YOUR HEART WILL SOAR AS YOU LET A MAN LEAD YOU ACROSS THE DANCE FLOOR.
A MAN AND A WOMAN TAKE EACH OTHER'S HAND,
AND ONLY THEN DOES IT BECOME A DANCE.
THE MOST ROMANTIC FORM OF DANCING IN THE WORLD.
IN THIS WORLD, ANYONE CAN BE A PRINCESS.
Continued in Vol. 1!

***Your Lie in April* volume 2**

KODANSHA COMICS Digital Edition

STORY AND ART BY NAOSHI ARAKAWA

Your Lie in April volume 2 copyright © 2012 Naoshi Arakawa
English translation copyright © 2015 Naoshi Arakawa

All rights reserved.

First published in Japan in 2012 by Kodansha Ltd., Tokyo.
Electronic Publishing rights for this English edition arranged through Kodansha Ltd., Tokyo.

No portion of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means without written permission from the copyright holders.

English digital edition published by Kodansha Advanced Media, LLC, San Francisco.

www.kodanshacomics.com

ISBN: 9781632361998

Digital Edition: 1.0.0

Translation: Alethea and Athena Nibley
Lettering: Scott Brown
Editing: Ben Applegate
Kodansha Comics edition cover design by Phil Balsman

TOMARE!

STOP

You're going the wrong way!

Manga is a completely different type of reading experience.

To start at the beginning, Go to the end!

That's right! Authentic manga is read the traditional Japanese way—from right to left, exactly the opposite of how American books are read. It's easy to follow: Just go to the other end of the book and read each page—and each panel—from right side to left side, starting at the top right. Now you're experiencing manga as it was meant to be!